



Leggere attentamente le istruzioni prima di installare e utilizzare l'apparecchiatura.
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.
Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.
Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

PIASTRA DI COTTURA

COOKING PLATE

BRATPLATTEN

PLAQUE DE CUISSON

PLANCHA DE COCCIÓN

10WTPGV

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE

USE AND INSTALLATION MANUAL

BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH

MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION

MANUAL DE USO E INSTALACIÓN



Italiano

IT

English

GB

Deutsch

DE

Français

FR

Español

ES

Rev. 1 12/2017



3037610



Importante

Verificare quotidianamente che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente installati ed efficienti.



Cautela - Avvertenza

La pavimentazione, in prossimità dell'apparecchiatura potrebbe essere scivolosa.



Importante

I collegamenti necessari (acqua, elettricità e gas) devono essere effettuati esclusivamente da personale adeguatamente specializzato in conformità alle disposizioni locali.



Importante

Non disperdere materiale inquinante nell'ambiente. Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.



Importante

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze.



Importante

Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia chiudere sempre il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.



Cautela - Avvertenza

Durante l'utilizzo di detergenti è obbligatorio utilizzare guanti in gomma, maschera anti inalazione ed occhiali di protezione secondo le norme di sicurezza vigenti.



Cautela - Avvertenza

Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).



Cautela - Avvertenza

Prima di eseguire qualsiasi intervento disattivare l'alimentazione elettrica generale.



Importante

Prima della messa in servizio, deve essere eseguito il collaudo dell'impianto, al fine di valutare le condizioni operative di ogni singolo componente ed individuare le eventuali anomalie. In questa fase, è importante verificare che tutte le condizioni di sicurezza e di igiene siano rigorosamente rispettate.



Importante

Prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze.



Importante

Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze.



Cautela - Avvertenza

Non ostruire il camino per evitare l'aumento eccessivo della temperatura dei componenti e prodotti di combustione superiori ai limiti ammessi.

INDICE

1ª PARTE



2ª PARTE



rif.	capitoli	pag.
1	INFORMAZIONI GENERALI	3
2	INFORMAZIONI TECNICHE	4
3	SICUREZZA	7
4	USO E FUNZIONAMENTO	8
5	MANUTENZIONI	10
6	GUASTI	12
7	MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE	13
8	REGOLAZIONI	19
9	SOSTITUZIONE PARTI	21
	ALLEGATI	I÷V

INDICE ANALITICO

A Accensione e spegnimento bruciatore, 9

Accessori a richiesta, 6

Accessori, installazione, 14
allacciamento elettrico, 17

Allacciamento gas, 16

Allacciamento scarico fumi, 16

Apparecchiatura e Fabbricante, identificazione, 3

Apparecchiatura pulizia, 10

Apparecchiatura, collaudo, 18

Apparecchiatura, descrizione generale, 4

Apparecchiatura, dismissione, 22

Apparecchiatura, inattività prolungata, 9

Apparecchiatura, installazione, 14

Apparecchiature in batteria, montaggio, 15

Assistenza, modalità di richiesta, 4

B Boccola aria bruciatore piastra, sostituzione, 21

Bruciatore di piano, sostituzione ugello spia pilota, 22

Bruciatore piastra, sostituzione boccola aria, 21

Bruciatore piastra, sostituzione ugello, 21

Bruciatore, accensione e spegnimento, 9

C Collaudo apparecchiatura, 18

Comandi, descrizione, 8

Controllo pressione gas, 11

Fabbricante e apparecchiatura, identificazione, 3

D Dati tecnici, 5

Descrizione comandi, 8

Descrizione generale apparecchiatura, 4

Disimballo e imballo, 13

Dismissione e demolizione apparecchiatura, 22

Dispositivi di sicurezza, 5

E Elettrico, allacciamento, 17

G Guasti, ricerca, 12

I Identificazione Fabbricante e apparecchiatura, 3

Imballo e disimballo, 13

Inattività prolungata dell'apparecchiatura, 9

Ingrassaggio rubinetto gas, 20

Installazione accessori, 14

Installazione apparecchiatura, 14

Istruzioni e avvertenze per il lettore, 3

Istruzioni e avvertenze di sicurezza, 7

Istruzioni e avvertenze per l'uso e funzionamento, 8

Istruzioni e avvertenze per l'uso, 9

Istruzioni e avvertenze per la manutenzione, 10

Istruzioni e avvertenze per la movimentazione e installazione, 13

Istruzioni e avvertenze per le regolazioni, 19

Istruzioni e avvertenze per la sostituzione parti, 21

L Livellamento, 15

M Minimo rubinetto valvolato gas, regolazione, 19

Modalità di richiesta assistenza, 4

Montaggio apparecchiature in batteria, 15

Movimentazione e sollevamento, 13

P Piastra, pulizia, 11

Pressione gas, controllo, 11

Pulizia apparecchiatura, 10

Pulizia piastra, 11

R Regolazione aria primaria bruciatore, 20

Regolazione minimo rubinetto valvolato gas, 19

Ricerca guasti, 12

Rubinetto gas, ingrassaggio, 20

Rubinetto valvolato gas, regolazione minimo, 19

È vietata la riproduzione, anche parziale, di questo documento senza il consenso del Fabbricante.

Egli è impegnato in una politica di continuo miglioramento e si riserva il diritto di modificare questa documentazione senza l'obbligo di preavviso purché ciò non costituisca rischi per la sicurezza.

S Scarico fumi, allacciamento, 16
Scopo del manuale, 3
Segnali di sicurezza e informazione, 6
Sicurezza e informazione, segnali di, 6
Sicurezza, dispositivi di, 5
Sollevamento e movimentazione, 13
Sostituzione boccola aria bruciatore piastra, 21

Sostituzione ugello bruciatore piastra, 21
Sostituzione ugello spia pilota bruciatore piastra, 22
Spegnimento e accensione bruciatore, 9
Spia pilota bruciatore piastra, sostituzione ugello, 22

T Trasformazione alimentazione, 17

Trasporto, 13

U Ugello bruciatore piastra, sostituzione, 21
Ugello spia pilota bruciatore piastra, sostituzione, 22

V Ventilazione locale, 14

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER IL LETTORE

Per rintracciare facilmente gli argomenti specifici di interesse, consultare l'indice analitico posto all'inizio del manuale.

Questo manuale è suddiviso in due parti.



1ª parte: contiene tutte le informazioni necessarie ai destinatari eterogenei, cioè gli utilizzatori dell'apparecchiatura.



2ª parte: contiene tutte le informazioni necessarie ai destinatari omogenei, cioè tutti gli operatori esperti e autorizzati a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare e demolire l'apparecchiatura.

Mentre gli utilizzatori devono consultare solo la 1ª parte, agli operatori esperti è dedicata la 2ª parte. Essi possono leggere anche la 1ª parte per avere, se necessario, una visione più completa delle informazioni.



SCOPO DEL MANUALE

Questo manuale, che è parte integrante dell'apparecchiatura, è stato realizzato dal Fabbricante per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa nell'arco della sua vita prevista.

Oltre ad adottare una buona tecnica di utilizzo, i destinatari delle informazioni devono leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso. Queste informazioni sono fornite dal Fabbricante nella propria lingua originale (italiano) e vengono tradotte nelle altre lingue per soddisfare le esigenze legislative e/o commerciali.

La lettura di tali informazioni, permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone e danni economici.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche senza l'obbligo di fornire preventivamente alcuna comunicazione.

Per evidenziare alcune parti di testo di rilevante importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati alcuni simboli il cui significato viene di seguito descritto.

**Cautela - Avvertenza**

Indica che è necessario adottare comportamenti adeguati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni economici.

**Importante**

Indica informazioni tecniche di particolare importanza da non trascurare.

IDENTIFICAZIONE FABBRICANTE E APPARECCHIATURA

La targhetta di identificazione raffigurata è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

A) Targa complementare

a₁) Paese di utilizzo

a₂) Categoria apparecchiatura

a₃) Tipo di gas

a₄) Pressione gas

a₅) Tipo di scarico fumi

B) Targa di identificazione

b₁) Modello apparecchiatura

b₂) Tipo di personalizzazione

b₃) Identificazione Fabbricante

b₄) Numero di matricola

b₅) Indice di protezione

b₆) Marcatura CE di conformità

b₇) Norma di riferimento

b₈) Numero certificato CE

b₉) Tipo famiglia prodotto

b₁₀) Tipo di gas

b₁₁) Potenza dichiarata (kW)

b₁₂) Consumo gas

b₁₃) Indicatore gas collaudo

b₁₄) Tensione (V)

b₁₅) Frequenza (Hz)

b₁₆) Potenza elettrica assorbita (W)

b₁₇) Indicatore tensione collaudo

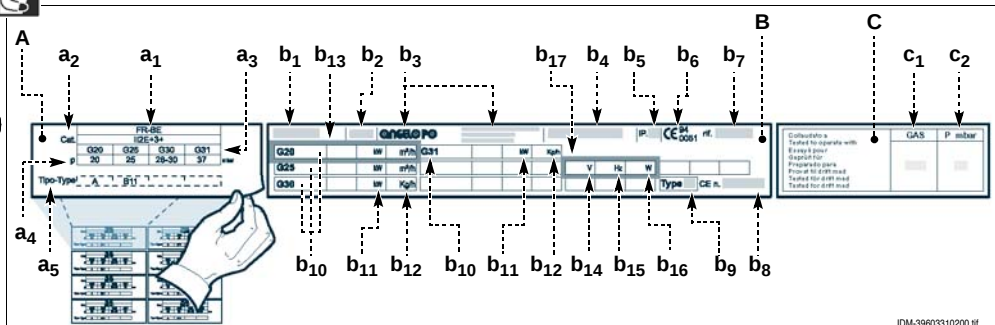
C) Targa gas collaudo

c₁) Tipo di gas

c₂) Pressione gas

L'installatore dovrà scegliere e applicare la targhetta **(A)**, a fianco della targhetta di identificazione relativa al paese di utilizzo e dovrà contrassegnare a quale categoria appartiene.

Se il gas di utilizzo è lo stesso usato dal Fabbricante per il collaudo è necessario asportare la targhetta **(C)** e applicare l'indicatore **(b₁₃)** sulla targa di identificazione in corrispondenza dei dati del gas di utilizzo.



MODALITÀ DI RICHIESTA ASSISTENZA

Per qualsiasi esigenza rivolgersi alle agenzie o alla sede centrale Angelo Po i cui riferimenti sono riportati nella sezione contatti del sito internet <http://www.angelopo.com>.

Per ogni richiesta di assistenza tecnica, indicare i dati riportati sulla targhetta di identificazione ed il tipo di difetto riscontrato.

INFORMAZIONI TECNICHE

2

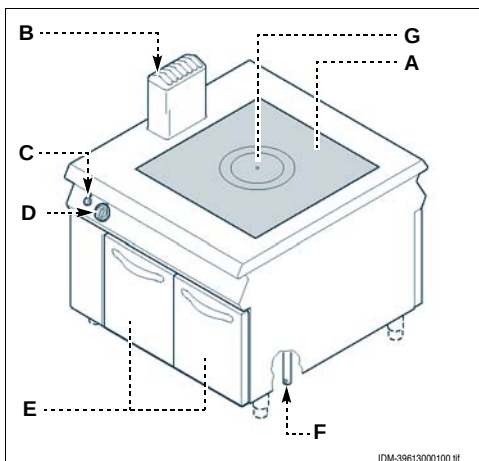
DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA

La piastra di cottura, d'ora innanzi definita apparecchiatura, è stata progettata e costruita per la preparazione e cottura di alimenti nell'ambito della ristorazione professionale.

L'apparecchiatura è dotata di una linea bifronte per permetterne l'installazione al centro del locale.

Organi principali

- A) Piastra di cottura:** è realizzata in acciaio inox.
- B) Scarico fumi:** per evacuare i fumi generati dal bruciatore.
- C) Accensione piezoelettrica:** per accendere il bruciatore della piastra.
- D) Manopola comando bruciatore piastra:** per regolare l'alimentazione del gas al bruciatore.
- E) Portelli:** servono per accedere alla zona interna dei vani.
- F) Attacco alimentazione gas:** serve per allacciare l'alimentazione del gas.
- G) Portello di ispezione:** per accedere alla spia pilota.



DATI TECNICI

Vedi tabelle e "Scheda allacciamenti" in fondo al manuale.

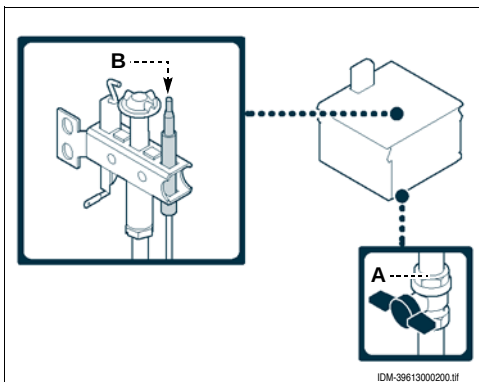


DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Anche se l'apparecchiatura è completa di tutti i dispositivi di sicurezza, in fase di installazione e allacciamento essi dovranno, se necessario, essere integrati con altri in modo da rispettare le leggi vigenti in materia.

L'illustrazione indica la posizione dei dispositivi.

- A) Rubinetto alimentazione gas:** serve per aprire e chiudere il collegamento alla linea di alimentazione gas.
- B) Termocoppia di sicurezza:** blocca l'alimentazione del gas in caso di spegnimento della fiamma



Cautela - Avvertenza

Verificare quotidianamente che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente installati ed efficienti.

SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE

L'illustrazione indica la posizione dei segnali applicati.

A) Targa identificazione Fabbricante e apparecchiatura.

B) Pericolo generico: prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento, leggere attentamente il manuale.

C) Pericolo generico: durante il lavaggio dell'apparecchiatura non dirigere getti d'acqua in pressione sulle parti interne.

D) Pericolo generico: richiama l'attenzione sul rispetto delle norme. "Installare conformemente alle normative in vigore ed utilizzare solo in ambienti bene areati".

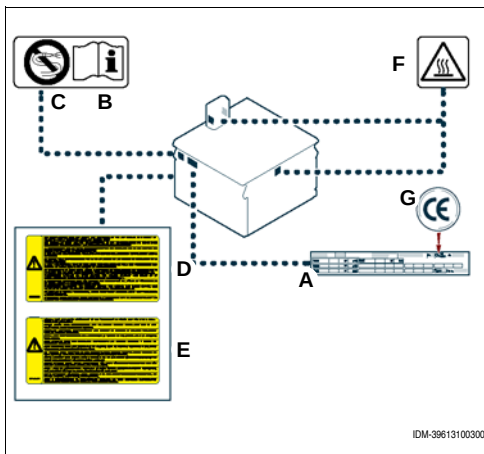
E) Pericolo generico: richiama l'attenzione sul rispetto delle norme. "Si declina ogni responsabilità per il mancato rispetto delle norme di installazione e messa in funzione".



F) Pericolo di scottatura: attenzione alle superfici calde.



G) Marcatura CE: indica che l'apparecchiatura è conforme a tutte le pertinenti disposizioni legislative di prodotto applicabili.



IT

ACCESSORI A RICHIESTA

A richiesta l'apparecchiatura può essere corredata dei seguenti accessori (vedi "catalogo generale").

ISTRUZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

Il Fabbricante, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura. Oltre al rispetto delle leggi vigenti in materia, egli ha adottato tutte le "regole della buona tecnica di costruzione". Scopo di queste informazioni è quello di sensibilizzare gli utenti a porre particolare attenzione per prevenire qualsiasi rischio. La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti gli operatori che interagiscono con l'apparecchiatura.

Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.



Importante

Non modificare in alcun modo l'apparecchiatura.

Non manomettere, non eludere, non eliminare o bypassare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone. L'eventuale modifica e/o manomissione dell'apparecchiatura o dei dispositivi di sicurezza comporterà l'invalidazione della marcatura CE e la decadenza dal diritto alla garanzia offerta dal Fabbricante.

Anche dopo essersi documentati opportunamente, al primo uso, se necessario, simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi e le loro funzioni principali, in particolare quelle relative all'accensione ed allo spegnimento.

Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli usi previsti dal fabbricante. L'impiego dell'apparecchiatura per usi impropri può recare rischi per la sicurezza e la salute delle persone, danni ai beni posti nelle vicinanze e danni economici.

Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità o qualifiche previste dalla legge devono essere eseguiti esclusivamente da personale debitamente qualificato, e/o abilitato e comunque con esperienza riconosciuta e acquisita nel settore specifico di intervento.

Per mantenere l'igiene e proteggere gli alimenti lavorati da tutti i fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni usando esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare, evitando nel modo più assoluto quelli infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Tali operazioni vanno eseguite quando si riscontra una ragionevole necessità e alla fine di ogni utilizzo.

Alla fine di ogni utilizzo, assicurarsi che i bruciatori siano spenti, con le manopole comando disattivate e le linee di alimentazione scollegate.

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura e dell'ambiente circostante, secondo le indicazioni fornite dal Fabbricante e dalle leggi vigenti in materia.

Nell'uso quotidiano dell'apparecchiatura è richiesta la presenza costante dell'Operatore.

Durante il lavaggio dell'apparecchiatura non dirigere getti d'acqua in pressione sulle parti interne dell'apparecchiatura.

Non lasciare oggetti o materiale infiammabile all'interno del vano o in prossimità dell'apparecchiatura.



Cautela - Avvertenza

La pavimentazione, in prossimità dell'apparecchiatura potrebbe essere scivolosa.



Importante

I collegamenti necessari (acqua, elettricità e gas) devono essere effettuati esclusivamente da personale adeguatamente specializzato in conformità alle disposizioni locali.



Cautela - Avvertenza

Non ostruire il camino per evitare l'aumento eccessivo della temperatura dei componenti e prodotti di combustione superiori ai limiti ammessi.



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO E FUNZIONAMENTO

**Importante**

Gli utilizzatori, oltre ad essere autorizzati ed opportunamente documentati, formati ed addestrati, se necessario, al primo uso, dovranno simulare alcune manovre per individuare i comandi e le funzioni principali.

Attuare solo gli usi previsti dal fabbricante e non manomettere nessun dispositivo per ottenere prestazioni diverse da quelle previste.

Prima dell'uso verificare che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente installati ed efficienti.

Gli utilizzatori, oltre ad impegnarsi a soddisfare questi requisiti, devono applicare tutte le norme di sicurezza e leggere con attenzione la descrizione dei comandi e la messa in servizio.

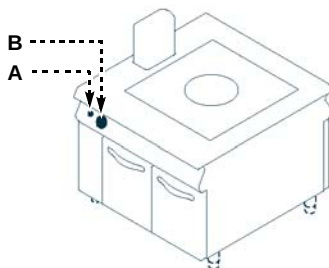
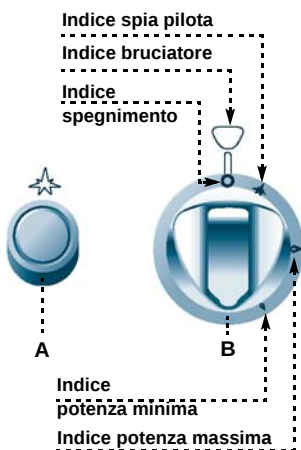
**DESCRIZIONE COMANDI**

Sull'apparecchiatura sono disposti i comandi per attivare le funzioni principali.

A) Pulsante accensione piezoelettrica: per accendere la spia pilota.

B) Manopola comando bruciatore: per accendere, spegnere e regolare il relativo bruciatore e spia pilota.

IT



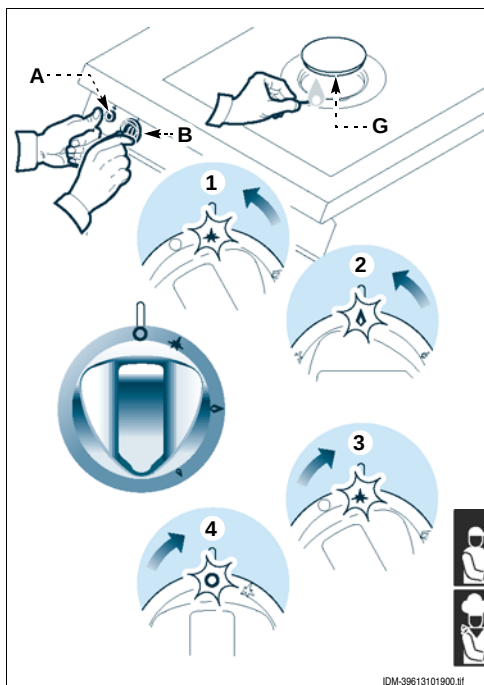
IDM-39613000300.1f

Accensione

i Importante

Alla prima accensione lavare la piastra per togliere il grasso protettivo ed ogni eventuale impurità, quindi accendere l'apparecchiatura ed effettuare un preriscaldamento di circa 1 ora alla potenza minima.

- 1 - Aprire il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Premere e ruotare la manopola (B) in senso antiorario (pos. 1) e contemporaneamente mantenere premuto il pulsante (A) per accendere la spia pilota.
- 3 - Mantenere premuta la manopola per circa 15 sec per consentire l'intervento della termocoppia. L'accensione della spia pilota può essere effettuata anche manualmente attraverso il portello (G).
- 4 - Ruotare la manopola in senso antiorario (pos. 2) per accendere il bruciatore.
- 5 - Ruotare gradualmente la manopola in senso antiorario per regolare la potenza della fiamma fino al valore minimo.



- 7 - Ruotare la manopola in senso orario (pos. 4) per spegnere la spia pilota.
- 8 - Chiudere il rubinetto per garantire condizioni di sicurezza.

Spegnimento

- 6 - Ruotare la manopola in senso orario (pos. 3) per spegnere il bruciatore. La spia pilota rimarrà accesa per successive riaccensioni del bruciatore.

INATTIVITÀ PROLUNGATA DELL'APPARECCHIATURA

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Agire sull'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

- 3 - Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
- 4 - Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox.
- 5 - Eseguire tutte le operazioni di manutenzione.
- 6 - Ricoprire l'apparecchiatura con un involucro lasciando alcune fessure per la circolazione dell'aria.

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli.

- Utilizzare esclusivamente gli accessori indicati dal Fabbricante.
- Evitare di graffiare o urtare con oggetti la superficie della piastra per non alterarne le caratteristiche e garantire l'igiene dei cibi lavorati.

- Evitare di versare acqua sulla piastra quando è calda, dato che lo sbalzo termico potrebbe danneggiare la superficie della piastra di cottura.
- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
- Per la pulizia utilizzare esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare.

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE

Mantenere l'apparecchiatura in condizioni di massima efficienza effettuando le operazioni di manutenzione programmata previste dal Fabbricante. Una buona manutenzione consentirà di ottenere le migliori prestazioni, una più lunga durata di esercizio e un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

**Cautela - Avvertenza**

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze. In particolare chiudere il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore ed impedire l'accesso a tutti i dispositivi che potrebbero, se attiva-



PULIZIA APPARECCHIATURA

Se si considera che l'apparecchiatura è utilizzata per la preparazione di prodotti alimentari per l'uomo, è necessario prestare particolare cura a tutto ciò che riguarda l'igiene e mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutto l'ambiente circostante.

**Importante**

Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, chiudere sempre il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.

Si raccomanda di applicare anche gli accorgimenti di seguito indicati.

**Cautela - Avvertenza**

Durante l'utilizzo di detergenti è obbligatorio utilizzare guanti in gomma, maschera anti inalazione ed occhiali di protezione secondo le norme di sicurezza vigenti.

- 1 - Per pulire le parti dell'apparecchiatura usare solo acqua tiepida, prodotti detergenti per uso alimentare e materiale non abrasivo.

ti, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle persone.

Ad **ogni fine esercizio** e ogni volta che se ne riscontra la necessità, pulire:

- La piastra (vedi pag. 11)
- L'apparecchiatura e l'ambiente circostante (vedi pag. 11)

Ogni **100 ore di esercizio** fare eseguire, da operatori esperti e autorizzati, le seguenti operazioni.

- Controllo pressione gas e tenuta impianto
- Verifica efficienza termocoppia di sicurezza
- verificare efficienza impianto elettrico
- Eseguire l'ingrassaggio del rubinetto gas (vedi pag. 20).

- 2 - Pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe.

**Cautela - Avvertenza**

Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).

- 3 - Risciacquare le superfici con acqua potabile e asciugarle.
- 4 - Prestare attenzione alle superfici in acciaio inox per non danneggiarle. In particolare, evitare l'uso di prodotti corrosivi, non utilizzare materiale abrasivo o utensili taglienti.
- 5 - Utilizzare getti d'acqua in pressione solo sulle parti esterne.
- 6 - Pulire tempestivamente i residui di cibo per evitare che induriscano.
- 7 - Pulire i depositi calcarei che possono formarsi in alcune superfici dell'apparecchiatura.

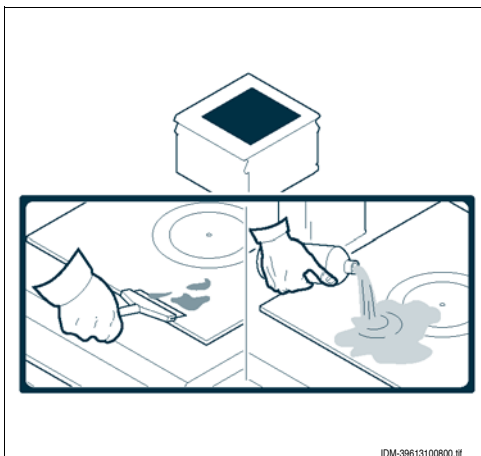
PULIZIA PIASTRA

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Spegner e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.
- 2 - Utilizzare una spatola per rimuovere i residui di cottura dalla piastra.
- 3 - Cospargere la piastra con un prodotto sgrassante idoneo e lasciarlo agire per alcuni minuti.
- 4 - Pulire accuratamente la piastra con una spugna, risciacquare abbondantemente ed asciugare.

Importante

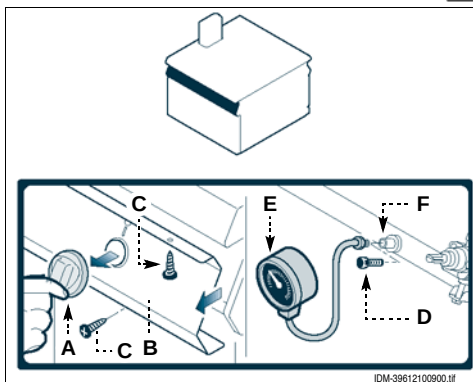
Risciacquare accuratamente la piastra di cottura per rimuovere ogni residuo del detergente sgrassante ed evitare la formazione di macchie ed aloni al successivo riutilizzo della piastra.



CONTROLLO PRESSIONE GAS

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare le manopole **(A)**.
- 3 - Svitare le viti **(C)** e smontare il cruscotto **(B)**.
- 4 - Svitare la vite **(D)** della presa di pressione.
- 5 - Collegare il manometro **(E)** alla presa di pressione **(F)**.
- 6 - Riaprire il rubinetto alimentazione gas.
- 7 - Accendere tutti i bruciatori, ruotare le manopole sulla posizione di fiamma massima (vedi pag. 9) e verificare che la pressione indicata sia conforme ai valori riportati in tabella (vedi in fondo al manuale).
- 8 - Spegner i bruciatori, scollegare il manometro e ripristinare le condizioni iniziali ad operazione ultimata.



IT

RICERCA GUASTI

L'apparecchiatura, prima della messa in servizio, è stata preventivamente collaudata. Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso. Alcuni di questi problemi possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli altri è richiesta una precisa competenza tecnica o particolari capacità e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato con esperienza riconosciuta e acquisita nel settore specifico di intervento.

i Importante

Per qualsiasi esigenza rivolgersi alle agenzie o alla sede centrale Angelo Po i cui riferimenti sono riportati nella sezione contatti del sito internet <http://www.angelopo.com>.

Inconvenienti	Cause	Rimedi
Odore di gas.	Fuga occasionale dovuta a spegnimento fiamma.	Chiudere il rubinetto alimentazione gas e aerare il locale.
  La spia pilota non si accende.	I dispositivi di accensione a scintilla non funzionano.	Verificare l'efficienza dei dispositivi di accensione. Accendere manualmente con fiamma libera.
	Presenza d'aria nelle tubazioni dovuta a prolungata inattività.	Insistere più a lungo con l'operazione di accensione.
La spia pilota non rimane accesa.	La termocoppia non si è riscaldata a sufficienza.	Insistere più a lungo con l'operazione di accensione.
La spia pilota si accende ma il bruciatore rimane spento.		Controllare lo stato del termostato e attivare l'eventuale dispositivo di consenso all'accensione.
La fiamma è gialla.	Bruciatore sporco, tubi di fumo intasati, ricaduta di condensa.	i Importante Contattare il servizio assistenza
Difficoltà nella rotazione della manopola comando bruciatore.	Malfunzionamento del rubinetto valvolato gas.	i Importante Contattare il servizio assistenza

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE

i Importante

Tutte le operazioni di movimentazione e di installazione dovranno essere eseguite nel rispetto della legislazione vigente in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

Chi è autorizzato ad eseguire queste operazioni dovrà, se necessario, organizzare un "piano di sicurezza" per salvaguardare l'incolumità delle persone direttamente coinvolte.

IMBALLO E DISIMBALLO

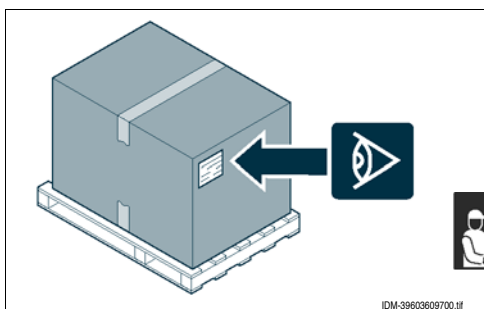
L'imballo è realizzato, limitando gli ingombri, anche in funzione del tipo di trasporto adottato.

Per facilitare il trasporto, la spedizione può essere eseguita con alcuni componenti smontati ed opportunamente protetti e imballati.

Sull'imballo sono riportate tutte le informazioni necessarie ad effettuare il carico e lo scarico.

In fase di disimballo, controllare l'integrità e l'esatta quantità dei componenti.

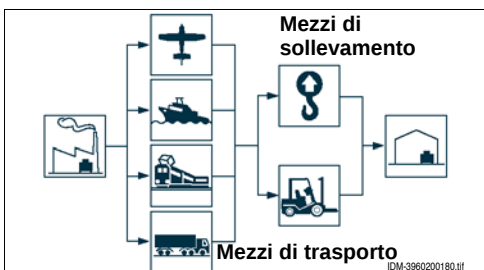
Il materiale di imballo va opportunamente smaltito nel rispetto delle leggi vigenti.

**TRASPORTO**

Il trasporto, anche in funzione del luogo di destinazione, può essere effettuato con mezzi diversi.

Lo schema raffigura le soluzioni più utilizzate.

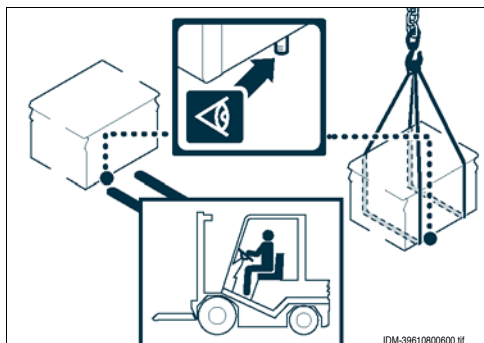
In fase di trasporto, al fine di evitare spostamenti intempestivi, ancorare al mezzo di trasporto in modo adeguato.

**MOVIMENTAZIONE E SOLLEVAMENTO**

L'apparecchiatura può essere movimentata con un dispositivo di sollevamento a forche o a gancio di portata adeguata. Prima di effettuare questa operazione, controllare la posizione del baricentro del carico.

i Importante

Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione al tubo di alimentazione gas.



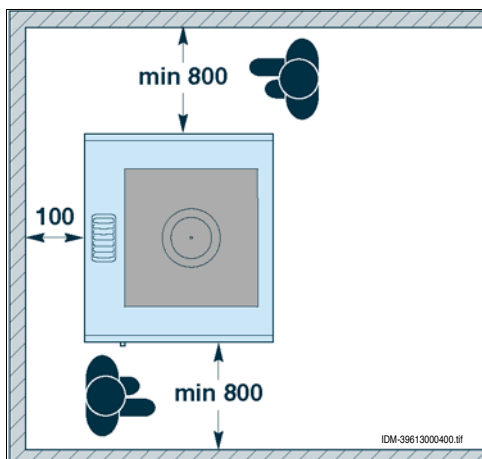
INSTALLAZIONE APPARECCHIATURA

Tutte le fasi di installazione devono essere considerate sin dalla realizzazione del progetto generale. Prima di iniziare tali fasi, oltre alla definizione della zona di installazione, chi è autorizzato ad eseguire queste operazioni dovrà, se necessario, attuare un "piano di sicurezza" per salvaguardare l'incolumità delle persone direttamente coinvolte ed applicare in modo rigoroso tutte le leggi, con particolare riferimento a quelle sui cantieri mobili.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione e di scarico dei residui di lavorazione. Deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti, per evitare che gli alimenti vengano contaminati.

Se necessario, individuare l'esatta posizione di ogni singola apparecchiatura o sottoinsieme e tracciare le coordinate per posizionarli correttamente.

Effettuare l'installazione a una distanza dalla parete non inferiore a 100 mm se essa non resiste a una temperatura di almeno 150 °C.



Eseguire l'installazione secondo le leggi, le norme e le specifiche vigenti nel paese di utilizzo (Decreto ministeriale n.74 - 12/04/96 - UNICIG 87/23).

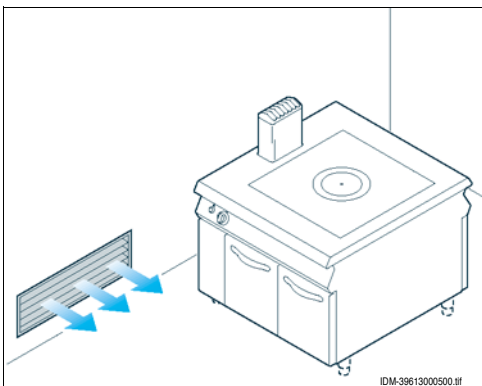
VENTILAZIONE LOCALE

i Importante

Nel locale dove è installata l'apparecchiatura, devono essere presenti delle prese d'aria per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e per il ricambio d'aria del locale stesso.

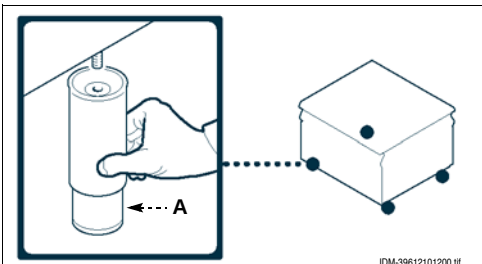
i Importante

Le prese d'aria devono avere dimensioni adeguate, devono essere protette da griglie e collocate in modo da non poter essere ostruite.



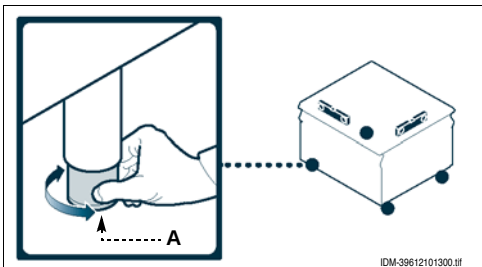
INSTALLAZIONE ACCESSORI

Avvitare i piedi di appoggio (A) in corrispondenza dei punti di attacco sulla struttura.



LIVELLAMENTO

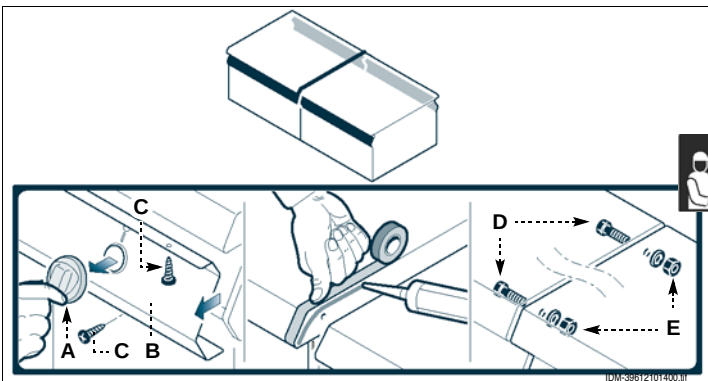
Agire sui piedi di appoggio **(A)** per livellare l'apparecchiatura.



MONTAGGIO APPARECCHIATURE IN BATTERIA

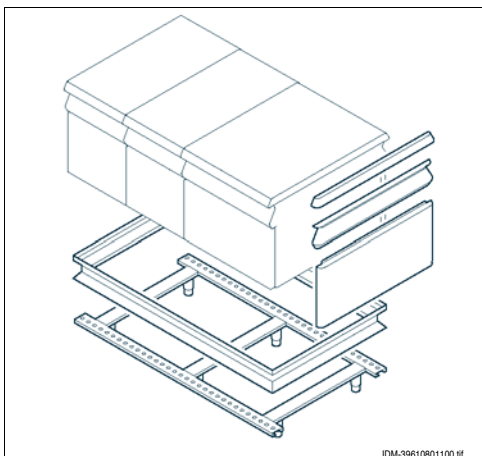
Per montare le apparecchiature in batteria (fianco a fianco) procedere nel modo indicato.

- 1 - Sfilare le manopole **(A)**.
- 2 - Svitare le viti **(C)** e smontare i cruscotti **(B)**.
- 3 - Applicare, sui bordi da accostare, del nastro adesivo di protezione.
- 4 - Applicare, sui lati da accostare, del sigillante per uso alimentare.
- 5 - Accostare le apparecchiature.
- 6 - Collegare le apparecchiature con le viti e i dadi **(D-E)**.



- 7 - Asportare il sigillante eccedente ed il nastro adesivo.
- 8 - Rimontare i cruscotti **(B)** e le manopole **(A)** ad operazione ultimata.

Per le apparecchiature in batteria è disponibile, a richiesta, un kit di allestimento che comprende il telaio di appoggio e alcuni profili di finitura.



ALLACCIAMENTO GAS

i Importante

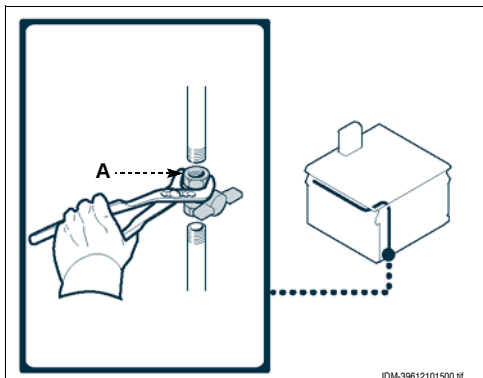
Chi è autorizzato ad effettuare tale operazione deve possedere capacità ed esperienza acquisita e riconosciuta nel settore specifico, dovrà eseguire l'allacciamento a regola d'arte e tenere conto di tutti i requisiti normativi e legislativi. Ad allacciamento completato, prima di rendere operativa l'attrezzatura, si dovrà verificare attraverso un controllo generale, che non vi siano fughe di gas.

Per effettuare l'allacciamento, collegare il tubo di rete con il tubo di attacco dell'apparecchiatura e interporre un rubinetto di intercettazione (A) per interrompere, quando necessario, l'alimentazione del gas.

i Importante



Il rubinetto (A), che non è fornito insieme all'apparecchiatura, deve essere installato in posizione facilmente accessibile e deve essere immediatamente individuabile il suo stato (aperto o chiuso).



IDM-39612/01500.01

i Importante

Il tubo di alimentazione del gas deve essere conforme ai requisiti nazionali in vigore e deve essere periodicamente controllato e sostituito se necessario.

ALLACCIAMENTO SCARICO FUMI

IT

i Importante

Effettuare l'allacciamento nel rispetto delle leggi vigenti in materia utilizzando il materiale appropriato e prescritto.

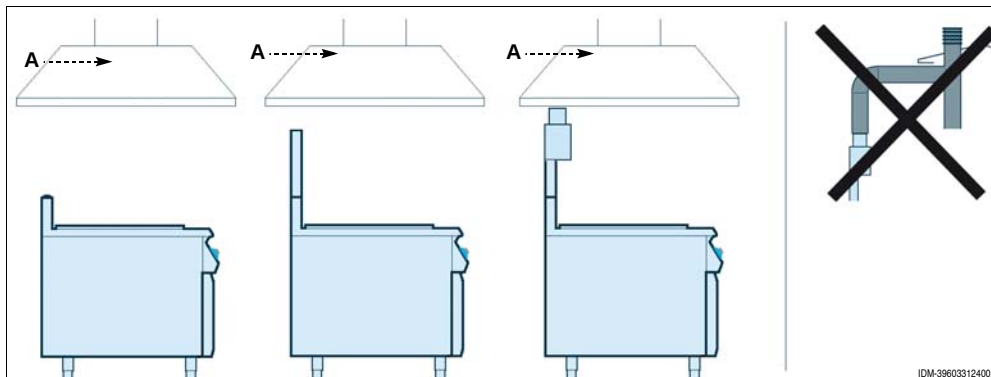
Allacciamento sotto cappa ad aspirazione forzata

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

1 - Posizionare l'apparecchiatura sotto la cappa (A) (vedi figura).

i Importante

Il ventilatore dell'impianto di aspirazione forzata si deve accendere automaticamente con l'apertura del rubinetto alimentazione gas.



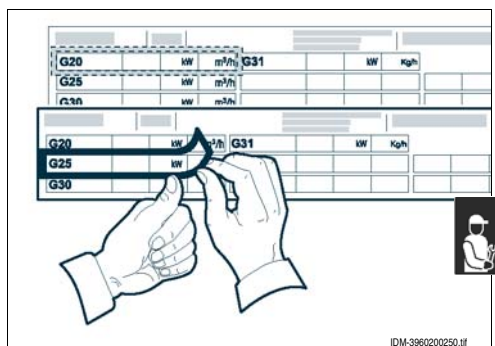
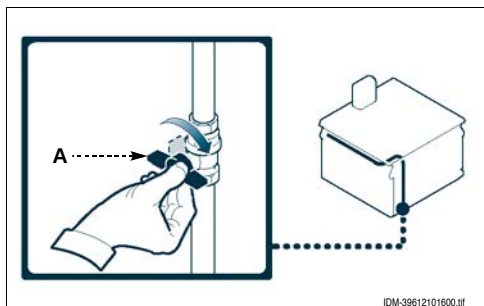
IDM-396033/12400.1

TRASFORMAZIONE ALIMENTAZIONE

L'apparecchiatura è stata collaudata dal Fabbricante con il proprio gas di rete, segnalato dall'adesivo applicato sulla targhetta di identificazione.

Se il tipo di gas da allacciare è diverso da quello di collaudo, procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas **(A)**.
- 2 - Sostituire l'ugello del bruciatore della piastra (vedi pag. 21).
- 3 - Regolare il minimo sul rubinetto valvolato gas (vedi pag. 19).
- 4 - Sostituire, se necessario, la boccola aria primaria del bruciatore della piastra (vedi pag. 21).
- 5 - Rimuovere l'adesivo applicato sulla targhetta di identificazione e applicare quello nuovo per evidenziare il gas in uso.



i Importante

Ad operazione ultimata, accertarsi che non vi siano fuoriuscite di gas o anomalie di funzionamento.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

i Importante

L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto. L'apparecchiatura viene fornita con tensione di funzionamento a 230V/1N.

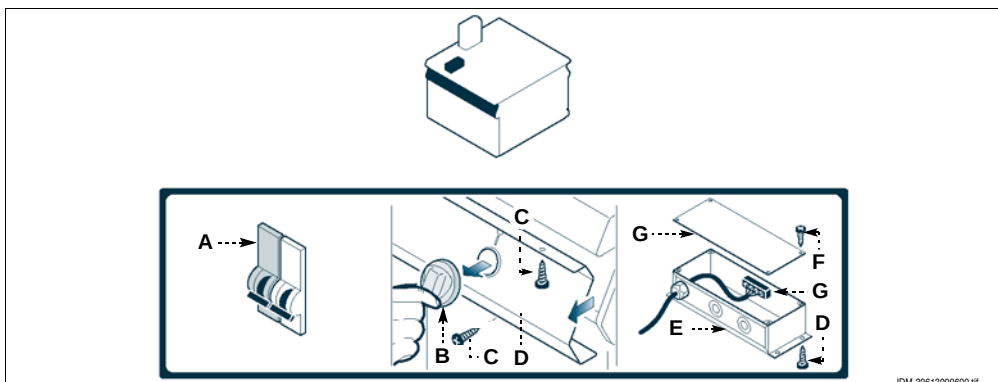


Cautela - Avvertenza

Prima di eseguire qualsiasi intervento disattivare l'alimentazione elettrica generale.

Effettuare l'allacciamento dell'apparecchiatura alla rete di alimentazione nel modo indicato.

- 1 - Installare, se non è presente, un interruttore sezionatore **(A)** vicino all'apparecchiatura con sganciatore magnetotermico e blocco differenziale.

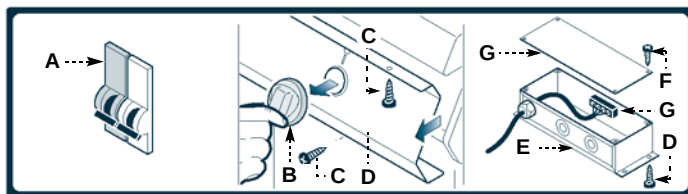
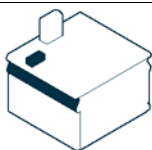


- 2 - Sfilare la manopola (B).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (D).
- 4 - Svitare le viti (E) per smontare la scatola elettrica (F).
- 5 - Svitare le viti (G) per smontare il coperchio (H).
- 6 - Collegare l'interruttore sezionatore (A) alla morsettiere (L) dell'apparecchiatura come indicato in figura e nello schema elettrico in fondo al manuale. Utilizzare un cavo con caratteristiche non inferiori al tipo H05RN-F.

i Importante

In fase di allacciamento fare attenzione al collegamento dei cavi di neutro e di terra.

- 7 - Rimontare il coperchio (H), la scatola elettrica (F) e il cruscotto (D) ad operazione ultimata.



IDM-39613000600.1ff

COLLAUDO APPARECCHIATURA

i Importante

Prima della messa in servizio, occorre eseguire il collaudo dell'impianto, per valutare le condizioni operative di ogni singolo componente ed individuare le eventuali anomalie. In questa fase, è importante verificare che tutte le condizioni di sicurezza e di igiene siano rigorosamente rispettate.

Per effettuare il collaudo, eseguire le seguenti verifiche.

- 1 - Verificare che la tensione di rete sia conforme a quella dell'apparecchiatura.
- 2 - Agire sull'interruttore sezionatore automatico per verificare il collegamento elettrico.
- 3 - Aprire il rubinetto alimentazione gas e verificare la tenuta dei collegamenti.
- 4 - Verificare che il gas di rete corrisponda a quello per la messa in funzione dell'apparecchiatura e, se necessario, effettuare la trasformazione (vedi pag. 17).

- 5 - Verificare la regolare accensione e combustione del bruciatore.

- 6 - Verificare e, se necessario, regolare la pressione e la portata del gas al massimo (vedi pag. 11);

- 7 - Verificare che non vi siano perdite di gas.

- 8 - Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.

- 9 - Verificare che le targhette siano compilate con le indicazioni del gas relativo al paese di utilizzo.

Effettuato il collaudo, se necessario, addestrare opportunamente l'utilizzatore, affinché acquisisca tutte le competenze necessarie alla messa in servizio dell'apparecchiatura in condizioni di sicurezza, come previsto dalle leggi vigenti.

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LE REGOLAZIONI

i Importante

Prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze. In particolare chiudere il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura ed impedire l'accesso a tutti i dispositivi che potrebbero,

se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle persone.

**Cautela - Avvertenza**

Le regolazioni devono essere effettuate da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

REGOLAZIONE MINIMO RUBINETTO VALVOLATO GAS

i Importante

Questa regolazione si effettua solo se il tipo di gas da allacciare è diverso da quello di collaudo, dopo avere eseguito la trasformazione dell'alimentazione (vedi pag. 17). Prima di effettuare questa regolazione è

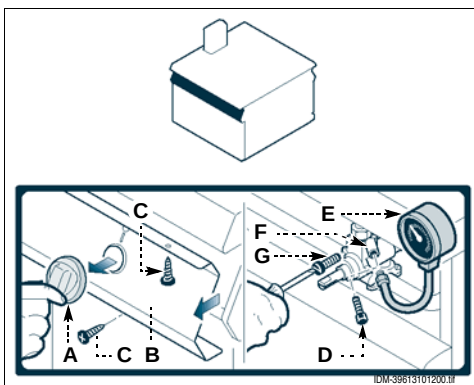
necessario verificare che la pressione del gas di alimentazione sia conforme al valore della pressione nominale relativa allo stesso tipo di gas (vedi tabella in fondo al manuale).



Per questa operazione procedere nel modo indicato.

Metano

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare la manopola (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (B).
- 4 - Svitare la vite (D) della presa di pressione.
- 5 - Collegare il manometro (E) alla presa di pressione (F).
- 6 - Riaprire il rubinetto alimentazione gas.
- 7 - Accendere il bruciatore e ruotare la manopola sulla posizione di fiamma minima.
- 8 - Inserire l'iniettore del minimo (G) e avvitarlo completamente.
- 9 - Svitare l'iniettore (G) lentamente fino a che la pressione indicata non è conforme ai valori riportati in tabella (vedi in fondo al manuale).
- 10 - Verificare la stabilità della fiamma.
- 11 - Dopo la regolazione sigillare la vite con vernice.
- 12 - Spegner il bruciatore, chiudere il rubinetto alimentazione gas e scollegare il manometro.
- 13 - Rimontare il cruscotto (B) e la manopola (A).

**Gas liquido**

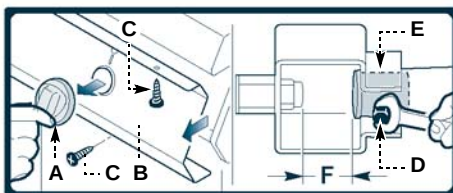
- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare la manopola (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (B).
- 4 - Estrarre l'iniettore (G) e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas utilizzato (vedi tabella in fondo al manuale).
- 5 - Dopo la regolazione sigillare la vite con vernice.
- 6 - Rimontare il cruscotto (B) e la manopola (A).

REGOLAZIONE ARIA PRIMARIA BRUCIATORE

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare la manopola (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (B).
- 4 - Allentare la vite di bloccaggio (D).
- 5 - Regolare la posizione della boccola (E) alla distanza (F) riportata in tabella.
- 6 - Serrare la vite (D).
- 7 - Rimontare il cruscotto (B) e la manopola (A).

Famiglia GAS	Distanza (F) (mm)
II (G 20/20mbar)	24±1
II (G 25/20-25mbar)	24±1
II (G 25.1-G25.3 / 25mbar)	24±1
III (G 30-31/29-37mbar)	24±1/
III (G 30-31/50mbar)	24±1/

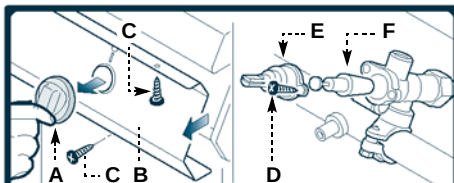
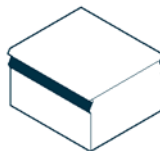


IDM-39613102200.tif

INGRASSAGGIO RUBINETTO GAS

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare la manopola (A).
- 3 - Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (B).
- 4 - Svitare le viti (D) ed estrarre la calotta (E).
- 5 - Sfilare il cono (F).
- 6 - Pulire il cono (F) e anche la sua sede.
- 7 - Cospargere di grasso il cono (F), inserirlo nella sua sede e ruotarlo alcune volte.
- 8 - Sfilare il cono (F) per eliminare il grasso in eccedenza.
- 9 - Rimontare il cono (F) e la calotta (E).
- 10 - Rimontare il cruscotto (B) e la manopola (A).



IDM-39613101300.tif

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SOSTITUZIONE PARTI

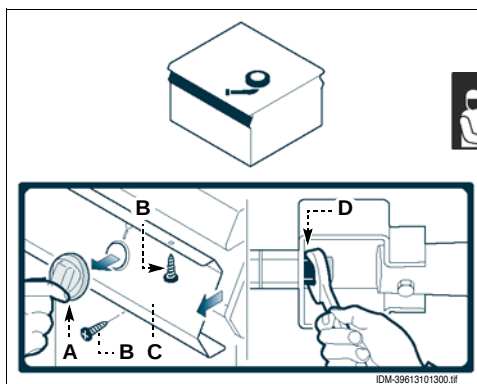
Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze. In particolare chiudere il rubinetto alimentazione gas, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura ed impedire l'accesso a tutti i dispositivi che potrebbero, se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle

persone. Qualora sia necessario sostituire dei componenti usurati, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali. Si declina ogni responsabilità per danni a persone o componenti derivanti dall'impiego di ricambi non originali e interventi straordinari che possono modificare i requisiti di sicurezza, senza l'autorizzazione del Fabbricante. Per la richiesta di componenti seguire le indicazioni riportate nel catalogo ricambi.

SOSTITUZIONE UGELLO BRUCIATORE PIASTRA

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

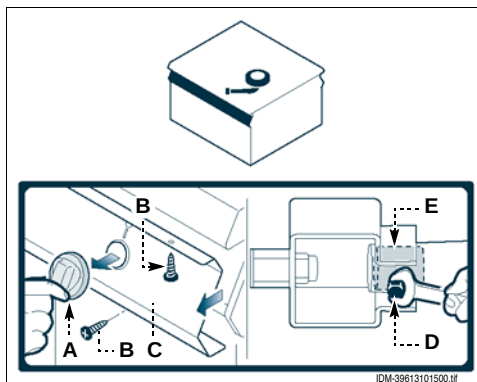
- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare la manopola **(A)**.
- 3 - Svitare le viti **(B)** e smontare il cruscotto **(C)**.
- 4 - Svitare l'ugello **(D)** e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas utilizzato (vedi tabella in fondo al manuale).
- 5 - Rimontare il cruscotto **(C)** e la manopola **(A)**.



SOSTITUZIONE BOCCOLA ARIA BRUCIATORE PIASTRA

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare la manopola **(A)**.
- 3 - Svitare le viti **(B)** e smontare il cruscotto **(C)**.
- 4 - Allentare la vite **(D)**.
- 5 - Estrarre la boccola **(E)** e sostituirla con quella adatta al tipo di gas utilizzato (vedi tabella in fondo al manuale).
- 6 - Serrare la vite **(D)**.
- 7 - Rimontare il cruscotto **(C)** e la manopola **(A)**.



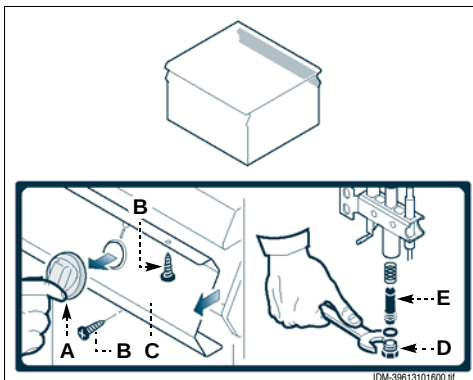
SOSTITUZIONE UGELLO SPIA PILOTA BRUCIATORE PIASTRA

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1 - Chiudere il rubinetto alimentazione gas.
- 2 - Sfilare le manopole **(A)**.
- 3 - Svitare le viti **(B)** e smontare il cruscotto **(C)**.
- 4 - Svitare il raccordo **(D)**.
- 5 - Estrarre l'ugello **(E)** e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas utilizzato (vedi tabella in fondo al manuale).

Nota: con gas del tipo GZ 350, dopo aver effettuato la sostituzione, svitare gradualmente l'ugello **(E)**, fino ad ottenere una fiamma stabile ed omogenea.

- 6 - Riavvitare il raccordo **(D)**.
- 7 - Rimontare il cruscotto **(C)** e le manopole **(A)** ad operazione ultimata.



IDM-39613101600.01



DISMISSIONE E DEMOLIZIONE APPARECCHIATURA

In fase di dismissione, è necessario effettuare una serie di interventi per fare in modo che l'apparecchiatura ed i suoi componenti non costituiscano un intralcio e non siano facilmente accessibili.

IT Per evitare che l'apparecchiatura possa costituire pericoli per le persone e l'ambiente, è necessario scollegare e rendere inutilizzabili tutte le fonti di alimentazione (elettrica, ecc.) e scaricare tutti i liquidi eventualmente presenti (lubrificanti, oli, ecc).

Depositare l'apparecchiatura in una zona adatta, non facilmente accessibile ed opportunamente delimitata per evitare l'accesso da parte di chiunque.

In fase di demolizione, selezionare tutti i componenti in funzione delle loro caratteristiche chimiche e provvedere allo smaltimento differenziato nel rispetto delle leggi vigenti in materia.



Importante

Non disperdere nell'ambiente prodotti non biodegradabili, oli lubrificanti e componenti non ferrosi (gomma, PVC, resine, ecc.). Effettuare il loro smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.



Important

Make a daily check that the safety devices are properly installed and in good working order. Make a daily check that the safety devices are properly installed and in good working order.



Caution - warning

The floor, near the appliance, could be slippery.



Important

The necessary connections (water, electricity and gas) must be set up exclusively by suitably specialised staff, in accordance with local requirements.



Important

Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with the relevant laws.



Important

Before carrying out any servicing procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed.



Important

Before starting any cleaning operation, always turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and allow the appliance to cool.



Caution - warning

When using detergents, rubber gloves, protective mask and safety goggles must be worn in accordance with the relevant safety regulations.



Caution - warning

Never use products containing substances harmful or hazardous for health (solvents, petroleum spirits, etc.).



Caution - warning

Before doing any work, cut off the mains electricity supply.



Important

Before it is put into service, the system must be tested to check the operating conditions of every single component and identify any malfunctions. In this stage, it is important to check that all health and safety requirements have been complied with in full.



Important

Before making any type of adjustment, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed.



Important

Before carrying out any replacement procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed.



Caution - warning

Do not obstruct the flue to avoid the temperature of the combustion components and products from increasing excessively over the admissible limits.

CONTENTS

1st PART



2nd PART



ref. chapters	page
1 GENERAL INFORMATION	3
2 TECHNICAL INFORMATION	4
3 SAFETY	7
4 USE AND OPERATION	8
5 SERVICING	10
6 FAULT	12
7 HANDLING AND INSTALLATION	13
8 ADJUSTMENTS	19
9 REPLACING PARTS	21
ANNEXES	I÷V

INDEX

A Adjusting burner primary air, 20
 Adjusting gas control valve minimum setting, 19
 Appliance and manufacturer, identification, 3
 Appliance, general description, 4
 Appliance, installation, 14
 Appliance, lengthy downtimes, 9
 Appliance, testing, 18
 Appliances in banks, assembly, 15
 Assembly appliances in banks, 15

C Checking gas pressure, 11
 Cleaning instructions, 10
 Cleaning the plate, 11
 Connection of fume exhaust vent, 16
 Controls, description, 8
 Conversion of gas supply, 17

D Decommissioning and scrapping the appliance, 22
 Description of controls, 8

E Electrical connection, 17

F Faults, troubleshooting, 12

G Gas connection, 16
 Gas control valve minimum setting, adjustment, 19
 Gas pressure, checking, 11
 Gas supply, conversion, 17
 Gas tap, greasing, 20
 Gas, checking pressure, 11
 General description of appliance, 4
 Greasing the gas tap, 20

H Handling and lifting, 13

I Identification of manufacturer and appliance, 3
 Installation of the appliance, 14
 Installing accessories, 14
 Instructions, cleaning, 10
 Instructions and warnings for the reader, 3
 Instructions and warnings for safety, 7
 Instructions and warnings for use and operation, 8

Instructions and warnings for use, 9
 Instructions and warnings for servicing, 10
 Instructions and warnings for handling and installation, 13
 Instructions and warnings for adjustments, 19
 Instructions and warnings for replacing parts, 21

L Lengthy downtimes of appliance, 9
 Levelling, 15
 Lifting and handling, 13

O Optional accessories, 6

P Packaging and unpacking, 13
 Procedure for requesting service, 4
 Purpose of the manual, 3

R Replacing plate burner air bushing, 21
 Replacing the plate burner nozzle, 21
 Replacing the plate burner pilot light nozzle, 22
 Room ventilation, 14

GB

S Safety and information signs, 6
Safety and information, signs relating to, 6
Safety devices, 5
Safety, devices for, 5
Service, procedure for requesting, 4
Switching the burner on and off, 9

T Technical data, 5
Testing of the appliance, 18
Transport, 13
Troubleshooting, 12

U Unpacking and packaging, 13

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE READER

To find the specific topics of interest to you quickly, refer to the index at the start of the manual.

This manual is subdivided into two parts.



1st part: contains all information necessary for general readers, i.e. for users of the appliance.



2nd part: contains all the information necessary for special categories of reader, i.e. all skilled operators authorised to handle, transport, install, service, repair and scrap the appliance.

While users are instructed to refer to the 1st part only, the 2nd part is addressed to skilled operators. They may also read the 1st part for a more complete picture of the information provided if necessary.



PURPOSE OF THE MANUAL

The manufacturer has produced this manual, which forms an integral part of the appliance, to provide the necessary information for those authorised to interact with it during its working life.

As well as adopting good practices for use, the manual's intended readers must read it thoroughly and apply its instructions to the letter.

This information is provided by the manufacturer in the original language (Italian) and is translated into other languages to meet legal and/or business requirements.

Reading this information will avoid health and safety risks to people and financial losses.

Keep this manual in a clearly identified safe place throughout the working life of the appliance, so that it will always be available when required for consultation.

The manufacturer reserves the right to make changes without any obligation to provide any prior notice.

A number of symbols have been used to highlight particularly important parts of the text or important specifications. Their meaning is as defined below.

**Caution - warning**

Indicates that suitable procedures must be adopted to avoid putting people's health and safety at risk or causing economic losses.

**Important**

Indicates particularly important technical information which must not be overlooked.

GB

IDENTIFICATION OF MANUFACTURER AND APPLIANCE

The nameplate shown here is fitted directly to the appliance. It contains references and all essential information for operating safety.

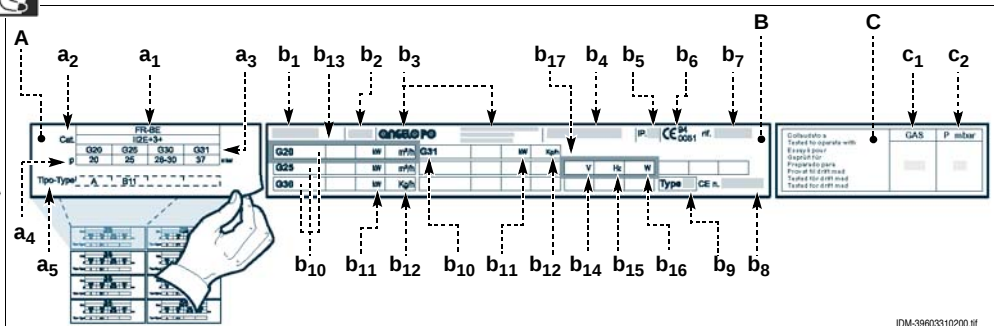
A) Extra nameplate

- a₁) Country of use
- a₂) Appliance category
- a₃) Type of gas
- a₄) Gas pressure
- a₅) Type of fume exhaust vent
- B) Nameplate
- b₁) Appliance model
- b₂) Type of customisation
- b₃) manufacturer identification
- b₄) Serial number
- b₅) Protection class
- b₆) EC conformity mark
- b₇) Reference standard
- b₈) EC certificate number
- b₉) Product family type
- b₁₀) Type of gas
- b₁₁) Rated power (kW)

- b₁₂) Gas consumption
- b₁₃) Testing gas indicator frame
- b₁₄) Voltage (V)
- b₁₅) Frequency (Hz)
- b₁₆) Electricity power consumption (W)
- b₁₇) Test voltage indicator
- C) Testing gas plate
- c₁) Type of gas
- c₂) Gas pressure

The installer must select the plate **(A)** and apply it alongside the nameplate relating to the country of use, and must mark the relative appliance class (Type A = standard fume exhaust vent).

If the appliance is to be used with the same type of gas as used by the manufacturer for testing, the installer has to remove the plate **(C)** and apply the indicator **(b₁₃)** against the data of the gas for use on the nameplate.



PROCEDURE FOR REQUESTING SERVICE

For all requirements contact the agents or the headquarters of Angelo Po which can be found in the contacts section of the website [http:// www.angelo.com](http://www.angelo.com).

When requesting service, state the data provide on the nameplate and provide a description of the fault.

TECHNICAL INFORMATION

2

GENERAL DESCRIPTION OF APPLIANCE

The cooking plate, referred to from now on as the appliance, is designed and constructed for preparing and cooking foods in the professional catering sector.

The appliance has two working sides, allowing room-centre installation.

Main Parts

A)Cooking plate: in stainless steel

B)Fume exhaust vent (Type A): for removal of the fumes generated by the burner

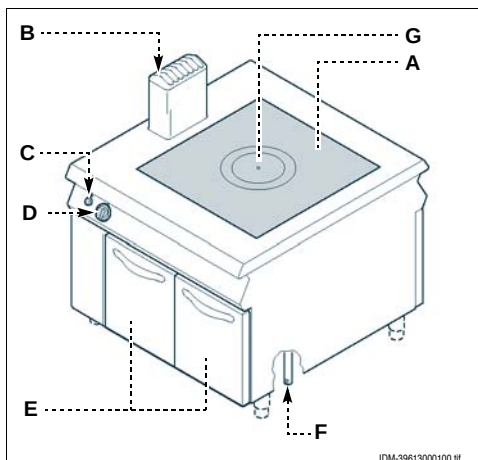
C)Piezoelectric ignition: lights the plate burner

D)Plate burner control knob: for regulating the supply of gas to the plate burner

E)Hatches: for accessing the inside of the appliance.

F)Gas supply connection: for connection of the gas supply

G)Inspection hatch: for accessing the pilot light.



TECHNICAL DATA

See tables and "Connection chart" at the back of the manual.



SAFETY DEVICES

Although the appliance is complete with all safety devices, during installation and connection additional devices must be added if necessary to comply with the relevant legal requirements.

The illustration shows the position of the devices.

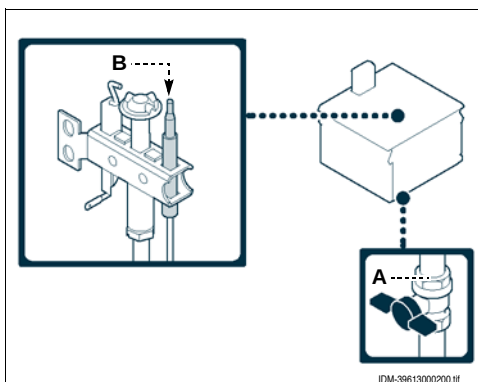
A)Gas supply tap: for turning the connection to the gas supply line on and off.

B)Safety thermocouple: cuts out the gas supply if the flame goes out



Caution - warning

Make a daily check that the safety devices are properly installed and in good working order.



GB

SAFETY AND INFORMATION SIGNS

The illustration shows the position of the signs provided.

A) Nameplate with manufacturer and appliance data.

B) General hazard: read the manual carefully before carrying out any procedure.

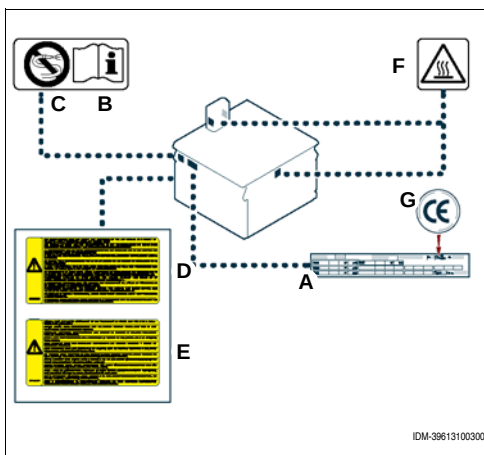
C) General hazard: when washing the appliance do not point pressurised water jets at internal parts.

D) General hazard: all relevant regulations must be complied with. "Install in compliance with the relevant regulations and use in well ventilated premises only".

E) General hazard: all relevant regulations must be complied with. "No liability is accepted in case of failure to comply with the installation and commissioning instructions".

F) Burn hazard: watch out for hot surfaces.

G) CE marking: this indicates that the equipment is compliant with all relevant laws applicable to the product.



IDM-39613100300.f

OPTIONAL ACCESSORIES

The appliance can be equipped with the following accessories on request ("see general catalogue").

GB

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR SAFETY

During design and construction, the manufacturer has paid special attention to factors which may cause risks to the health and safety of the people interacting with the appliance. As well as complying with the relative legal requirements, he has adopted all the "rules of good construction practice". This information is provided to encourage users to take special care in order to prevent all risks. However, there is no replacement for care and attention. Safety also depends on all the operators who interact with the appliance.

Read the instructions provided in the manual supplied and those applied to the appliance itself with care, paying special attention to those relating to safety.

Important

Do not modify the equipment in any way.

Never tamper with, elude, eliminate or bypass the safety devices installed. Failure to comply with this rule may cause serious risks to health and safety. Any change and/or tampering with the equipment or the security devices will invalidate the CE marking and entail the forfeiture of the guarantee offered by the manufacturer.

Even after you have read all the appropriate documentation, if necessary on first use carry out a few trial operations to get to know the controls, especially those used for switching on and off.

Use the appliance only for the functions intended by the manufacturer. Improper use of the equipment could result in risks to the health and safety of people, damage to nearby goods and financial losses.

All maintenance work that requires precise, technical expertise or particular skills or qualifications for legal reasons, should be carried out by suitably trained and/or qualified staff and in any case with recognised experience gained in the specific field of intervention.

To maintain hygiene and protect the food processed from all forms of contamination, all elements

in direct or indirect contact with foodstuffs and all surrounding zones must be cleaned thoroughly. For these operations, use only food-approved detergents, and never use flammable products or products which contain substances harmful to health. Clean only when reasonably necessary and at the end of each session of use.

At the end of each session of use, make sure that the burners are off, with the control knobs turned off and the gas supply lines disconnected.

In case of lengthy downtimes, as well as disconnecting all supply lines it is also essential to clean all internal and external parts of the appliance and the surrounding environment thoroughly, complying with the manufacturer's instructions and the relevant legal requirements.

During routine use of the appliance, the Operator's constant presence is required.

When washing the appliance do not point pressurised water jets at internal parts.

Do not leave flammable objects or materials inside or close to the appliance.



Caution - warning

The floor, near the appliance, could be slippery.



Important

The necessary connections (water, electricity and gas) must be set up exclusively by suitably specialised staff, in accordance with local requirements.



Caution - warning

Do not obstruct the flue to avoid the temperature of the combustion components and products from increasing excessively over the admissible limits.



GB

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR USE AND OPERATION

Important

Besides being authorised and appropriately documented, and if necessary, instructed and trained, users, on first usage, have to simulate several operations to identify the controls and main functions.

Use only as intended by the manufacturer and never tamper with any device to obtain performance levels outside the rated specifications.

Before use, check that the safety devices are properly installed and in good working order.

As well as taking care to meet these requirements, users must also implement all safety regulations and read the description of the controls and the start-up procedure carefully.



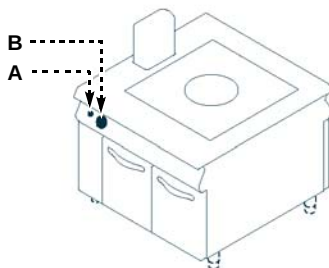
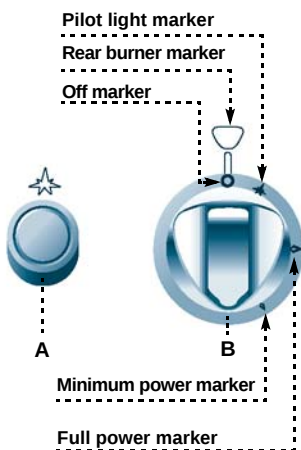
DESCRIPTION OF CONTROLS

The appliance is fitted with the controls for use of its main functions.

A) Piezoelectric ignition button: for lighting the pilot light.

B) Burner control knob: for lighting, turning off and regulating the relative burner and pilot light

GB



IDM-39613000300.1f

SWITCHING THE BURNER ON AND OFF

Lighting

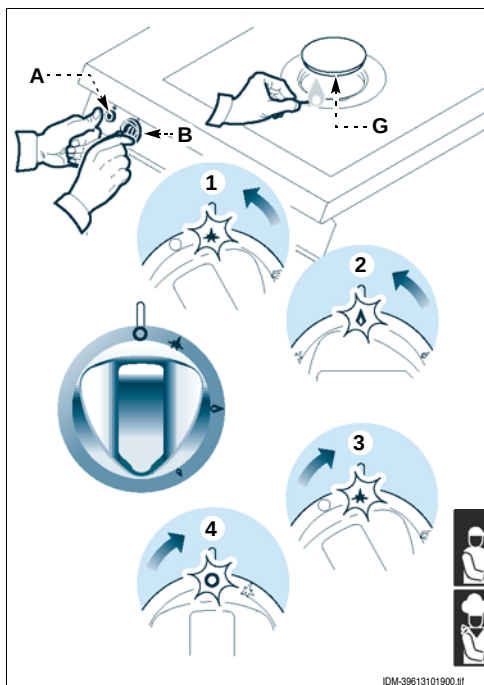
i Important

The first time the griddle is switched on, wash the plate to remove the protective grease and any dirt, then switch on the appliance and preheat it for about 1 hour at the minimum power setting.

- 1 - Turn on the gas supply tap.
- 2 - Press the knob **(B)** and turn it anti-clockwise (pos. **1**), while keeping button **(A)** pressed, to light the pilot light.
- 3 - Keep the knob pressed for about 15 sec. to prime the thermocouple. The pilot light can also be lit by hand through the hatch **(G)**.
- 4 - Turn the knob anti-clockwise (pos. **2**) to light the burner.
- 5 - Turn the knob gradually anti-clockwise to adjust the power of the flame down to the minimum setting.

Turning off

- 6 - Turn the knob clockwise (pos. **3**) to turn the burner off. The pilot light will remain on to allow the burner to be re-lit.
- 7 - Turn the knob clockwise (pos. **4**) to turn off the pilot light.



- 8 - Turn off the knob to ensure safety.

LENGTHY DOWNTIMES OF APPLIANCE

If the appliance is to be out of use for a lengthy period, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Cut off the mains electricity supply using the appliance's master switch.
- 3 - Clean the appliance and the surrounding areas

thoroughly.

- 4 - Spread a film of edible oil over the stainless steel surfaces.
- 5 - Carry out all the servicing procedures.
- 6 - Cover the appliance and leave a few gaps to allow air to circulate.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR USE

To ensure correct use of the appliance, the following rules should be adopted.

- Use only the accessories recommended by the manufacturer.
- Take care not to scratch or chip the surface of the plate, to ensure maintenance of its characteristics and hygienic cooking.

- Take care not to pour water onto the griddle when hot, since the temperature difference might damage the surface of the cooking plate.
- Always keep the appliance and the surrounding areas clean.
- When cleaning, use only food-approved detergents.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR SERVICING

Keep the appliance at peak efficiency by carrying out the scheduled servicing procedures recommended by the manufacturer. Proper servicing will allow the best performance, a longer working life and constant maintenance of safety requirements.



Caution - warning

Before carrying out any servicing procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed. In particular, turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and prevent access to all devices that might cause unexpected health and safety hazards if turned on.



CLEANING INSTRUCTIONS

Since the appliance is used for preparing foods for human consumption, special care must be paid to everything relating to hygiene, and the appliance and the entire surrounding environment must constantly be kept clean

2 - Thoroughly clean all parts which come into direct or indirect contact with foods and all surrounding areas.



Caution - warning

Never use products containing substances harmful or hazardous for health (solvents, petroleum spirits, etc.).

3 - Rinse surfaces with drinking water and dry.

4 - Take special care not to damage stainless steel surfaces. In particular, avoid the use of corrosive products and do not use abrasive materials or sharp tools.

5 - Pressurised water jets may only be used on external parts.

6 - Remove food residues immediately before they set.

7 - Remove the limescale deposits which may form on some of the appliance's surfaces.

GB



Important

Before starting any cleaning operation, always turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and allow the appliance to cool.

The precautions which follow are also important.



Caution - warning

When using detergents, rubber gloves, protective mask and safety goggles must be worn in accordance with the relevant safety regulations.

1 - Clean all parts of the appliance with warm water, food-approved detergents and non-abrasive materials only.

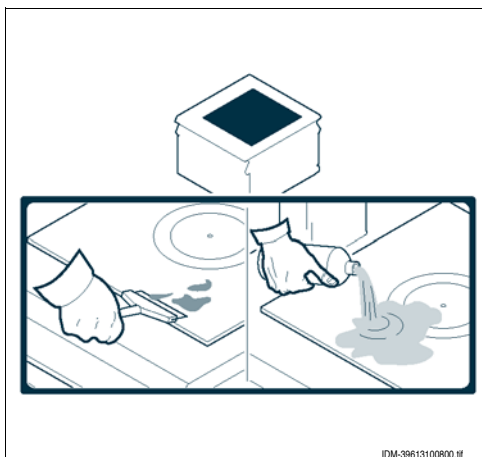
CLEANING THE PLATE

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Switch the appliance off and leave it to cool.
- 2 - Use a scraper tool to remove cooking residues from the plate.
- 3 - Spread a suitable degreaser on the plate and leave it to act for a few minutes.
- 4 - Clean the plate thoroughly with a sponge, rinse with plenty of water and dry.

Important

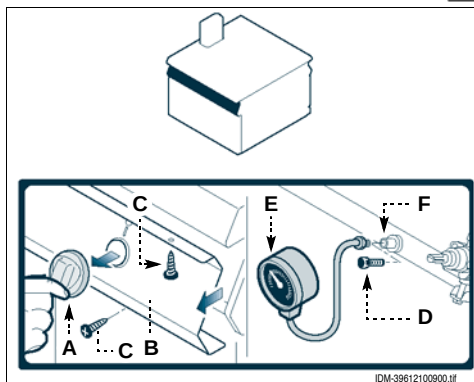
Rinse the cooking plate thoroughly to remove all residues of the degreasing detergent, and prevent stains and marks from forming when the plate is put back into use.



CHECKING GAS PRESSURE

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panel **(B)**.
- 4 - Undo the screw **(D)** of the pressure connection.
- 5 - Connect the pressure gauge **(E)** to the pressure test point **(F)**.
- 6 - Turn the gas supply tap back on.
- 7 - Light all the burners and turn the knobs to the full flame setting (see page 9), then check that the pressure reading complies with the values provided in the table at the back of the manual.
- 8 - Turn off the burners, disconnect the pressure gauge and return all components to their initial condition on completion of the operation.



GB

TROUBLESHOOTING

The appliance has been tested before being put into service.

The information provided below is intended to assist in the identification and correction of any anomalies and malfunctions which might occur during use.

The user can solve some of these problems himself, but for others specific technical knowledge or skill is required, and so they must only be carried out by qualified staff with recognised experience acquired in the specific sector of operation.



Important

For all requirements contact the agents or the headquarters of Angelo Po which can be found in the contacts section of the website <http://www.angelopo.com>.

Fault	Cause	Remedy
Smell of gas.	Occasional leak because flame has gone out.	Turn off the gas supply tap and ventilate the room.
 The pilot light does not ignite.	The spark ignition devices are not working.	Check that the ignition devices are in good working order. Light by hand with a naked light.  Important Contact the after-sales service.
	Air in pipelines due to long period out of use.	Make more attempts to light the flame.
The pilot light goes out	The thermocouple has not warmed up enough.	Make more attempts to light the flame.
The pilot light ignites but the burner remains off.		Check the condition of the thermostat and activate any ignition enabling device.
The flame is yellow.	Burner dirty, heat exchange pipes clogged, condensation drips.	 Important Contact the after-sales service.
Burner control knob is stiff.	Gas control valve malfunction.	 Important Contact the after-sales service.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR HANDLING AND INSTALLATION

Important

When handling and installing the appliance comply with the information provided by the manufacturer directly on the packaging, on the appliance and in the instructions for

use. If necessary, the person authorised to carry out these operations must organise a "safety plan" to protect the people directly involved.

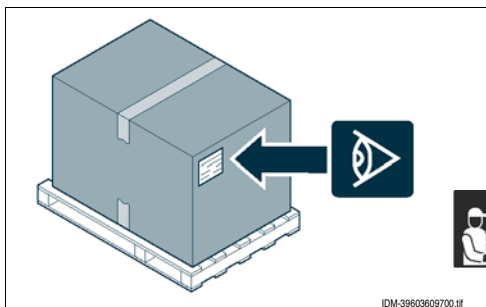
PACKAGING AND UNPACKING

The packaging is designed to reduce space and as appropriate to the type of transport used.

To simplify transport, some components may be removed and suitably protected and packed for transport.

The packaging carries all information necessary for loading and unloading.

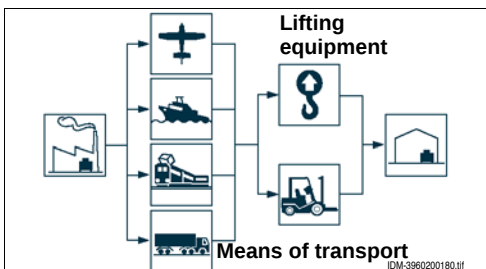
When unpacking, check that all components are present in the correct quantities and are undamaged. The packaging material must be properly disposed of in accordance with legal requirements.

**TRANSPORT**

Different means of transport may be used, depending partly on the destination.

The chart shows the most commonly used alternatives.

During transport, fix the packaging to the means of transport securely to prevent undesirable shifting.

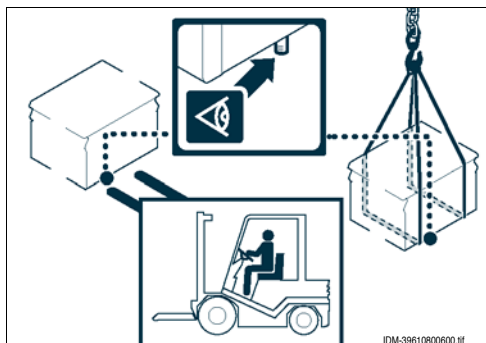
**HANDLING AND LIFTING**

The appliance can be handled using fork-lift or hook equipment of suitable load-carrying capacity.

Before lifting, check the position of the load's centre of gravity.

Important

When engaging with the lifting equipment, watch out for the gas supply pipe.



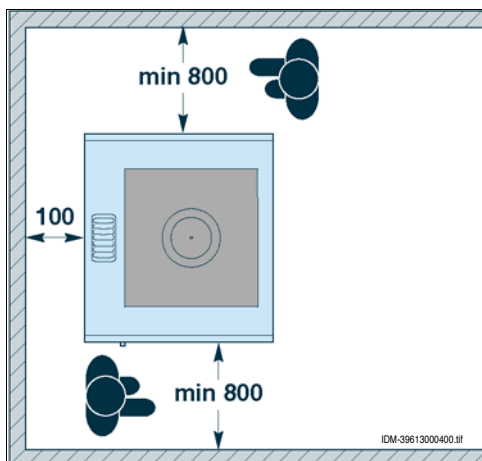
INSTALLATION OF THE APPLIANCE

All installation stages must be considered right from production of the general layout. Before starting these stages, as well as deciding the place of installation, if necessary, the person authorised to carry out these operations must organise a "safety plan" to protect the people directly involved, and he must also ensure strict compliance with all legal requirements, especially those relating to mobile work-sites.

The place of installation must have all the connections needed to supply the appliance and dispose of the production residues, must be suitably lit and must meet all legal health and hygiene requirements to prevent the contamination of the foods.

If necessary, fix the exact position of each individual appliance or subassembly by mark coordinates to locate them correctly.

Appliances must be at some distance from the wall at least 100 mm if the wall is not designed to be resistant to a temperature of at least 150°C.



Install in accordance with the relevant legislation, regulations and specifications in the country of use.

ROOM VENTILATION

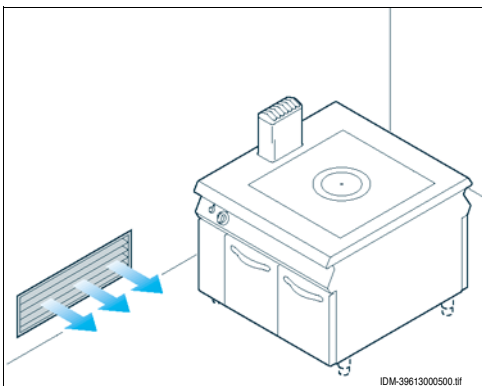
i Important

The room where the appliance is installed must have air inlets to ensure that the appliance can operate correctly and provide the necessary air exchange in the room itself.

GB

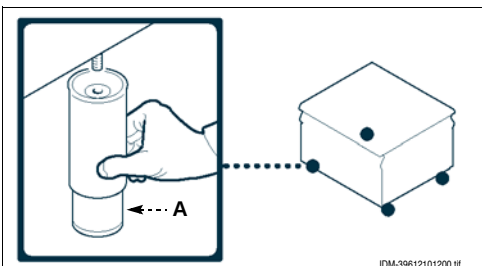
i Important

The air inlets must be of appropriate size and must be protected by gratings and placed so that they cannot be obstructed.



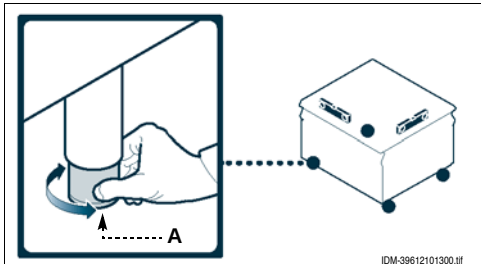
INSTALLING ACCESSORIES

Screw the feet (A) onto the structure in the connection points.



LEVELLING

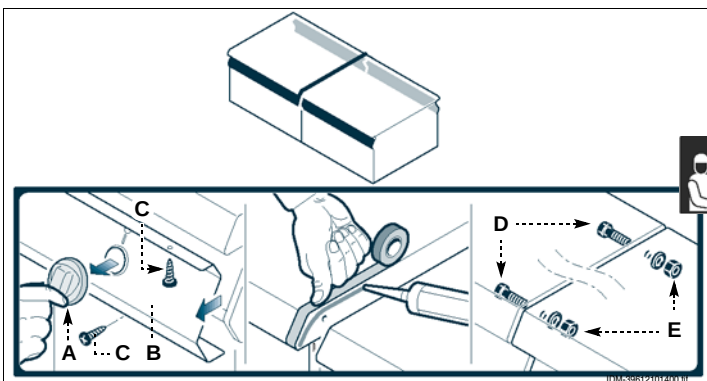
Adjust the floor-mounted feet **(A)** to level the appliance.



ASSEMBLY APPLIANCES IN BANKS

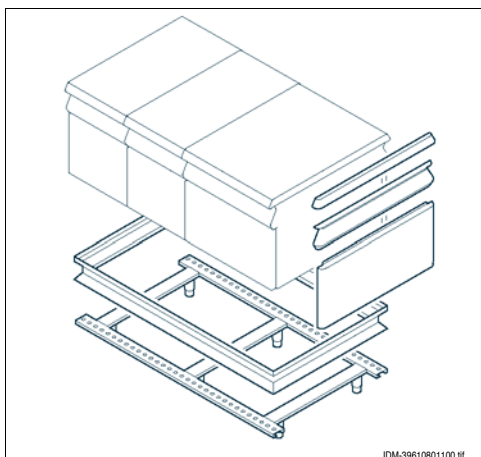
To assemble appliances in banks (side by side) proceed as described below.

- 1 - Pull off the knob **(A)**.
- 2 - Undo the screws **(C)** and remove the control panels **(B)**.
- 3 - Apply masking tape to the edges to be placed side by side.
- 4 - Apply food-approved sealant to the edges to be placed side by side.
- 5 - Place the appliances side by side.
- 6 - Connect the appliance using the screws and nuts **(D-E)**.



- 7 - Remove the excess sealant and the masking tape.
- 8 - Replace the control panels **(B)** and the knobs **(A)** on completion of the operation.

For appliances installed in banks, an optional kit is available with the supporting frame and some trims.



GAS CONNECTION

i Important

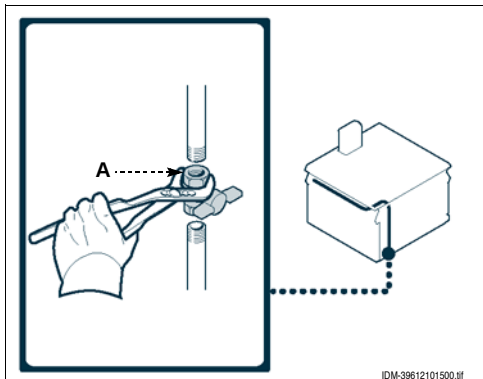
Those authorised to carry out this operation must have experience acquired and certified in the specific sector, must make the connection to the proper standards, and must comply with all the relevant regulations and legislation. Once the connection has been made, before the appliance is put into operation a general check must be made to ensure there are no gas leaks.

To make the connection, connect the mains line to the appliance's connection pipe, fitting a shut-off tap (A), to allow the gas supply to be cut off when necessary.

i Important



The tap (A), not supplied with the appliance, must be installed in an easily accessible position and its status (on or off) must be obvious at a glance.



IDM-39612/101500.01

i Important

The gas supply pipe must comply with the national requirements in force and must be periodically examined and replaced if necessary.

CONNECTION OF FUME EXHAUST VENT

i Important

Make the connection in compliance with the relevant legal requirements, using appropriate and recommended materials.

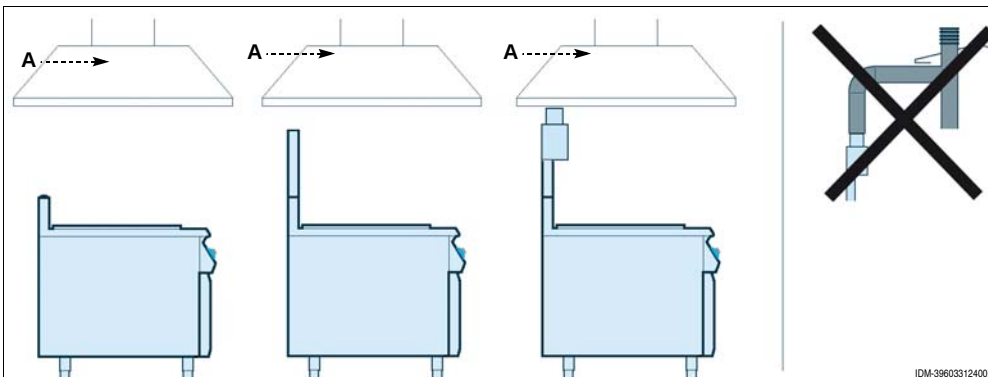
Connecting to a fan extractor hood

To carry out this operation, proceed as follows.

1 - Position the appliance underneath the hood (A) (see diagram) .

i Important

The fan of the extraction system must switch on automatically when the gas supply tap is turned on.



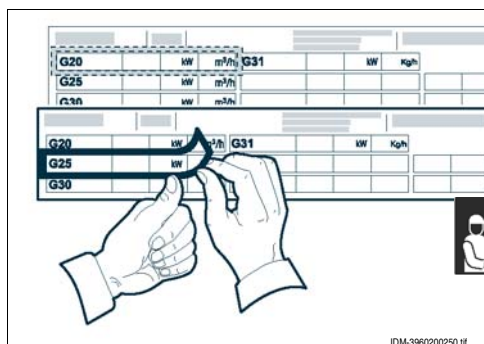
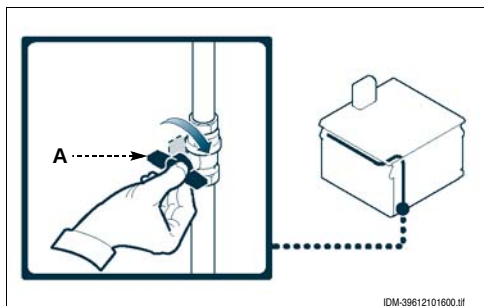
IDM-39603312400.1

CONVERSION OF GAS SUPPLY

The manufacturer has tested the appliance with its own mains gas, identified by the sticker applied to the nameplate.

If the type of gas to be connected is different from that used for testing, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap (A).
- 2 - Change the plate burner nozzle (see page 21).
- 3 - Adjust the minimum settings of the gas control valves of the burners (see page 19).
- 4 - If necessary, replace the primary air bushing of the plate burner (see page 21).
- 5 - Remove the sticker from the nameplate and apply the new one to identify the gas being used.



i Important

On completion of the operation, make sure that there are no gas leaks or malfunctions.

ELECTRICAL CONNECTION

i Important

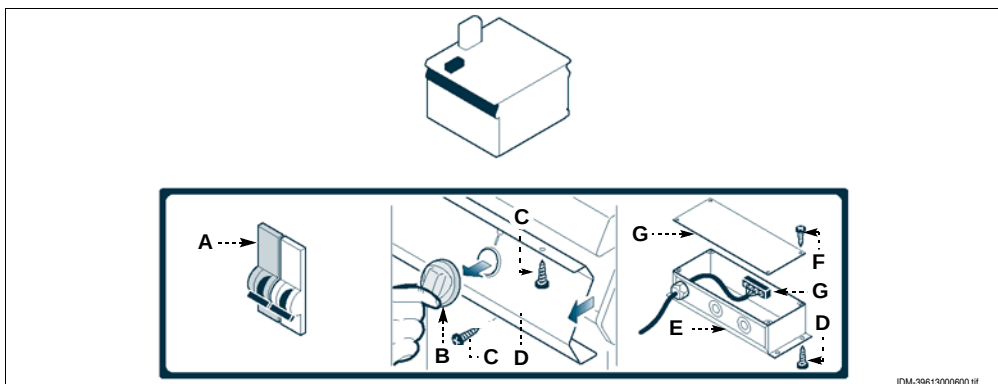
The connection must be made by authorised, skilled personnel, in accordance with the relevant legal requirements, using appropriate and specified materials. The appliance is supplied with operating voltage 230V/1N.

⚠ Caution - warning

Before doing any work, cut off the mains electricity supply.

Connect the appliance to the mains electricity supply as follows.

- 1 - If not already present, install a circuit-breaker (A) with overload cutout and differential safety breaker close to the appliance.

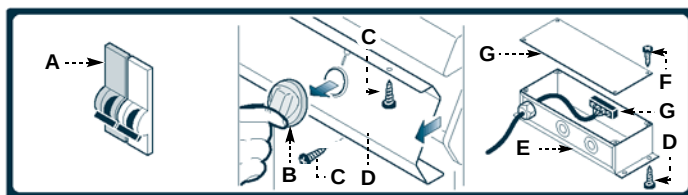
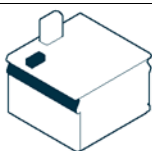


- 2 - Pull off the knob **(B)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panel **(D)**.
- 4 - Undo the screws **(E)** to remove the electrical equipment box **(F)**.
- 5 - Undo the screws **(G)** to remove the lid **(H)**.
- 6 - Connect the circuit-breaker **(A)** to the terminal board **(L)** of the appliance as shown in the diagram and in the electrical system diagram at the back of the manual. Use a cable with at least H05RN-F characteristics.

i Important

When connecting, take care to connect the neutral and earth lines.

- 7 - Replace the lid **(H)**, the electrical equipment box **(F)** and the control panel **(D)** on completion of the operation.



IDM-39613000600.iff

TESTING OF THE APPLIANCE

i Important

Before it is put into service, the system must be tested to check the operating conditions of every single component and identify any malfunctions. In this stage, it is important to check that all health and safety requirements have been complied with in full.

To test the system, make the following checks.

- 1 - Check that the mains voltage is the same as that of the appliance.
- 2 - Operate the appliance's circuit-breaker to check the electrical connection.
- 3 - Turn on the gas supply tap and check that the connections are right.
- 4 - Check that the mains gas is the same as that used for commissioning of the appliance, and

carry out the conversion procedure if necessary (see page 17).

- 5 - Check that the burner is switching on correctly and its combustion.
- 6 - Check the gas pressure and flow rate and adjust them to the maximum setting if necessary (see page 11).
- 7 - Check that there are no gas leaks.
- 8 - Check that the safety device is operating correctly.
- 9 - Check that the nameplates specify the correct gas for the country of use.

After testing, if necessary instruct the user in all the skills necessary for putting the appliance into operation in conditions of safety, in accordance with legal requirements.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR ADJUSTMENTS

i Important

Before making any type of adjustment, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed. In particular, turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and prevent access to all devices that might cause unexpected health and safety hazards if turned on.

⚠ Caution - warning

Adjustments must be carried out by authorised, qualified staff, in accordance with the relevant legal requirements.

ADJUSTING GAS CONTROL VALVE MINIMUM SETTING

i Important

This adjustment is only required if the type of gas to be connected is different from that used for testing after the conversion procedure has been carried out (see page 17).

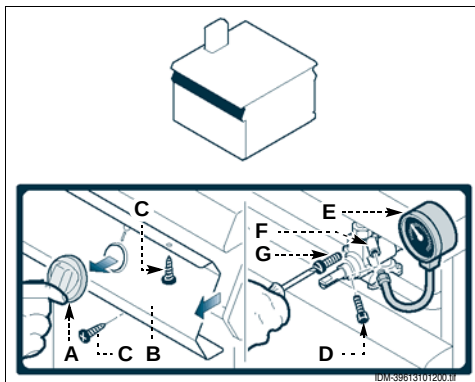
Before making this adjustment, check that the gas supply pressure is the same as the rated pressure for the type of gas in use (see table at back of manual).



To carry out this operation, proceed as follows.

Natural gas

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panel **(B)**.
- 4 - Undo the screw **(D)** of the pressure connection.
- 5 - Connect the pressure gauge **(E)** to the pressure test point **(F)**.
- 6 - Turn the gas supply tap back on.
- 7 - Light the burner and turn the knob to the minimum flame setting.
- 8 - Fit the minimum flow injector **(G)**, screwing it fully down.
- 9 - Slowly unscrew the injector **(G)** until the pressure reading complies with the values in the table (see back of manual).
- 10 - Check the stability of the flame.
- 11 - After making the setting, seal the screw with paint.
- 12 - Switch off the burner, turn off the gas supply tap and disconnect the pressure gauge.
- 13 - Replace the control panel **(B)** and the knob **(A)**.



GB

Liquid gas

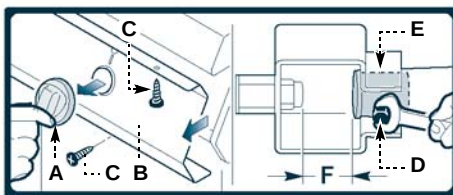
- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panel **(B)**.
- 4 - Remove the injector **(G)** and replace it with the one suitable for the type of gas in use (see table at back of manual).
- 5 - After making the setting, seal the screw with paint.
- 6 - Replace the control panel **(B)** and the knob **(A)**.

ADJUSTING BURNER PRIMARY AIR

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panel **(B)**.
- 4 - Undo the locking screw **(D)**.
- 5 - Set the bush **(E)** at the distance **(F)** shown in the table.
- 6 - Tighten the screw **(D)**.
- 7 - Replace the control panel **(B)** and the knob **(A)**.

GAS family	Distance (F) (mm)
II (G 20/20mbar)	24±1
II (G 25/20-25mbar)	24±1
II (G 25-G25.3 / 25mbar)	24±1
III (G 30-31/29-37mbar)	24±1
III (G 30-31/50mbar)	24±1

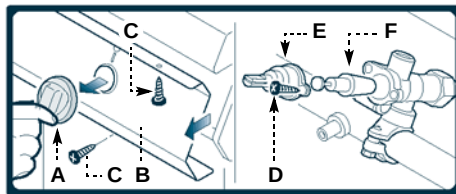
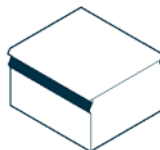


IDM-39613102200.tif

GREASING THE GAS TAP

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(C)** and remove the control panel **(B)**.
- 4 - Undo the screws **(D)** and extract the cap **(E)**.
- 5 - Pull off the cone **(F)**.
- 6 - Clean the cone **(F)** and its seat.
- 7 - Coat the cone with grease **(F)**, fit it in its seat and turn it a few times.
- 8 - Pull off the cone **(F)** to remove the excess grease.
- 9 - Replace the cone **(F)** and the cap **(E)**.
- 10 - Replace the control panel **(B)** and the knob **(A)**.



IDM-39613101300.tif

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR REPLACING PARTS

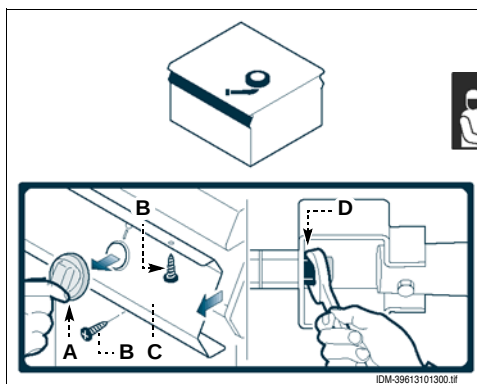
Before carrying out any replacement procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed. In particular, turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and prevent access to all devices that might cause unexpected health and safety hazards if turned on. If worn parts have to be replaced,

use original spare parts only. The manufacturer declines all responsibility for injury or damage to components due to the use of non original parts, or extraordinary work on the appliance which may modify the safety requirements without the manufacturer's authorisation. When ordering components, follow the instructions provided in the parts catalogue.

REPLACING THE PLATE BURNER NOZZLE

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(B)** and remove the control panel **(C)**.
- 4 - Unscrew the nozzle **(D)** and replace it with the one suitable for the type of gas in use (see table at back of manual).
- 5 - Replace the control panel **(C)** and the knob **(A)**.

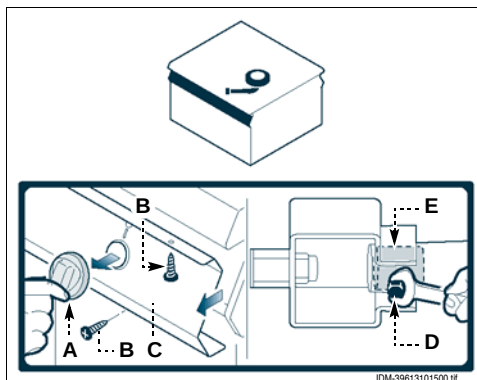


GB

REPLACING PLATE BURNER AIR BUSHING

To carry out this operation, proceed as follows.

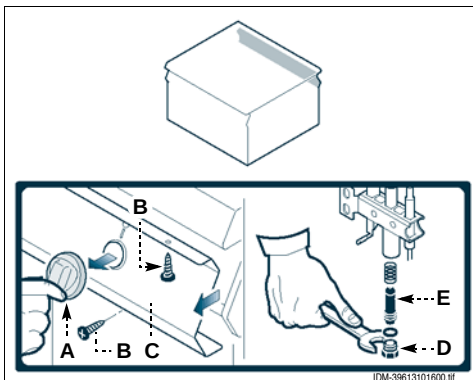
- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(B)** and remove the control panel **(C)**.
- 4 - Undo the screw **(D)**.
- 5 - Extract the bushing **(E)** and replace it with the one suitable for the type of gas in use (see table at back of manual).
- 6 - Tighten the screw **(D)**.
- 7 - Replace the control panel **(C)** and the knob **(A)**.



REPLACING THE PLATE BURNER PILOT LIGHT NOZZLE

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Turn off the gas supply tap.
- 2 - Pull off the knob **(A)**.
- 3 - Undo the screws **(B)** and remove the control panel **(C)**.
- 4 - Unscrew the union **(D)**.
- 5 - Remove the nozzle **(E)** and replace it with the one suitable for the type of gas in use (see table at back of manual).
- 6 - Retighten the union **(D)**.
- 7 - Replace the control panel **(C)** and the knobs **(A)** on completion of the operation.



IDM-39613101600.tif



DECOMMISSIONING AND SCRAPPING THE APPLIANCE

When decommissioning the appliance, a series of procedures must be carried out to ensure that the appliance and its components are not a hindrance and are not easily accessible.

To ensure that the appliance cannot constitute hazards for people or the environment, all energy sources (electricity, etc.) must be disconnected and rendered unusable, and any liquids present must be drained (lubricants, fluids, etc.).

GB Place the appliance in a suitable area which is not easily accessible, with barriers to prevent anyone from accessing it.

When scrapping, sort all components by chemical characteristics and dispose of them separately in accordance with the relevant legal requirements.



Important

Do not dump non-biodegradable products, lubricating oils, and non-metallic components (rubber, PVC, resins, etc.) in the environment. Dispose of them in compliance with the relevant laws.

Wichtig

Stellen Sie jeden Tag durch Kontrollen sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen fachgerecht installiert sind und einwandfrei funktionieren.

Vorsicht - Achtung

Der Boden in der Nähe des Gerätes könnte rutschig sein.

Wichtig

Die erforderlichen Anschlüsse (Wasser, Elektrizität und Gas) dürfen ausschließlich von entsprechendem Fachpersonal gemäß den lokalen Vorschriften ausgeführt werden.

Wichtig

Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung in Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.

Wichtig

Vor Ausführung eines Wartungseingriffs alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob die angemessene Unterweisung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist.

Wichtig

Vor Beginn jeglicher Reinigungsarbeiten stets den Gashahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter unterbrechen und das Gerät abkühlen lassen.

Vorsicht - Achtung

Die geltenden Sicherheitsbestimmungen schreiben vor, dass bei der Verwendung von Reinigungsmitteln Gummihandschuhe, Atemschutzmaske und Schutzbrille zu tragen sind.

Vorsicht - Achtung

Verwenden Sie keine Produkte, die Stoffe enthalten, welche für die menschliche Gesundheit schädlich und gefährlich sind (Lösemittel, Benzin, usw.).

Vorsicht - Achtung

Vor Ausführung irgendeines Eingriffs die Hauptstromversorgung unterbrechen.

Wichtig

Vor der Inbetriebnahme muss ein Testlauf der Anlage durchgeführt werden, um den Betriebszustand jeder einzelnen Komponente zu überprüfen und eventuelle Anomalien zur ermitteln. In dieser Phase ist es besonders wichtig, dass sämtliche Sicherheits- und Hygienemaßnahmen vorschriftsmäßig eingehalten werden.

Wichtig

Vor Ausführung einer beliebigen Einstellung alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob eine angemessene Unterweisung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist.

Wichtig

Vor jedem Eingriff zur Ersetzung eines Teils müssen sämtliche vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen aktiviert werden.

Vorsicht - Achtung

Den Schornstein nicht verstellen, um einen übermäßigen Temperaturanstieg der Bauteile und der Verbrennungsprodukte über die zulässigen Grenzen hinaus zu verhindern.

INHALTSVERZEICHNIS

1. TEIL



2. TEIL



Ref. Kapitel	Seite
1 ALLGEMEINES.....	3
2 TECHNISCHE INFORMATIONEN.....	4
3 SICHERHEIT	7
4 GEBRAUCH UND BETRIEB.....	8
5 WARTUNG.....	10
6 DEFEKTE.....	12
7 HANDHABUNG UND INSTALLATION	13
8 EINSTELLUNGEN	19
9 AUSTAUSCH VON BAUTEILE	21
ANLAGEN.....	I÷V

SACHREGISTER

A Allgemeine Beschreibung des Geräts, 4

Anfordern, Kundendienst, 4

Anschluss des Rauchabzugs, 17

Anweisungen und warnhinweise für den Leser, 3

Anweisungen und warnhinweise für die Sicherheit, 7

Anweisungen und warnhinweise für die Gebrauch und Betrieb, 8

Anweisungen und warnhinweise für die Bedienung, 9

Anweisungen und warnhinweise für die Wartung, 10

Anweisungen und warnhinweise für die Installation und Handhabung, 13

Anweisungen und warnhinweise für die Einstellungen, 19

Anweisungen und warnhinweise für das Auswechseln von Bauteilen, 21

Auspacken und Verpackung, 13

Austausch der Düse des Bratplattenbrenners, 22

Austausch der Düse des Zündflammenbrenners des Bratplattenbrenners, 22

Austausch der Luftdüse des Bratplattenbrenners, 21

Außerbetriebnahme und Verschrottung des Geräts, 22

B Bedienelemente, Beschreibung, 8

Beschreibung der Bedienelemente, 8

E Ein- und Ausschalten des Brenners, 9

Einstellung der Kleinstellung beim vollgesicherten Gasventil, 20

Einstellung der Primärluft des Brenners, 21

F Fehlersuche, 12

G Gas, Anschluss, 17

Gas, Kontrolle Gasdruck, 11

Gasanschluss, 17

Gasdruck, Kontrolle, 11

Gashahn, Einschmieren, 21

Gaszufuhr, Umstellung, 17

Gerät, allgemeine Beschreibung, 4

Gerät, Installation, 14

Gerät, längerer Stillstand, 9

Gerät, Reinigung, 10

Gerät, Testlauf, 19

Geräte in Reihenaufstellung, Montage, 16

H Handhabung und Hub, 13

Hersteller und Gerät, Kennzeichnung, 3

Hinweisschilder, Sicherheit und Informationen, 6

Hub und Handhabung, 13

I Installation des Geräts, 14

Installation des Zubehörs, 15

Installation und Handhabung, Empfehlungen für die, 13

K Kennzeichnung, Hersteller und Gerät, 3

Kleinstellung des vollgesicherten Gasventils, Einstellung, 20

Kontrolle des Gasdrucks, 11

Kundendienst anfordern, 4

L Längerer Stillstand des Geräts, 9

M Montage bei Reihenaufstellung, 16

N Nivellieren, 16

Die vollständige oder teilweise Reproduktion dieses Dokuments ohne die Zustimmung des Herstellers ist verboten.

Der Hersteller behält sich im Rahmen seiner Politik der kontinuierlichen Verbesserung das Recht zu Änderungen an dieser Dokumentation vor, ohne zu einer Benachrichtigung verpflichtet zu sein, sofern hierdurch die Sicherheit nicht beeinträchtigt wird.

O Optionales Zubehör, 6

R Raumbelüftung, 15
Reinigung der Platte, 11
Reinigung des Geräts, 10

S Schmierung des Gashahns, 21
Sicherheitshinweise und Informationen, 6
Sicherheitsvorrichtungen, 5

Stromanschluss, 18

T Technische Daten, 5
Testlauf zur Abnahme des Geräts, 19
Transport, 13
Typenschild für Hersteller und Gerät, 3

U Umstellung der Gasversorgung, 17

V Verpackung und Auspacken, 13
Vollgesichertes Gasventil, Einstellung der Kleinstellung, 20

Z Zweck des Handbuchs, 3

DE

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DEN LESER

Konsultieren Sie das Sachregister, das am Anfang des Handbuchs zu finden ist, um leichter unter bestimmten Themen von besonderem Interesse nachschlagen zu können.

Vorliegendes Handbuch ist in zwei Teile gegliedert.



1. Teil: Die hier enthaltenen Informationen sind nicht für eine spezifische Zielgruppe bestimmt, sondern enthalten sämtliche zum Gebrauch der Geräte erforderlichen Hinweise.



2. Teil: Diese Informationen wenden sich an eine bestimmte Zielgruppe. Sie sind für erfahrene Bediener bestimmt, die für Handhabung, Transport, Installation, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Gerätes autorisiert sind und enthalten sämtliche hierzu erforderlichen Hinweise.

Benutzern wird daher nur die Konsultation des 1. Teils empfohlen, während der 2. Teil erfahrenen Bedienern gewidmet ist. Für die zweite Gruppe kann die Lektüre des 1. Teils bei Bedarf ebenfalls nützlich sein, um sich einen Gesamtüberblick zu verschaffen.

ZWECK DES HANDBUCHS

Vorliegendes Handbuch ist integraler Bestandteil des Gerätes. Es wurde vom Hersteller konzipiert, um Personen, die zu dessen Handhabung autorisiert sind, während der gesamten vorgesehenen Lebensdauer des Produktes die erforderlichen Informationen zur Verfügung zu stellen.

Neben dem fachgerechten Umgang mit dem Produkt sind die Zielpersonen für vorliegende Anweisungen dazu aufgefordert, diese aufmerksam durchzulesen und rigoros anzuwenden.

Diese Informationen werden vom Hersteller in der Originalsprache (Italienisch) bereitgestellt und in andere Sprachen übersetzt, um den gesetzlichen bzw. handelstechnischen Bedürfnissen gerecht zu werden.

Die Lektüre dieser Informationen ermöglicht die Vermeidung von Gesundheits- und Sicherheitsrisiken für Personen und wirtschaftlichen Schäden.

Bewahren Sie dieses Handbuch für die gesamte Lebensdauer des Gerätes an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit es immer griffbereit zur Verfügung steht, wenn etwas nachgeschlagen werden muss.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne jegliche Pflicht einer vorherigen Mitteilung, Änderungen vorzunehmen.

Um bestimmte Textstellen von besonderer Bedeutung hervorzuheben oder auf wichtige Spezifikationen hinzuweisen, sind einige Symbole verwendet worden, die im Folgenden erläutert werden.

**Vorsicht - Achtung**

Weist darauf hin, dass bestimmte Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind, um die Gefährdung von Gesundheit und Sicherheit der Personen zu vermeiden und um keine Sachschäden zu verursachen.

**Wichtig**

Weist auf besonders wichtige technische Informationen hin, die nicht vernachlässigt werden dürfen.



TYPENSCHILD FÜR HERSTELLER UND GERÄT

Das abgebildete Typenschild wird direkt auf dem Gerät aufgebracht. Es enthält sämtliche Angaben und Hinweise, die für den sicheren Betrieb unerlässlich sind.

A) Ergänzungsschild

- a₁) Benutzerland
- a₂) Gerätekategorie
- a₃) Gastyp
- a₄) Gasdruck
- a₅) Gasabzugstyp

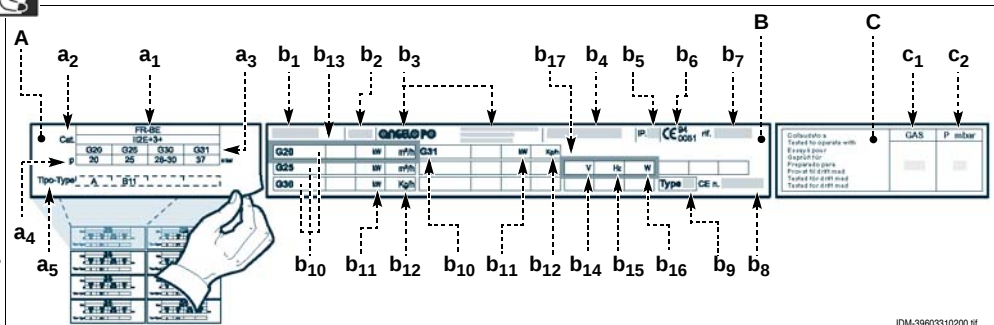
B) Typenschild

- b₁) Gerätemodell
- b₂) Art der Anpassung
- b₃) Angabe des Herstellers
- b₄) Seriennummer
- b₅) Schutzgrad
- b₆) CE-Zeichen für Konformität
- b₇) Bezugsnormen
- b₈) Kennzahl der CE-Zertifizierung
- b₉) Produktfamilie
- b₁₀) Gastyp

- b₁₁) Angabe der Leistung (Kw)
- b₁₂) Gasverbrauch
- b₁₃) Testgasanzeige
- b₁₄) Spannung (V)
- b₁₅) Frequenz (Hz)
- b₁₆) Leistungsaufnahme (W)
- b₁₇) Abnahmespannungsanzeige
- C) Testgasschild
- c₁) Gastyp
- c₂) Gasdruck

Der Installateur muss das geeignete Schild (A) auswählen, neben dem Schild für das Benutzerland aufbringen und mit dem Kennzeichen für die betreffende Kategorie versehen.

Wenn das verwendete Gas mit dem übereinstimmt, welches der Hersteller beim Testlauf verwendet hat, so ist es für die Abnahme ausreichend, das Schild (C) zu entfernen und die Anzeige (b₁₃) auf dem Typenschild da anzubringen, wo die Angaben zum verwendeten Gas vorgesehen sind.



KUNDENDIENST ANFORDERN

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Handelsvertretungen oder den Hauptsitz des Unternehmens Angelo Po, die entsprechenden Kontaktdaten sind auf der Webseite <http://www.angelopo.com> unter „Kontakt“ zu finden.

Geben Sie bei jedem Kontakt mit dem Kundendienstzentrum nicht nur den aufgetretenen Schaden, sondern auch die Daten an, die auf dem Typenschild angeführt sind.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

2

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Die Bratplatte, die im Folgenden als Gerät bezeichnet wird, wurde zum Zubereiten und Garen von Speisen in Restaurantbetrieben projektiert und konstruiert.

Das Gerät hat zwei Arbeitsfronten und kann daher in der Raummitte aufgestellt werden.

Hauptorgane

A)Kochplatte: aus Edelstahl

B)Rauchabzug: zum Abführen der vom Brenner erzeugten Rauchgase

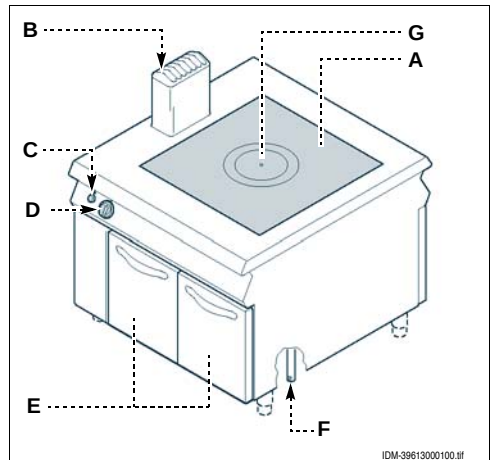
C)Piezozünder: zum Zünden des Bratplattenbrenners

D)Schalter des Bratplattenbrenners: zum Einstellen der Heizleistung der Bratplatte

E)Türen: für den Zugang zum Innenbereich der Schränke.

F)Gasanschluss: für den Anschluss der Gaszufuhr

G)Inspektionsklappe: für den Zugang zum Zündflammenbrenner.



TECHNISCHE DATEN

Siehe Tabellen und "Anschlussschema" am Ende des Handbuchs.



SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Das Gerät wird zwar mit sämtlichen planmäßigen Sicherheitsvorrichtungen geliefert, es kann jedoch notwendig sein, während Installation und Anschluss ggf. weitere ergänzende Maßnahmen zu ergreifen, um den Anforderungen der einschlägigen geltenden Gesetze zu entsprechen.

Die Abbildung zeigt die Anordnung der Sicherheitsvorrichtungen.

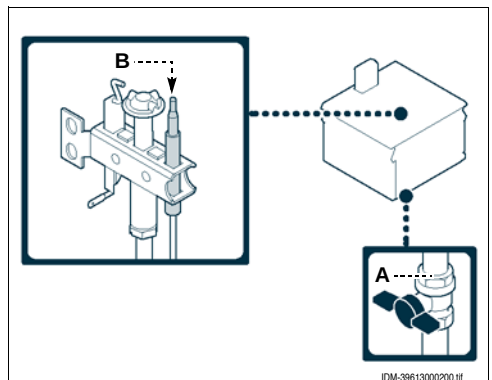
A)Gashahn: um die Leitung für die Gaszufuhr zu öffnen oder abzusperren

B)Sicherheitsthermoelement: es unterbricht die Gaszufuhr, wenn die Flamme ausgeht



Vorsicht - Achtung

Stellen Sie jeden Tag durch Kontrollen sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen fachgerecht installiert sind und einwandfrei funktionieren.



DE

SICHERHEITSHINWEISE UND INFORMATIONEN

Die Abbildung zeigt die Anordnung der aufgeklebten Sicherheitshinweise.

A) Typenschild mit Angabe des Herstellers und der Gerätekenndaten.

B) Allgemeine Gefahr: Vor Ausführung irgendeines Eingriffs zuerst das Handbuch aufmerksam lesen.

C) Allgemeine Gefahr: Beim Waschen des Geräts den Wasserstrahl nicht direkt auf die inneren Teile richten.

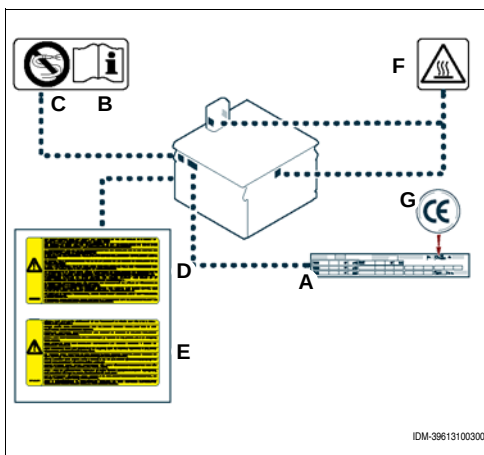
D) Allgemeine Gefahr: Fordert zur Beachtung der Vorschriften auf. "Im Falle der Missachtung der Vorschriften für die Installation und Inbetriebnahme wird keine Haftung übernommen."

E) Allgemeine Gefahr: Fordert zur Beachtung der Vorschriften auf. "Gemäß den geltenden Bestimmungen installieren und nur in gut belüfteten Räumen betreiben."



F) Verbrennungsgefahr: Vorsicht vor heißen Flächen.

G) CE-Kennzeichnung: Es weist darauf hin, dass das Gerät alle für das Produkt anwendbaren, einschlägigen gesetzlichen Vorschriften erfüllt.



OPTIONALES ZUBEHÖR

Auf Wunsch kann das Gerät mit folgenden Zubehörteilen ausgestattet werden.

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT

Der Hersteller hat bei Entwicklung und Fertigung dieses Produkts besondere Sorgfalt auf Aspekte verwendet, die eine Gefahr für die Sicherheit und die Gesundheit der Personen, die dieses Gerät handhaben, hervorrufen können. Dabei wurden nicht nur die einschlägigen geltenden Gesetzesanforderungen berücksichtigt, sondern auch die "Regeln der guten Bautechnik" befolgt. Das Ziel vorliegender Informationen besteht darin, die Benutzer aufzuklären, damit diese der Vermeidung jeglicher Gefahren besondere Aufmerksamkeit widmen. Umsicht ist nach wie vor unersetzlich. Die Sicherheit ist auch in den Händen aller Bedienpersonen, die das Gerät handhaben.

Lesen Sie die Anweisungen des mitgelieferten Handbuchs und der Hinweisaufkleber aufmerksam durch und halten Sie sich insbesondere an die Sicherheitshinweise.

 Wichtig

An dem Gerät selbst dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder um- bzw. ausgebaut, noch deaktiviert oder anderweitig umgangen werden. Durch eine evtl. Veränderung bzw. Verstellung des Gerätes oder der Sicherheitsvorrichtungen verlieren das CE-Kennzeichen und die Herstellergarantie ihre Gültigkeit.

Auch nach angemessener Aufarbeitung der Dokumentation kann es bei der ersten Verwendung erforderlich sein, einige Probemanöver zu simulieren, um sich mit den Bedienelementen, insbesondere Zündung und Abschaltung, sowie den wichtigsten Funktionen vertraut zu machen.

Setzen Sie das Gerät nur für die vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszwecke ein. Die unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann sowohl die Sicherheit als auch die Gesundheit der Personen gefährden, Gegenstände, die sich in seiner Nähe befinden, beschädigen und wirtschaftliche Schäden verursachen.

Alle Wartungseingriffe, die technisches Fachwissen oder spezielle Fähigkeiten oder eine gesetzlich vorgeschriebene Ausbildung erfordern, dürfen ausschließlich von entsprechend ausgebildetem bzw. zugelassenem Personal mit nachweislicher Erfahrung in dem betreffenden Bereich durchgeführt werden.

Aus hygienischen Gründen und zum Schutz vor jeglicher Form der Kontamination der Nahrungsmittel müssen die Elemente, die direkt oder indirekt mit den Nahrungsmitteln in Berührung kommen sowie die angrenzenden Zonen, akkurat gereinigt werden. Dabei dürfen ausschließlich Reinigungsmittel für Lebensmittelzwecke eingesetzt werden. Entflammbare Mittel oder Produkte, die gesundheitsschädliche Stoffe enthalten, sind absolut zu vermeiden. Die betreffenden Reinigungsarbeiten müssen jedes Mal dann ausgeführt werden, wenn ein nachweislicher Bedarf festgestellt wird und nach Abschluss jeder Verwendung.

Stellen Sie nach jeder Verwendung sicher, dass die Brenner ausgeschaltet sind, wobei die Bedienknöpfe deaktiviert, und die Anschlussleitungen abgetrennt sein müssen.

Im Falle einer längeren Stilllegung des Geräts ist neben der Trennung von sämtlichen Anschlussleitungen eine akkurate Reinigung sämtlicher inneren und äußeren Geräteteile sowie des angrenzenden Umfeldes erforderlich, wobei die Hinweise des Herstellers und die einschlägigen geltenden Gesetzesvorschriften zu beachten sind.

Beim täglichen Gebrauch des Geräts ist die ständige Anwesenheit des Bedienpersonals erforderlich.

Beim Waschen des Geräts den Wasserstrahl nicht direkt auf die inneren Teile des Geräts richten.

Keine entzündlichen Gegenstände oder Materialien im Schrank oder in der Nähe des Geräts aufbewahren.


Vorsicht - Achtung

Der Boden in der Nähe des Gerätes könnte rutschig sein.


Wichtig

Die erforderlichen Anschlüsse (Wasser, Elektrizität und Gas) dürfen ausschließlich von entsprechendem Fachpersonal gemäß den lokalen Vorschriften ausgeführt werden.


Vorsicht - Achtung

Den Schornstein nicht verstellen, um einen übermäßigen Temperaturanstieg der Bauteile und der Verbrennungsprodukte über die zulässigen Grenzen hinaus zu verhindern.

DE

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE GEBRAUCH UND BETRIEB

Wichtig

Die Anwender müssen nicht nur befugt und angemessen informiert, ausgebildet und geschult sein sondern ggf. auch beim ersten Einsatz des Gerätes bestimmte Handgriffe simulieren, um sich mit seinen Bedienelementen und Hauptfunktionen vertraut zu machen.

Die Geräte nur zu den vom Hersteller vorgesehenen Zwecken verwenden und keinesfalls irgendwelche Vorrichtungen verändern, um andere als die vorgesehenen Leistungen zu erhalten.

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Sicherheitsvorrichtungen installiert sind und einwandfrei funktionieren.

Neben Beachtung oben stehender Anforderungen müssen die Benutzer sämtliche Sicherheitsnormen befolgen und die Beschreibung der Bedienelemente sowie der Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen.



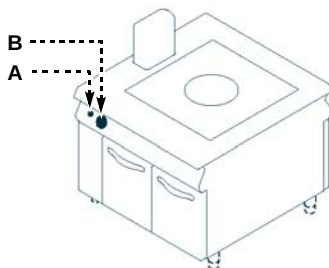
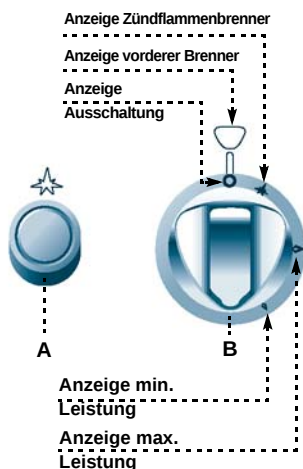
BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

Das Gerät ist mit Bedienelementen zur Aktivierung der wichtigsten Funktionen ausgestattet.

A) Taste der Piezozündung: zum Zünden des Zündflammenbrenners.

B) Bedienknebel Brenner: um den betreffenden Brenner zu zünden und einzustellen und den Zündflammenbrenner zu aktivieren

DE



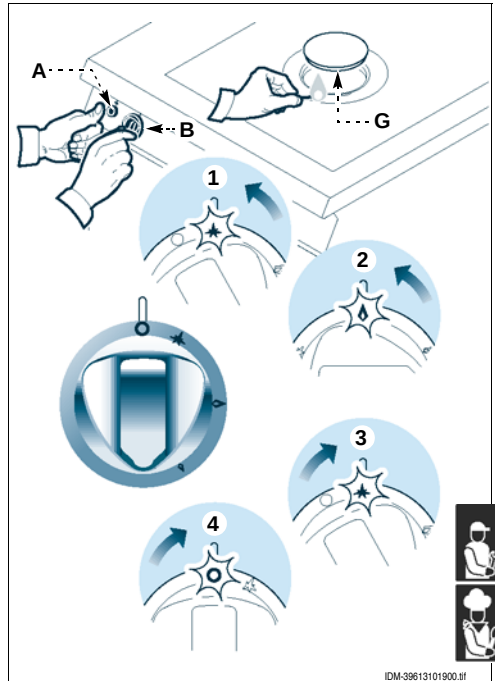
IDM-39613000300.1f

Zündung

i Wichtig

Bei der ersten Einschaltung die Platte säubern, um den schützenden Fettfilm und eventuelle Verunreinigungen zu entfernen; dann das Gerät einschalten und ca. 1 Stunde auf Mindestleistungsstufe vorheizen.

- 1 - Öffnen Sie den Gashahn.
- 2 - Schalter **(B)** niederdrücken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Pos. 1); gleichzeitig die Taste **(A)** zum Zünden des Zündflammenbrenners gedrückt halten.
- 3 - Halten Sie den Bedienknebel etwa 15 Sekunden lang gedrückt, damit das Thermoelement in Aktion treten kann. Der Zündflammenbrenner kann auch manuell über die Klappe **(G)** gezündet werden.
- 4 - Drehen Sie den Bedienknebel im Gegenuhrzeigersinn (Pos. 2) um den Brenner einzuschalten.
- 5 - Den Schalter langsam entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Heizleistung der Flamme auf das Minimum einzustellen.



Abschaltung

- 6 - Drehen Sie den Bedienknebel im Uhrzeigersinn (Pos. 3), um den Brenner abzuschalten. Der Zündflammenbrenner bleibt für die folgenden Zündungen des Brenners eingeschaltet.
- 7 - Drehen Sie den Bedienknebel im Uhrzeigersinn

(Pos. 4), um den Zündflammenbrenner auszuschalten.

- 8 - Drehen Sie den Gashahn ab, um die Sicherheitsbedingungen zu gewährleisten.

LÄNGERER STILLSTAND DES GERÄTS

Verfahren Sie folgendermaßen, falls das Gerät längere Zeit nicht eingesetzt werden soll:

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Das Gerät mit seinem Trennschalter vom Hauptstromnetz trennen.
- 3 - Reinigen Sie das Gerät und die angrenzenden Zonen akkurat.

- 4 - Tragen Sie eine hauchdünne Schicht Lebensmittelöl auf die Edelstahlflächen auf.
- 5 - Führen Sie sämtliche Wartungsarbeiten aus.
- 6 - Das Gerät mit einer Schutzhülle abdecken; hierbei einige Öffnungen für die Luftzirkulation lassen.

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE BEDIENUNG

Um eine korrekte Anwendung des Gerätes zu gewährleisten, sollten folgende Ratschläge befolgt werden:

- Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller angegebene Zubehör.
- Die Oberfläche der Platte gegen Kratzer und Stöße schützen, um nicht ihre Eigenschaften zu verändern und um die Hygiene der zubereiteten Speisen zu gewährleisten.

- Man sollte es vermeiden, Wasser auf die heiße Platte zu schütten, da durch den plötzlichen Temperaturunterschied die Oberfläche der Kochplatte beschädigt werden kann.
- Das Gerät und den umliegenden Bereich stets sauber halten.
- Zum Reinigen nur lebensmitteltaugliche Reiniger verwenden.

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE WARTUNG

Sorgen Sie dafür, dass das Gerät im Zustand maximaler Leistungsfähigkeit bleibt, indem Sie die vom Hersteller vorgesehenen planmäßigen Wartungsarbeiten ausführen. Gute Wartung zahlt sich durch optimale Leistungen, längere Betriebsdauer und eine konstante Wahrung der Sicherheitsanforderungen aus.



Vorsicht - Achtung

Vor Ausführung eines Wartungseingriffs alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob die angemessene Unterrichtung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist. Den Gashahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter unterbrechen und den Zugang zu allen Einrichtungen verhindern, die, wenn sie aktiviert werden, zur Entstehung von unerwarteten Gefahrensituationen führen und die Sicherheit und der Gesundheit von Personen beeinträchtigen könnten.



Situationen führen und die Sicherheit und der Gesundheit von Personen beeinträchtigen könnten.

Folgende Elemente sind **nach jedem Einsatz** und bei Bedarf zu reinigen:

- die Platte (siehe S. 11)
- Das Gerät und die angrenzenden Zonen (siehe S. 11)

Nach jeweils 100 Betriebsstunden müssen folgende Arbeiten von erfahrenen und autorisierten Bedienern ausgeführt werden:

- Kontrolle des Gasdrucks und der Dichtigkeit der Anlage
- Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Sicherheits-Thermoelements
- Funktionstüchtigkeit der Stromanlage prüfen
- Schmierung des Gashahns (siehe S. 20).

REINIGUNG DES GERÄTS

Da das Gerät zur Zubereitung von Speisen für den Menschen eingesetzt wird, ist besondere Sorgfalt auf die Hygiene geboten. Das Gerät und dessen näheres Umfeld müssen konstant sauber gehalten werden.



Wichtig

Vor Beginn jeglicher Reinigungsarbeiten stets den Gashahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter unterbrechen und das Gerät abkühlen lassen.

Achten Sie auch auf folgende Empfehlungen:



Wichtig

Die geltenden Sicherheitsbestimmungen schreiben vor, dass bei der Verwendung von Reinigungsmitteln Gummihandschuhe, Atemschutzmaske und Schutzbrille zu tragen sind.

- 1 - Verwenden Sie zur Reinigung der Geräteteile ausschließlich lauwarmes Wasser, Reinigungsmittel für Lebensmittelzwecke und keine Scheuermittel.

- 2 - Die Elemente, die in direkten oder indirekten Kontakt mit den Lebensmitteln kommen, und die angrenzenden Bereiche sorgfältig reinigen.



Vorsicht - Achtung

Verwenden Sie keine Produkte, die Stoffe enthalten, welche für die menschliche Gesundheit schädlich und gefährlich sind (Lösemittel, Benzin, usw.).

- 3 - Spülen Sie die Oberflächen mit Trinkwasser nach und trocknen Sie sie ab.
- 4 - Behandeln Sie die Edelstahlfächen vorsichtig, um sie nicht zu beschädigen. Insbesondere sollte der Gebrauch von ätzenden Produkten, Scheuermitteln und spitzen Gegenständen vermieden werden.
- 5 - Nur die äußeren Teile dürfen mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.
- 6 - Essensreste müssen so schnell wie möglich entfernt werden, bevor sie eintrocknen und hart werden.
- 7 - Entfernen Sie die Kalkablagerung, die sich auf einigen Geräteflächen bilden können.

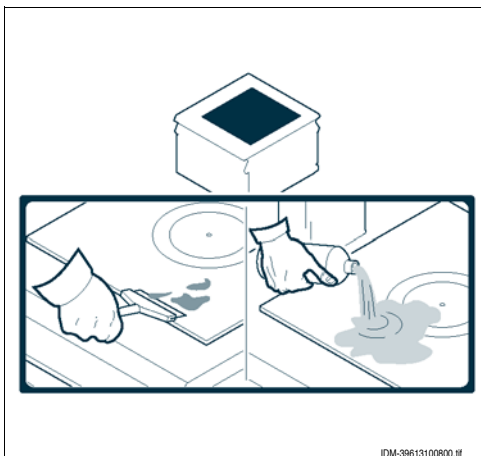
REINIGUNG DER PLATTE

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.
- 2 - Zum Entfernen der Garreste von der Kochplatte einen Spachtel verwenden.
- 3 - Die Platte mit einem geeigneten Fettlöser bestreichen und einige Minuten einwirken lassen.
- 4 - Die Platte sorgfältig mit einem Schwamm reinigen, gut nachspülen und trocknen.

i Wichtig

Die Bratplatte sorgfältig spülen, um alle Fettlöserückstände zu entfernen und um die Bildung von Flecken und Schlieren beim nächsten Gebrauch der Platte zu verhindern.

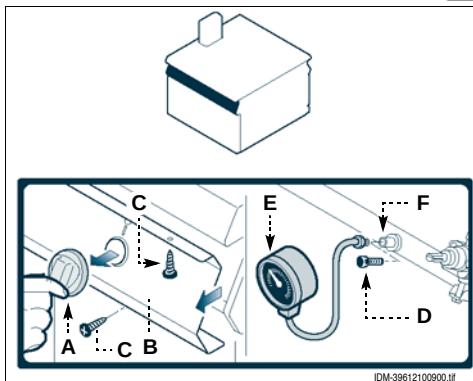


IDM-39613100800.tif

KONTROLLE DES GASDRUCKS

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(C)** heraus und montieren Sie die Blende **(B)** ab.
- 4 - Drehen Sie die Schrauben **(D)** aus dem Druckprüfpunkt.
- 5 - Schließen Sie das Manometer **(E)** an den Druckprüfpunkt **(F)** an.
- 6 - Öffnen Sie den Gashahn wieder.
- 7 - Alle Brenner zünden, die Schalter in die Großstellung drehen (siehe Seite 9) und dann sicherstellen, dass der angezeigte Druck den Werten in der Tabelle (am Ende des Handbuchs) entspricht.
- 8 - Die Brenner ausschalten, das Manometer abklemmen und abschließend wieder den ursprünglichen Zustand herstellen.



IDM-39612100900.tif



DE

FEHLERSUCHE

Vor der Inbetriebnahme wurde das Gerät einem vorläufigen Testlauf unterzogen.

Die im Folgenden aufgeführten Informationen sollen Ihnen dabei helfen, eventuelle Anomalien oder Funktionsstörungen, die während des Betriebs auftreten können, aufzufinden und zu beheben.

Einige dieser Probleme können vom Benutzer selbst behoben werden; alle anderen erfordern präzise Fachkenntnisse oder besondere Fähigkeiten und dürfen daher ausschließlich von qualifiziertem Personal mit nachweislicher Erfahrung in diesem speziellen Gebiet des Eingriffs durchgeführt werden.

Wichtig

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Handelsvertretungen oder den Hauptsitz des Unternehmens Angelo Po, die entsprechenden Kontaktdaten sind auf der Webseite <http://www.angelopo.com> unter „Kontakt“ zu finden.

Störung	Ursache	Lösung
Gasgeruch.	Beim Löschen der Flamme entstehender gelegentlicher Gasaustritt.	Schließen Sie den Gashahn und lüften Sie den Raum.
  Der Zündflammenbrenner lässt sich nicht einschalten.	Die Funkenzündeinrichtungen funktionieren nicht.	Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit der Zündeinrichtungen. Zünden Sie den Brenner manuell mit freier Flamme.
	Durch längeren Stillstand hervorgerufene Luftblasen in den Leitungen.	 Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst.
Der Zündflammenbrenner bleibt nicht eingeschaltet.	Das Thermoelement ist nicht ausreichend aufgeheizt.	Versuchen Sie erneut und länger, den Zündungsvorgang zu starten.
Der Zündflammenbrenner lässt sich anzünden, aber der Brenner bleibt ausgeschaltet.		Kontrollieren Sie den Zustand des Thermostats und aktivieren Sie eventuell die Freigabevorrichtung für die Zündung.
Die Flamme ist gelb.	Der Brenner ist verschmutzt, das Gasabzugsrohr ist verstopft, Kondenswassertropfen.	 Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst.
Schwierigkeiten beim Drehen des Brennerschalters.	Fehlfunktion des vollgesicherten Gassventils.	 Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst.

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE INSTALLATION UND HANDHABUNG

i Wichtig

Beachten Sie die Hinweise des Herstellers, die direkt auf der Verpackung, auf dem Gerät selbst oder in der Gebrauchsanweisung zu finden sind, wenn Sie das Gerät handhaben und installieren. Die für diese Operatio-

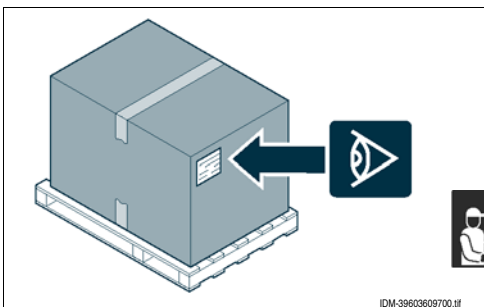
nen autorisierte Person wird bei Bedarf einen "Sicherheitsplan" aufstellen müssen, um die Unversehrtheit der direkt an dem Vorgang beteiligten Personen zu gewährleisten.

VERPACKUNG UND AUSPACKEN

Die Verpackung wird möglichst platzsparend und unter Berücksichtigung des eingesetzten Transportmittels realisiert.

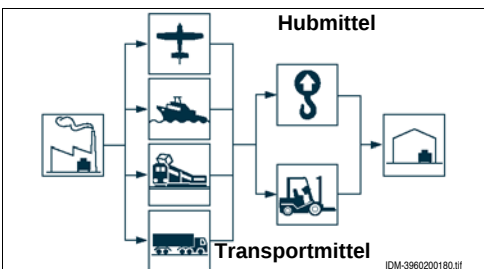
Zur Vereinfachung des Transports können einige Komponenten für die Spedition ausgebaut und mit einer geeigneten Schutzverpackung versehen werden. Auf der Verpackung sind sämtliche erforderlichen Angaben zur Be- und Entladung angegeben.

Kontrollieren Sie beim Auspacken die Unversehrtheit und die exakte Übereinstimmung der Stückmengen. Das Verpackungsmaterial muss fachgerecht und unter Beachtung der einschlägigen geltenden Gesetzesbestimmungen entsorgt werden.

**TRANSPORT**

Der Transport kann auch in Abhängigkeit vom Bestimmungsort anhand verschiedener Transportmittel erfolgen.

Folgendes Schema zeigt die gängigsten Lösungen. Für die Dauer des Transportes muss das Liefergut fachgerecht an das Transportmittel vertaut werden, um unerwünschte Bewegungen zu vermeiden.

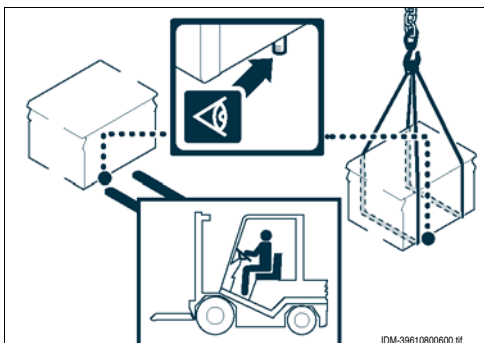
**HANDHABUNG UND HUB**

Das Gerät kann mit einem Hubmittel bewegt werden, das mit Gabeln oder Haken ausgestattet ist und die geeignete Traglast besitzt.

Vor diesem Vorgang ist der Schwerpunkt der Last zu überprüfen.

i Wichtig

Achten Sie beim Einsatz des Hubmittels auf das Gaszufuhrrohr.

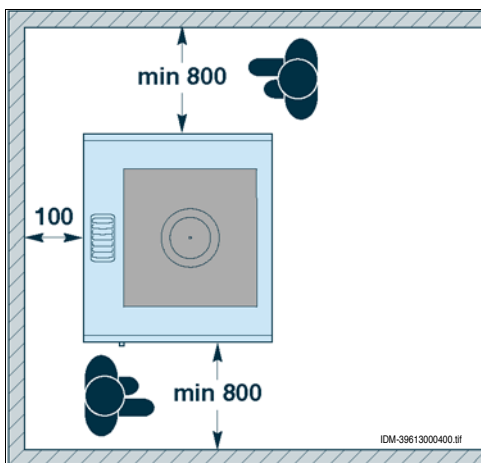


INSTALLATION DES GERÄTS

Es müssen sämtliche Phasen der Installation, schon von der Umsetzung des allgemeinen Projekts an, berücksichtigt werden. Die für diese Operationen autorisierte Person wird vor Einleitung dieser Phasen den Installationsstandort bestimmen und bei Bedarf einen "Sicherheitsplan" aufstellen, um die Unversehrtheit der direkt am Vorgang beteiligten Personen zu gewährleisten und die gesetzlichen Bestimmungen zu befolgen. Dies betrifft insbesondere die Vorschriften für nicht ortsfeste Arbeitsräume. Der Installationsort muss folgenden Anforderungen entsprechen: Anschlüsse für die verschiedenen Versorgungsleitungen, Abführungsvorrichtungen für Produktionsrückstände, angemessene Beleuchtung. Darüber hinaus müssen sämtliche hygienischen und gesundheitsrechtlichen Anforderungen erfüllt sein, um eine Kontamination der Nahrungsmittel zu vermeiden. Bestimmen Sie, falls notwendig, die exakte Position für jedes Gerät bzw. jede Gerätekomponente. Für eine korrekte Positionierung können die Koordinaten aufgezeichnet werden.



Installieren Sie das Gerät in einem Abstand von mindestens 100 mm zur Wand, falls diese nicht für Temperaturen von mindestens 150°C ausgelegt ist.



Die Installation in Einklang mit den im Installationsland geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Normen und Spezifikationen ausführen.

RAUMBELÜFTUNG



Wichtig

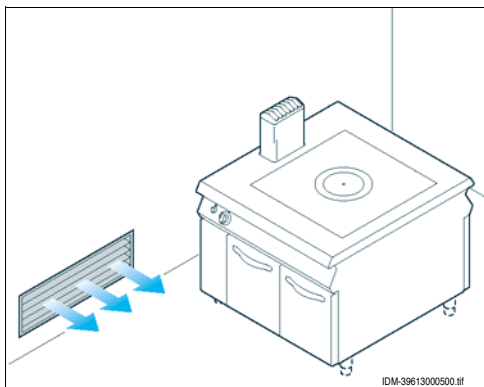
Der Raum, in dem das Gerät installiert wird, muss über Zuluftöffnungen verfügen, um den einwandfreien Betrieb des Geräts und den Luftaustausch im Raum selbst zu gewährleisten.

DE



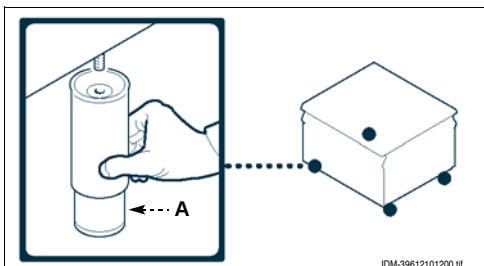
Wichtig

Die Zuluftöffnungen müssen ausreichend groß bemessen und durch Gitter geschützt und so positioniert sein, dass sie nicht verdeckt werden können.



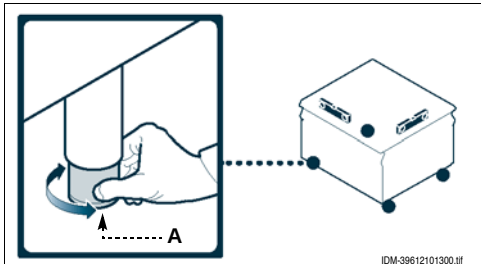
INSTALLATION DES ZUBEHÖRS

Die Stützfüße (A) an den Befestigungspunkten des Gestells einschrauben.



NIVELLIEREN

Regulieren Sie die Füße (**A**), um das Gerät wasserwaagengerecht aufzustellen.



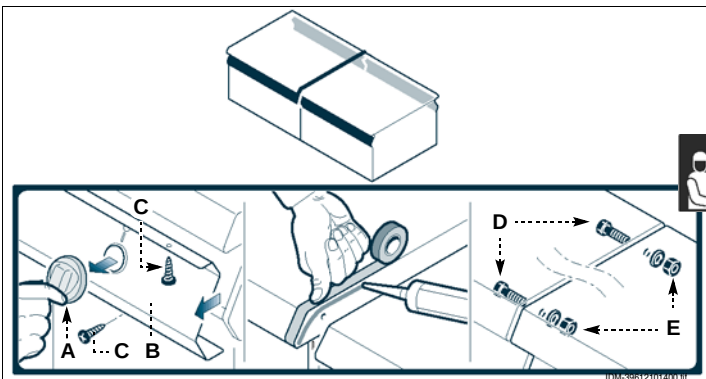
IDM-39612101300.tif

MONTAGE BEI REIHENAUFSTELLUNG

Verfahren Sie folgendermaßen, um Geräte (nebeneinander) in einer Reihe aufzustellen.

- 1 - Den Schalter (**A**) abziehen.
- 2 - Die Schrauben (**C**) ausschrauben und die Blenden (**B**) ausbauen.
- 3 - Bekleben Sie die Gerätetekanten, die nebeneinander angeordnet werden sollen, mit einem Schutzband.
- 4 - Beschichten Sie die Seitenwände, die nebeneinander aufgestellt werden sollen, mit einer Dichtungsmasse für Lebensmittelzwecke.
- 5 - Die Geräte aneinander reihen.
- 6 - Das Gerät mit den Schrauben und Muttern (**D**)

Für die in Reihe aufgestellten Geräte ist auf Wunsch ein Ausstattungssatz lieferbar, der aus dem Untergestell und einigen Abschlussprofilen besteht.

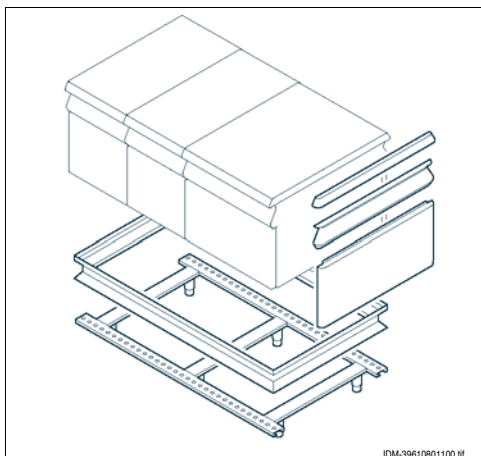


IDM-39612101400.tif

E) anschließen.

- 7 - Entfernen Sie überflüssige Dichtungsmasse und Klebeband.
- 8 - Die Blenden (**B**) und die Schalter (**A**) nach Abschluss der Arbeit wieder anbringen.

DE



IDM-39610801100.tif

GASANSCHLUSS

i Wichtig

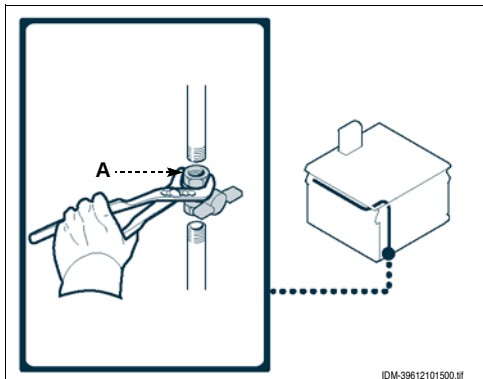
Diese Arbeit darf nur von zugelassenen und erfahrenen Fachleuten ausgeführt werden. Der Anschluss muss fachgerecht und vorschriftsmäßig ausgeführt werden und allen einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Nach Ausführung des Anschlusses muss vor der Inbetriebnahme des Geräts durch eine allgemeine Kontrolle sichergestellt werden, dass nirgends Gas austritt.

Schließen Sie den Zufuhrschlauch an das Anschlussrohr des Geräts an. Bringen Sie hierbei einen Absperrhahn (A) an der Anschlussstelle an, um bei Bedarf die Gaszufuhr abzusperren können.

i Wichtig



Der Absperrhahn (A) ist nicht im Lieferumfang enthalten. Er muss in einer leicht zugänglichen Position installiert werden und sein Zustand (offen oder geschlossen) muss sofort erkennbar sein.



IDM-39612/101500.01

i Wichtig

Das Gasversorgungsrohr muss mit den national gültigen Anforderungen konform sein und regelmäßig kontrolliert und wenn notwendig ausgewechselt werden.

ANSCHLUSS DES RAUCHABZUGS

i Wichtig

Den Anschluss in Einklang mit den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und unter Verwendung des hierfür geeigneten und vorgeschriebenen Materials ausführen.

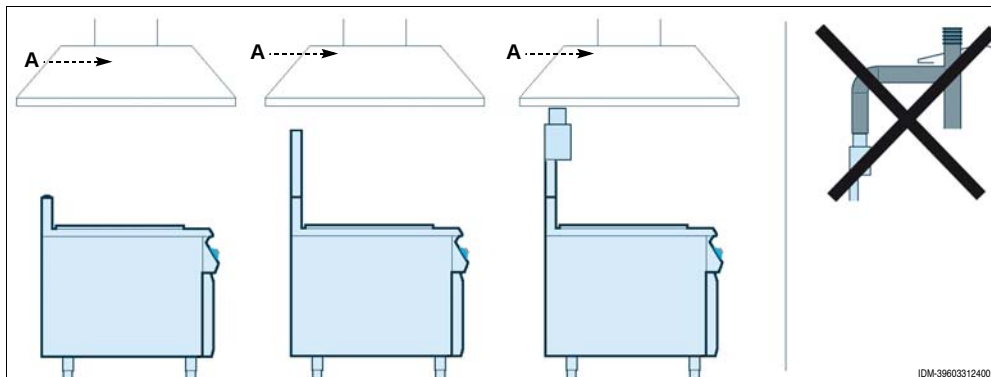
Anschluss unter einer Abzugshaube mit Zwangsansaugung

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

1 - Das Gerät unter der Haube (A) positionieren.

i Wichtig

Der Ventilator der Zwangsentlüftungsanlage muss sich automatisch einschalten, wenn der Gashahn geöffnet wird.

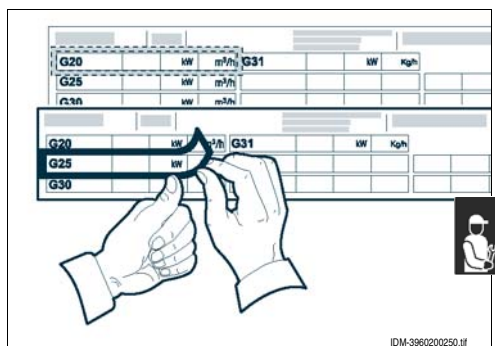
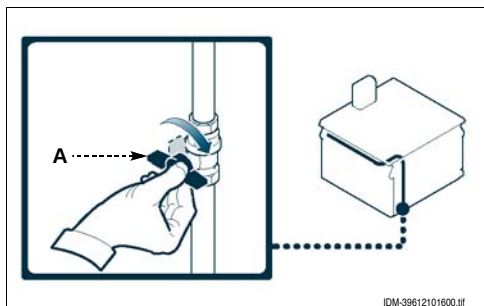


IDM-39603312400.1

UMSTELLUNG DER GASVERSORGUNG

Der werkseitig durchgeführte Testlauf ist mit dem Gastyp des örtlichen Gaswerks durchgeführt worden. Der Gastyp des Testlaufs ist aus dem Aufkleber ersichtlich, der auf dem Typenschild angebracht wurde. Falls Sie das Gerät an eine Gaszufuhr anderen Typs anschließen müssen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn (A)
- 2 - Die Düse des Bratplattenbrenners austauschen (siehe S. 21).
- 3 - Die Kleinsteellung beim vollgesicherten Gasventil einstellen (siehe S. 19).
- 4 - Nötigenfalls die Primärluftdüse des Bratplattenbrenners austauschen (siehe S. 21).
- 5 - Entfernen Sie den alten Aufkleber vom Typenschild und ersetzen Sie ihn durch den neuen Aufkleber, um den verwendeten Gastyp anzuzeigen.



i Wichtig

Stellen Sie nach Abschluss dieses Vorgangs sicher, dass kein Gas austritt und keine Funktionsstörungen auftreten.

STROMANSCHLUSS

i Wichtig

Der Anschluss muss von autorisiertem Fachpersonal in Einklang mit den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und unter Verwendung von geeignetem und vorschriftsmäßigem Material ausgeführt werden. Das Gerät wird mit einer Betriebsspannung von 230V/1N geliefert.



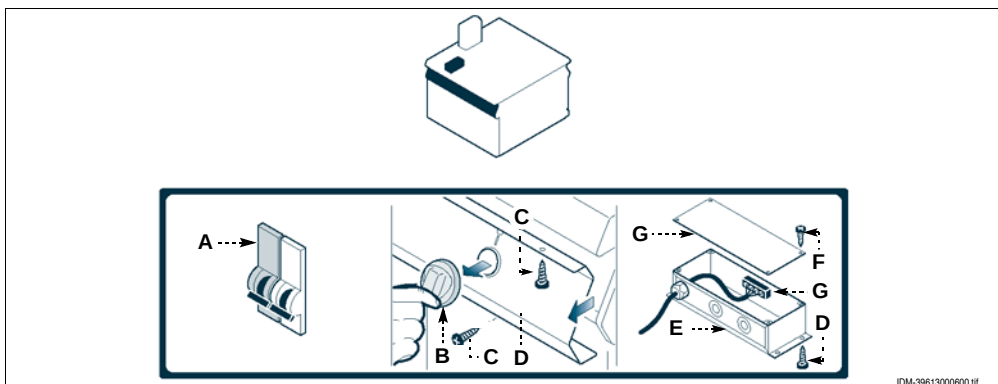
Vorsicht - Achtung

Vor Ausführung irgendeines Eingriffs die Hauptstromversorgung unterbrechen.

Den Anschluss des Geräts an das Stromnetz in der angegebenen Weise ausführen.

- 1 - Falls nicht schon vorhanden, einen Trennschalter (A) mit thermomagnetischem Auslöser und FI-Block in der Nähe des Geräts installieren.

DE



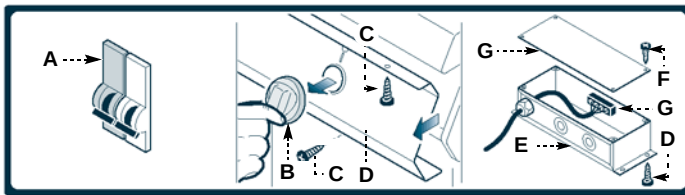
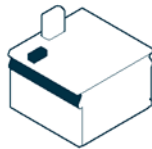
- 2 - Den Schalter **(B)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(C)** heraus und montieren Sie die Blende **(D)** ab.
- 4 - Die Schrauben **(E)** lösen, um die Anschlussdose **(F)** auszubauen.
- 5 - Die Schrauben **(G)** lösen, um den Deckel **(H)** abzunehmen.
- 6 - Den Trennschalter **(A)** nach den Angaben in der Abbildung und im Schaltplan am Ende des Handbuchs an die Klemmenleiste **(L)** des Geräts anschließen. Ein Kabel verwenden, des-

sen Eigenschaften mindestens die vom Typ H05RN-F erfüllen müssen.

i Wichtig

Bei der Ausführung des Anschlusses besonders auf den Neutral- und Schutzleiter achten.

- 7 - Anschließend den Deckel **(H)**, die Anschlussdose **(F)** und die Bedienblende **(D)** wieder montieren.



IDM-39613000600.1ff

TESTLAUF ZUR ABNAHME DES GERÄTS

i Wichtig

Vor der Inbetriebnahme muss ein Testlauf der Anlage durchgeführt werden, um den Betriebszustand jeder einzelnen Komponente zu überprüfen und eventuelle Anomalien zu ermitteln. In dieser Phase ist es besonders wichtig, dass sämtliche Sicherheits- und Hygienemaßnahmen vorschriftsmäßig eingehalten werden.

Für den Testlauf der Abnahme sind folgende Kontrollen durchzuführen:

- 1 - Sicherstellen, dass die Netzspannung der Nennspannung des Geräts entspricht.
- 2 - Den Trennschalter betätigen, um den Stromanschluss zu überprüfen.
- 3 - Öffnen Sie den Gashahn, um die Dichtigkeit der Anschlüsse zu überprüfen.
- 4 - Überprüfen Sie, ob das angeschlossene Gas mit der Gerätespezifikation übereinstimmt und nehmen Sie gegebenenfalls eine Umstellung vor (siehe S. 17).

- 5 - Sicherstellen, dass Zündung und Verbrennung beim Brenner ordnungsgemäß funktionieren.
- 6 - Den Gasdruck und Gasdurchfluss kontrollieren und nötigenfalls auf das Maximum einstellen (siehe S. 11).
- 7 - Stellen Sie sicher, dass kein Gas austritt.
- 8 - Eine Funktionsprüfung der Sicherheitseinrichtungen vornehmen.
- 9 - Überprüfen Sie, dass die Typenschilder mit den Aufklebern bezüglich des im Benutzerland verwendeten Gastyps beschriftet sind.

Nach Abschluss des Testlaufs ist der Benutzer gegebenenfalls auf angemessene Weise in den Gebrauch des Gerätes einzuweisen, um sämtliche Kenntnisse zu erwerben, die zur Inbetriebnahme des Gerätes unter Sicherheitsbedingungen gemäß geltender Gesetzesvorschriften erforderlich sind.

ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR DIE EINSTELLUNGEN

Wichtig

Vor Ausführung einer beliebigen Einstellung alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob eine angemessene Unterrichtung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist. Den Gasabsperrhahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter des Geräts unterbrechen und den Zugang zu allen Einrichtungen verhindern, die, wenn sie ak-

tiviert werden, zur Entstehung von unerwarteten Gefahrensituationen führen und die Sicherheit und Gesundheit von Personen beeinträchtigen könnten.

Vorsicht - Achtung

Die Einstellungen sind gemäß den einschlägigen geltenden Gesetzesbestimmungen vom autorisierten Fachmann durchzuführen.

EINSTELLUNG DER KLEINSTELLUNG BEIM VOLLGESICHERTEN GASVENTIL

Wichtig

Diese Einstellung muss nur ausgeführt werden, wenn die anzuschließende Gasart von der Prüfgasart verschieden ist, d.h. also im Anschluss an eine Gasumstellung (siehe S. 17). Vor dieser Einstellung muss

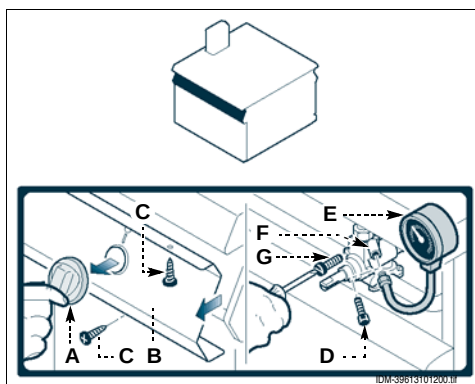
man sicherstellen, dass der Druck im Gasnetz dem für die jeweilige Gasart vorgeschriebenen Nenndruck entspricht (siehe die Tabelle am Ende des Handbuchs).



Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

Methan

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(C)** heraus und montieren Sie die Blende **(B)** ab.
- 4 - Drehen Sie die Schrauben **(D)** aus dem Druckprüfpunkt.
- 5 - Schließen Sie das Manometer **(E)** an den Druckprüfpunkt **(F)** an.
- 6 - Den Gasabsperrhahn wieder öffnen.
- 7 - Zünden Sie den Brenner an und drehen Sie den Bedienknebel bis in die Position der minimalen Flamme.
- 8 - Die Düse der Mindesteinstellung **(G)** einsetzen und vollständig einschrauben.
- 9 - Die Düse **(G)** langsam ausschrauben, bis der angezeigte Druck den Tabellenwerten entspricht (siehe die Tabelle am Ende des Handbuchs).
- 10 - Überprüfen Sie die Stabilität der Flamme.
- 11 - Versiegeln Sie die Schraube nach Abschluss der Einstellung mit Lack.
- 12 - Den Brenner ausschalten, den Gasabsperrhahn schließen und das Manometer abklemmen.
- 13 - Die Bedienblende **(B)** und den Schalter **(A)** wieder anbringen.



DE

Flüssiggas

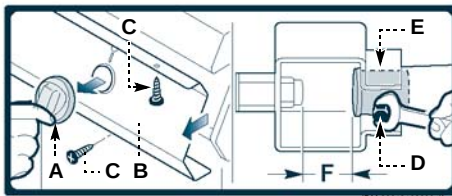
- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(C)** heraus und montieren Sie die Blende **(B)** ab.
- 4 - Die Düse **(G)** herausziehen und durch die für die verwendete Gasart geeignete Düse ersetzen (siehe die Tabelle am Ende des Handbuchs).
- 5 - Versiegeln Sie die Schraube nach Abschluss der Einstellung mit Lack.
- 6 - Die Bedienblende **(B)** und den Schalter **(A)** wieder anbringen.

EINSTELLUNG DER PRIMÄRLUFT DES BRENNERS

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(C)** heraus und montieren Sie die Blende **(B)** ab.
- 4 - Die Klemmschraube **(D)** lockern.
- 5 - Die Buchse **(E)** auf den in der Tabelle angegebenen Abstand **(F)** positionieren.
- 6 - Ziehen Sie die Schraube **(D)** fest.
- 7 - Die Bedienblende **(B)** und den Schalter **(A)** wieder anbringen.

GasFamilie	Abstand (F) (mm)
II (G 20/20mbar)	24±1
II (G 25/20-25mbar)	24±1
II (G 25.1-G25.3 / 25mbar)	24±1
III (G 30-31/29-37mbar)	24±1
III (G 30-31/50mbar)	24±1

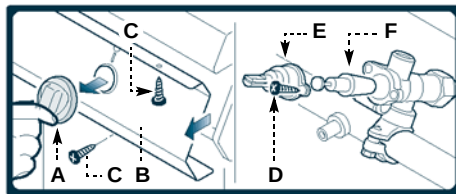
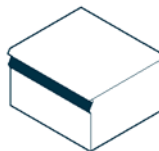


IDM-39613102200.tif

SCHMIERUNG DES GASHAHNS

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(C)** heraus und montieren Sie die Blende **(B)** ab.
- 4 - Drehen Sie die Schrauben **(D)** heraus und nehmen Sie die Haube **(E)** heraus.
- 5 - Ziehen Sie den Kegel **(F)** heraus.
- 6 - Reinigen Sie den Kegel **(F)** und seinen Sitz.
- 7 - Den Kegel **(F)** mit Fett bestreichen, in seinen Sitz einsetzen und einige Male drehen.
- 8 - Ziehen Sie den Kegel **(F)** heraus, um das überschüssige Fett zu entfernen.
- 9 - Den Kegel **(F)** und die Kappe **(E)** wieder montieren.
- 10 - Die Bedienblende **(B)** und den Schalter **(A)** wieder anbringen.



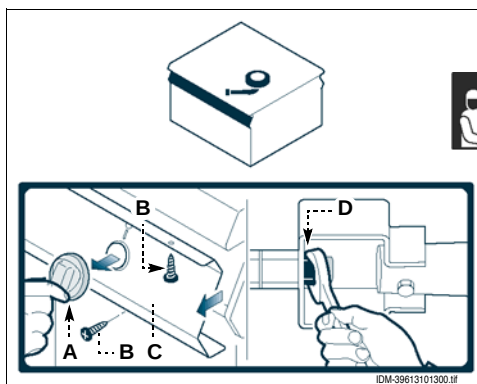
IDM-39613101300.tif

Vor Ausführung eines Austauschs alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob eine angemessene Unterrichtung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist. Den Gasabsperrhahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter des Geräts unterbrechen und den Zugang zu allen Einrichtungen verhindern, die, wenn sie aktiviert werden, zur Entstehung von unerwarteten Gefahrsituationen führen und die Sicherheit und Gesundheit von Personen beein-

trächtigen könnten. Zum Ersetzen von verschlissenen Komponenten ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Für Schäden an Personen oder Komponenten aufgrund der Verwendung von anderen als Originalersatzteilen und aufgrund der nicht vom Hersteller genehmigten Ausführung von Eingriffen, die die Sicherheitsmerkmale verändern, wird keine Haftung übernommen. Zum Bestellen von Komponenten die Anweisungen im Ersatzteilkatalog befolgen.

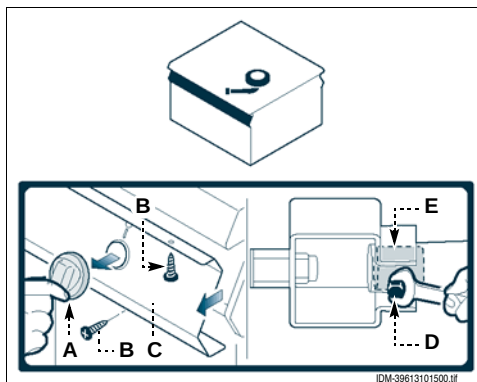
Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(B)** heraus und montieren Sie die Blende **(C)** ab.
- 4 - Schrauben Sie die Düse **(D)** heraus und ersetzen Sie sie mit dem für den betreffenden Gas-typ geeigneten Ersatzteil (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs).
- 5 - Die Bedienblende **(C)** und den Schalter **(A)** wieder anbringen.



Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

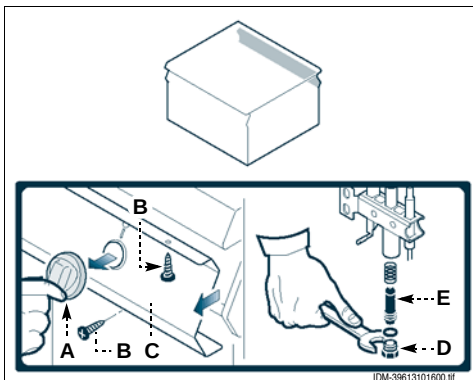
- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(B)** heraus und montieren Sie die Blende **(C)** ab.
- 4 - Die Schraube **(D)** lockern.
- 5 - Die Düse **(E)** herausziehen und durch die für die Gasart geeignete Düse ersetzen (siehe die Tabelle am Ende des Handbuchs).
- 6 - Ziehen Sie die Schraube **(D)** fest.
- 7 - Die Bedienblende **(C)** und den Schalter **(A)** wieder anbringen.



AUSTAUSCH DER DÜSE DES ZÜNDFLAMMENBRENNERS DES BRATPLATTENBRENNERS

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1 - Schließen Sie den Gaszufuhrhahn
- 2 - Den Schalter **(A)** abziehen.
- 3 - Drehen Sie die Schrauben **(B)** heraus und montieren Sie die Blende **(C)** ab.
- 4 - Drehen Sie das Verbindungsstück **(D)** heraus.
- 5 - Nehmen Sie die Düse **(E)** heraus und ersetzen Sie sie mit dem für den betreffenden Gastyp geeigneten Bauteil (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs).
- 6 - Den Anschluss **(D)** wieder ..
- 7 - Abschließend die Bedienblende **(C)** und die Schalter **(A)** wieder anbringen.



AUßERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG DES GERÄTS

Bei der Außerbetriebnahme müssen einige Vorkehrungen getroffen werden, um sicherzustellen, dass das Gerät und seine Komponenten kein Hindernis darstellen und nicht leicht zugänglich sind.

Damit das Gerät keine Gefahr für Personen und für die Umwelt darstellt, müssen alle Verbindungen mit den Energiequellen (Strom usw.) getrennt und unbrauchbar gemacht und alle ggf. vorhandenen Flüssigkeiten (Schmiermittel, Öle usw.) abgelassen werden.

DE Das Gerät in einem nicht leicht zugänglichen geeigneten Bereich abstellen, der mit geeigneten Mitteln abgegrenzt wurde, um Unbefugten den Zugang zu verwehren.

Bei der Verschrottung die Komponenten in Abhängigkeit von ihren chemischen Eigenschaften trennen und für ihre getrennte Entsorgung nach den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen sorgen.



Wichtig

Nicht biologisch abbaubare Produkte, Schmieröle und nicht eisenhaltige Komponenten (Gummi, PVC, Kunstharz usw.) dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Sie müssen nach den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.



Important

Vérifier quotidiennement que les dispositifs de sécurité soient parfaitement installés et efficaces.



Attention

Le sol, à proximité de l'appareil, pourrait être glissant.



Important

Les raccordements nécessaires (eau, électricité et gaz) doivent être effectués exclusivement par du personnel adéquatement spécialisé, conformément aux dispositions locales.



Important

Ne pas évacuer les matières polluantes dans l'atmosphère. Effectuer l'élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.



Important

Avant toute intervention d'entretien, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il est nécessaire d'informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité.



Important

Avant de commencer toute opération de nettoyage, fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur sectionneur et laisser refroidir l'appareil.



Attention

Lorsqu'on utilise des détergents, il est obligatoire de porter des gants en caoutchouc, un masque de protection respiratoire et des lunettes de protection conformément aux normes de sécurité en vigueur.



Attention

Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances dangereuses pour la santé des personnes (solvants, essences, etc.).



Attention

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique générale.



Important

Avant la mise en service, l'essai de l'installation doit être fait pour évaluer les conditions opérationnelles de chaque composant et trouver les éventuelles anomalies. Au cours de cette opération, vérifier si toutes les conditions de sécurité et d'hygiène ont été rigoureusement respectées.



Important

Avant toute intervention de réglage, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il est nécessaire d'informer le personnel travaillant sur l'appareil et celui à proximité.



Important

Avant d'effectuer tout remplacement, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il faut informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité.



Attention

Ne pas obstruer la cheminée pour éviter l'augmentation excessive de la température des composants et produits de combustion supérieurs aux limites admises.

INDEX

1^e PARTIE



2^e PARTIE



réf. chapitres	page
1 INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	3
2 INFORMATIONS TECHNIQUES	4
3 SÉCURITÉ	7
4 UTILISATION ET FONCTIONNEMENT	8
5 ENTRETIEN.....	10
6 PANNES	12
7 MANUTENTION ET INSTALLATION.....	13
8 RÉGLAGES	19
9 REMPLACEMENT DE PIÈCES	21
ANNEXES.....	I÷V

INDEX ANALYTIQUE

A Accessoires sur demande, 6
Alimentation, transformation, 17
Allumage et extinction du brûleur, 9
Appareil et fabricant, identification, 3
Appareil, description générale, 4
Appareil, élimination, 22
Appareil, essai, 18
Appareil, inutilisation prolongée, 9
Appareil, mise en place, 14
Appareil, nettoyage, 10
Appareils en batterie, montage, 15
Assistance, demande, 4

B Branchement électrique, 17
But du manuel, 3

C Commandes, description, 8
Contrôle de la pression du gaz, 11

D Déballage et emballage, 13
Demande d'assistance, 4
Dépannage, 12
Description des commandes, 8
Description générale de l'appareil, 4
Dispositifs de sécurité, 5
Données techniques, 5

E Emballage et déballage, 13
Élimination et démolition de l'appareil, 22
Essai de l'appareil, 18

F Fabricant et appareil, identification, 3

G Gaz, contrôle de la pression, 11
Graissage du robinet à gaz, 20

I Identification du fabricant et de l'appareil, 3
Installation des accessoires, 14
Instructions et avertissements pour le lecteur, 3
Instructions et mises en garde pour la sécurité, 7
Instructions et avertissements pour l'utilisation et fonctionnement, 8
Instructions et avertissements pour l'utilisation, 9
Instructions et avertissements pour l'entretien, 10
Instructions et avertissements pour la manutention et l'installation, 13

Instructions et avertissements pour les réglages, 19
Instructions et avertissements pour le remplacement des pièces, 21
Inutilisation prolongée de l'appareil, 9

L Levage et manutention, 13

M Manutention et levage, 13
Minimum du robinet gaz de sécurité, réglage, 19
Mise à niveau, 15
Mise en place de l'appareil, 14
Montage des appareils en batterie, 15

N Nettoyage de l'appareil, 10
Nettoyage de la plaque, 11

P Pannes, dépannage, 12
Pression du gaz, contrôle, 11

R Raccordement du gaz, 16
Raccordement évacuation des fumées, 16
Réglage air primaire du brûleur, 20
Réglage du minimum du robinet gaz de sécurité, 19

FR

Remplacement de la buse du brûleur de la plaque, 21

Remplacement de la buse veilleuse pilote brûleur de la plaque, 22

Remplacement de la douille à air du brûleur de la plaque, 21

Robinet du gaz, graissage, 20

Robinet gaz de sécurité, réglage du minimum, 19

S Sécurité et information, signaux de, 6

Sécurité, dispositifs de, 5

Signaux de sécurité et information, 6

T Transformation de l'alimentation, 17

Transport, 13

V Ventilation de la pièce, 14

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LE LECTEUR

Pour retrouver facilement les sujets qui vous intéressent, consulter l'index analytique au début du manuel.

Ce manuel est divisé en deux parties.



1e partie: elle contient toutes les informations nécessaires aux destinataires hétérogènes, c'est-à-dire les utilisateurs de l'appareil.



2e partie: elle contient toutes les informations nécessaires aux destinataires homogènes, c'est-à-dire tous les opérateurs experts et autorisés à manutentionner, transporter, installer, vérifier, réparer et démolir l'appareil.

Les utilisateurs doivent consulter uniquement la 1e partie, les opérateurs experts la 2e partie. Ceux-ci peuvent lire aussi la 1e partie pour avoir, si nécessaire, une vision plus complète des informations.

BUT DU MANUEL

Ce manuel, qui fait partie intégrante de l'appareil, a été rédigé par le fabricant pour fournir les informations nécessaires à ceux qui sont autorisés à interagir avec celui-ci pendant sa vie.

Les destinataires des informations doivent non seulement adopter une bonne technique d'utilisation, mais ils doivent aussi lire attentivement les indications et les appliquer de façon rigoureuse.

Ces informations sont fournies par le fabricant dans sa langue originale (italien) et sont traduites dans les autres langues afin de satisfaire les exigences législatives et/ou commerciales.

La lecture de ces informations permettra d'éviter les risques pour la santé et la sécurité des personnes et dommages économiques.

Conserver ce manuel pour toute la durée de vie de l'appareil, dans un lieu connu et facilement accessible, pour l'avoir toujours à disposition au moment où l'on doit le consulter.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans l'obligation de fournir préalablement une communication.

Pour mettre en évidence certaines parties de texte très importantes ou pour indiquer certaines caractéristiques, des symboles ont été utilisés dont le sens est décrit ci-après.

**Attention**

Indique qu'il faut adopter des comportements appropriés pour ne pas mettre en péril la santé et la sécurité des personnes et ne pas provoquer de dommages économiques.

FR

**Important**

Indique des informations techniques d'une grande importance à ne pas négliger.

IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE L'APPAREIL

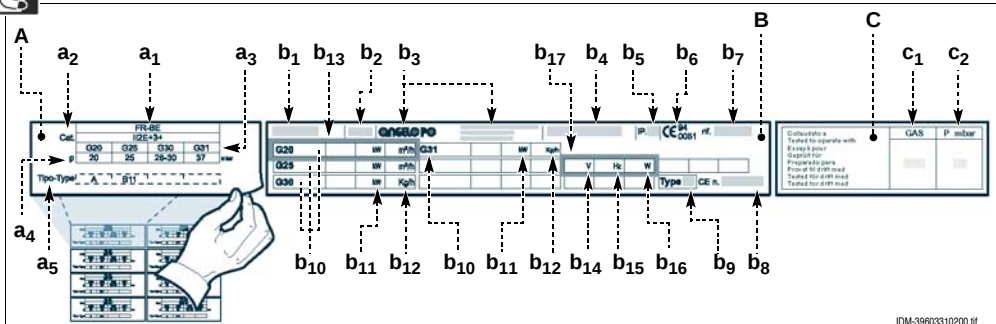
La plaque d'identification représentée, est appliquée directement sur l'appareil. Elle reporte les références et les indications indispensables à la sécurité.

- A) Plaque complémentaire
- a₁) Pays d'utilisation
- a₂) Catégorie de l'appareil
- a₃) Type de gaz
- a₄) Pression du gaz
- a₅) Type d'évacuation des fumées
- B) Plaque d'identification
- b₁) Modèle de l'appareil
- b₂) Type de personnalisation
- b₃) Identification du fabricant
- b₄) Numéro de série
- b₅) Indice de protection
- b₆) Marquage CE de conformité
- b₇) Norme de référence
- b₈) Numéro certificat CE
- b₉) Type de famille de produit
- b₁₀) Type de gaz
- b₁₁) Puissance déclarée (kW)

- b₁₂) Consommation de gaz
- b₁₃) Indicateur du gaz d'essai
- b₁₄) Tension (V)
- b₁₅) Fréquence (Hz)
- b₁₆) Puissance électrique absorbée (W)
- b₁₇) Indicateur de tension d'essai
- C) Plaque du gaz d'essai
- c₁) Type de gaz
- C₂) Pression du gaz

L'installateur devra choisir et appliquer la plaque (A), à côté de la plaque d'identification relative au pays d'utilisation et devra reporter la catégorie d'appartenance .

Si le gaz d'utilisation est celui utilisé par le fabricant pour l'essai, il faut enlever la plaque (C) et appliquer l'indicateur (b₁₃) sur la plaque d'identification en correspondance des données du gaz d'utilisation.



IDM-39603310200.tif

DEMANDE D'ASSISTANCE

Pour toute exigence, s'adresser aux agences ou au siège centra Angelo Po dont les références sont reportées dans la section contacts du site internet <http://www.angelopo.com>.

Pour toute demande d'assistance technique, indiquer les données reportées sur la plaque d'identification et le type de défaut relevé.

INFORMATIONS TECHNIQUES

2

DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'APPAREIL

La plaque de cuisson, que l'on appellera maintenant appareil, a été conçue et fabriquée pour la préparation et la cuisson d'aliments dans le domaine de la restauration professionnelle.

L'appareil peut être utilisé sur deux façades ce qui permet de pouvoir l'installer au centre de la pièce.

Organes principaux

A)Plaque de cuisson: en acier inox.

B)Evacuation des fumées: pour évacuer les fumées générées par le brûleur.

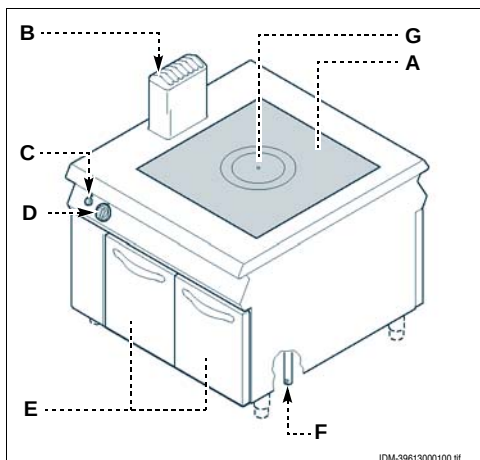
C)Allumage piézo-électrique: pour allumer le brûleur de la plaque.

D)Manette de commande du brûleur de la plaque: pour régler l'alimentation du gaz au brûleur de la plaque.

E)Portes: pour accéder à l'intérieur des compartiments.

F)Raccord alimentation du gaz: pour raccorder l'alimentation du gaz.

G)Porte d'inspection: pour accéder à la veilleuse pilote.



DONNÉES TECHNIQUES

Voir tableaux et "Fiche des raccords" à la fin du manuel.



DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Même si l'appareil est complet de tous les dispositifs de sécurité, lors de l'installation et du raccordement, ils devront, si nécessaire, être intégrés avec d'autres pour respecter les lois en vigueur.

L'illustration indique la position des dispositifs.

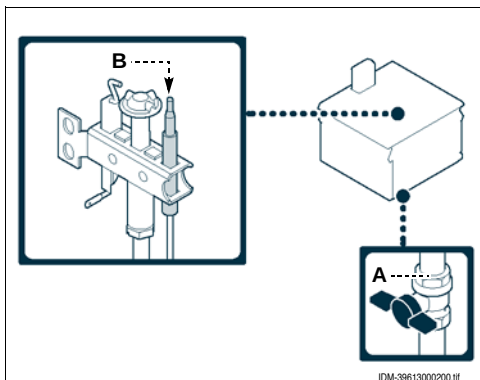
A)Robinet d'alimentation du gaz: pour ouvrir et fermer le raccordement à la ligne d'alimentation du gaz.

B)Thermocouple de sécurité: il bloque l'alimentation du gaz en cas d'extinction de la flamme.



Attention

Vérifier quotidiennement que les dispositifs de sécurité soient parfaitement installés et efficaces.



FR

SIGNAUX DE SÉCURITÉ ET INFORMATION

L'illustration indique la position des signaux appliqués.

A) Plaque d'identification du fabricant et de l'appareil.

B) Danger générique: avant tout type d'intervention, lire attentivement ce manuel.

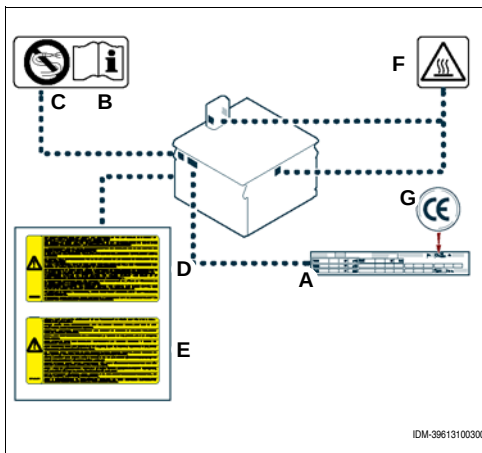
C) Risque générique: pendant le lavage de l'appareil ne pas diriger de jets d'eau sous pression sur les pièces intérieures.

D) Risque générique: rappelle l'attention sur le respect des normes. "Installer conformément aux normes en vigueur et n'utiliser que dans des pièces bien aérées".

E) Risque générique: rappelle l'attention sur le respect des normes. "Nous déclinons toute responsabilité pour le non-respect des normes d'installation et de mise en service".

F) Risque de brûlure: attention aux surfaces chaudes.

G) Marquage CE: indique que l'équipement est conforme à toutes les dispositions législatives pertinentes pour les produits applicables.



ACCESSOIRES SUR DEMANDE

Sur demande l'appareil peut être équipé des accessoires suivants ("voir le catalogue général").

INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE POUR LA SÉCURITÉ

Le fabricant, lors de la conception et de la fabrication, a fait très attention aux aspects qui peuvent provoquer des risques à la sécurité et à la santé des personnes qui interagissent avec l'appareil. Non seulement il a respecté les lois en vigueur à ce sujet, mais il a adopté toutes les "règles de la bonne technique de fabrication". Le but de ces informations est de sensibiliser les utilisateurs à faire très attention pour prévenir tout risque. Mais la prudence est irremplaçable. La sécurité est aussi dans les mains de tous les opérateurs qui interagissent avec l'appareil.

Lire attentivement les instructions reportées dans ce manuel et celles appliquées directement, en particulier respecter celles concernant la sécurité.

Important

Ne pas modifier le dispositif en aucune façon.

Ne pas modifier, ne pas éluder, ne pas éliminer ou by-passer les dispositifs de sécurité installés. Le non-respect de cette condition peut entraîner des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes. L'éventuelle modification et/ ou détérioration de l'équipement ou des dispositifs de sécurité comportera automatiquement l'invalidation du marquage CE et la décadence du droit à la garantie offert par le Fabricant.

Même après s'être documenté opportunément, à la première utilisation, si nécessaire, simuler quelques manœuvres d'essai pour localiser les commandes, en particulier celles relatives à l'allumage et à l'extinction.

Utiliser l'appareil uniquement pour les usages prévus par le fabricant. L'emploi de l'appareil pour des utilisations incorrectes peut provoquer des risques pour la sécurité et la santé des personnes, des dommages aux biens placés à proximité et des dommages économiques.

Toutes les interventions de maintenance qui nécessitent une compétence technique précise ou de particulières capacités ou qualifications prévues par la loi doivent être effectuées exclusivement par un personnel dûment qualifié, et/ ou habilité et possédant en tout cas une expérience reconnue et acquise dans le secteur spécifique qu'intervient.

Pour maintenir l'hygiène et protéger les aliments de tous les phénomènes de contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui sont en contact directement ou indirectement avec les aliments et toutes les zones limitrophes. Effectuer ces opérations avec des produits détergents pour usage alimentaire, en évitant absolument ceux inflammables ou qui contiennent des substances nocives à la santé des personnes. Ces opérations sont exécutées lorsqu'il y a nécessité et à la fin de chaque utilisation.

À la fin de chaque utilisation, s'assurer que les brûleurs sont éteints, avec les manettes de commande désactivées et les lignes d'alimentation interrompues.

En cas d'inutilisation prolongée, non seulement désactiver toutes les lignes d'alimentation, mais effectuer aussi un nettoyage soigné de l'intérieur et de l'extérieur de l'appareil et de ce qui l'entoure, selon les indications fournies par le fabricant et par les lois en vigueur en la matière.



Un opérateur doit être constamment présent pendant l'utilisation quotidienne de l'appareil.

Pendant le lavage de l'appareil ne pas diriger de jets d'eau sous pression sur les pièces intérieures.

Ne pas laisser d'objets ou de matériau inflammable à l'intérieur du compartiment ou à proximité de l'appareil.



Attention

Le sol, à proximité de l'appareil, pourrait être glissant.

FR



Important

Les raccordements nécessaires (eau, électricité et gaz) doivent être effectués exclusivement par du personnel adéquatement spécialisé, conformément aux dispositions locales.



Attention

Ne pas obstruer la cheminée pour éviter l'augmentation excessive de la température des composants et produits de combustion supérieurs aux limites admises.

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

Important

Les utilisateurs, en plus d'être autorisés et documentés de façon appropriée, formés et entraînés, si nécessaire, lors de la première utilisation, devront simuler certaines manœuvres pour identifier les commandes et les fonctions principales.

Utiliser seulement comme prévu par le Fabricant et ne modifier aucun dispositif pour obtenir des performances différentes de celles prévues.

Avant l'utilisation, vérifier si les dispositifs de sécurité sont parfaitement installés et efficaces.

Les utilisateurs doivent s'engager à satisfaire ces conditions, doivent appliquer toutes les normes de sécurité et lire attentivement la description des commandes et la mise en marche.

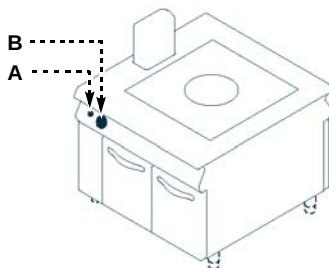
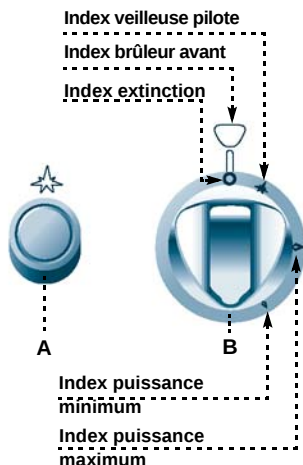


DESCRIPTION DES COMMANDES

Sur l'appareil sont disposées les commandes pour activer les fonctions principales.

A) Bouton d'allumage piézoélectrique: pour allumer la veilleuse pilote.

B) Manette de commande du brûleur: pour allumer, éteindre et régler le brûleur correspondant et la veilleuse pilote



IDM-39613000300.fr

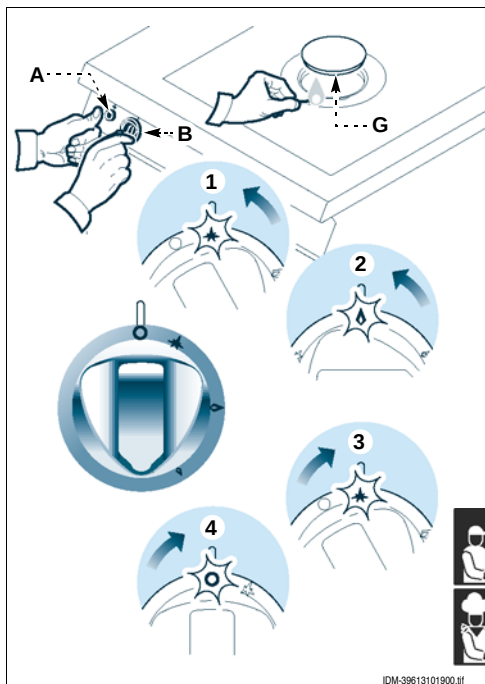
ALLUMAGE ET EXTINCTION DU BRULEUR

Allumage

i Important

Au premier allumage, laver la plaque pour enlever la graisse de protection et toute impureté éventuelle, puis allumer l'appareil et préchauffer pendant environ 1 heure à la puissance minimale.

- 1 - Ouvrir le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Pousser et tourner la manette (**B**) en sens anti-horaire (pos. **1**) et simultanément tenir pressé le bouton (**A**) pour allumer la veilleuse pilote.
- 3 - Continuer à appuyer sur la manette pendant environ 15 s pour permettre l'intervention du thermocouple. L'allumage de la veilleuse pilote peut être effectuée manuellement par la porte (**G**).
- 4 - Tourner la manette en sens anti-horaire (pos. **2**) pour allumer le brûleur.
- 5 - Tourner graduellement la manette en sens anti-horaire pour régler la puissance de la flamme jusqu'à la valeur minimum.



Extinction

- 6 - Tourner la manette en sens horaire (pos. **3**) pour éteindre le brûleur. La veilleuse pilote restera allumée pour des rallumages successifs du brûleur.
- 7 - Tourner la manette en sens horaire (pos. **4**)

pour éteindre la veilleuse pilote.

- 8 - Fermer le robinet pour garantir les conditions de sécurité.

INUTILISATION PROLONGÉE DE L'APPAREIL

Si l'appareil reste inactif pendant longtemps, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur de l'appareil pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.
- 3 - Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones

limitrophes

- 4 - Étaler un voile d'huile alimentaire sur les surfaces en acier inox.
- 5 - Exécuter toutes les opérations d'entretien.
- 6 - Recouvrir l'appareil d'une protection et laisser quelques fentes pour la circulation de l'air.

FR

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION

Afin de garantir une utilisation correcte de l'appareil, suivre ces conseils.

- Utiliser exclusivement les accessoires indiqués par le fabricant.
- Éviter de rayer ou de heurter avec des objets la surface de la plaque pour ne pas altérer ses caractéristiques et pour garantir l'hygiène des aliments.

- Éviter de verser de l'eau sur la plaque quand elle est chaude: l'écart thermique pourrait endommager la surface de la plaque de cuisson.
- L'appareil et les zones environnantes doivent être constamment propres.
- Pour le nettoyage, utiliser exclusivement des produits détergents pour usage alimentaire.

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'ENTRETIEN

Maintenir l'appareil en parfait état de fonctionnement en effectuant les opérations d'entretien programmé prévues par le fabricant. Un bon entretien permettra d'obtenir les meilleures performances, une plus longue durée et un maintien constant des conditions de sécurité requises.

**Attention**

Avant toute intervention d'entretien, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il est nécessaire d'informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité. En particulier fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur sectionneur de l'appareil et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils



sont activés, provoquer des conditions de danger inattendu pour la sécurité et la santé des personnes.

Après **chaque utilisation** et lorsque cela s'avère nécessaire, nettoyer :

- La plaque (voir p. 11)
- L'appareil et ce qui l'entoure (voir page 11)

Tous les **100 heures de fonctionnement** faire faire, par des opérateurs experts et autorisés, les opérations suivantes :

- Contrôle de la pression du gaz et de l'étanchéité de l'installation
- Vérification de l'efficacité du thermocouple de sécurité
- vérifier l'efficacité de l'installation électrique
- Le graissage du robinet du gaz (voir page 20).

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Etant donné que l'appareil est utilisé pour la préparation de produits alimentaires pour l'homme, il faut faire attention à tout ce qui concerne l'hygiène; l'appareil et tout ce qui l'entoure doivent toujours être très propres.

**Important**

Avant de commencer toute opération de nettoyage, fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur sectionneur et laisser refroidir l'appareil.

Il est également recommandé.

**Attention**

Lorsqu'on utilise des détergents, il est obligatoire de porter des gants en caoutchouc, un masque de protection respiratoire et des lunettes de protection conformément aux normes de sécurité en vigueur.

2 - Nettoyer soigneusement les éléments qui sont en contact direct ou indirect avec les aliments et toutes les zones avoisinantes.

**Attention**

Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances dangereuses pour la santé des personnes (solvants, essences, etc.).

- 3 - De rincer les surfaces avec de l'eau potable et les essuyer.
- 4 - De faire attention aux surfaces en acier inox pour ne pas les endommager. En particulier, éviter l'utilisation de produits corrosifs, ne pas utiliser de matériau abrasif ou d'outils tranchants.
- 5 - Utiliser des jets d'eau sous pression uniquement sur les parties extérieures.
- 6 - De nettoyer rapidement les résidus d'aliment pour éviter qu'ils durcissent.
- 7 - De nettoyer les dépôts calcaires qui peuvent se former sur certaines surfaces de l'appareil.

- 1 - De n'utiliser que de l'eau tiède, des produits détergents pour usage alimentaire, du matériau non abrasif pour nettoyer les parties de l'appareil.

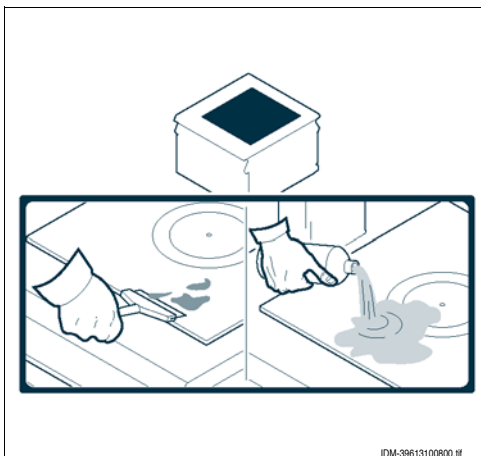
NETTOYAGE DE LA PLAQUE

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Eteindre et laisser refroidir l'appareil.
- 2 - Utiliser une raclette pour enlever les résidus de cuisson de la plaque.
- 3 - Étaler sur la plaque un produit dégraissant approprié et le laisser agir pendant quelques minutes.
- 4 - Nettoyer soigneusement la plaque avec une éponge, rincer abondamment et essuyer.

i Important

Bien rincer la plaque de cuisson pour enlever tout résidu de détergent dégraissant et éviter la formation de taches et d'auréoles à la réutilisation de la plaque.

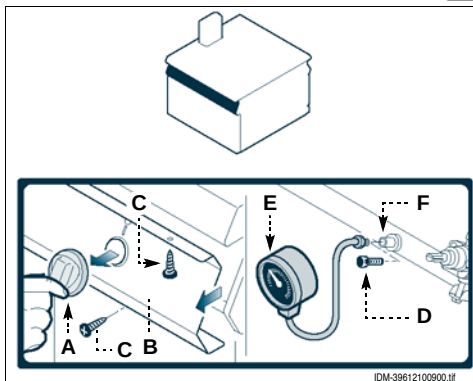


IDM-39613100800.tif

CONTRÔLE DE LA PRESSION DU GAZ

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter le tableau de commandes (B).
- 4 - Dévisser la vis (D) de la prise de pression.
- 5 - Raccorder le manomètre (E) à la prise de pression (F).
- 6 - Rouvrir le robinet d'alimentation du gaz.
- 7 - Allumer tous les brûleurs, tourner les manettes sur la position de flamme maximum (voir page 9) et vérifier que la pression indiquée soit conforme aux valeurs (voir tableau à la fin du manuel).
- 8 - Éteindre les brûleurs, déconnecter le manomètre et rétablir les conditions initiales lorsque l'opération est terminée.



IDM-39612100900.tif



FR

DÉPANNAGE

Avant sa mise en service, l'appareil a été essayé. Les informations reportées ci-après ont pour but d'aider à l'identification et à la correction d'éventuels pannes et dysfonctionnements qui pourraient se présenter en cours d'utilisation. Certains de ces problèmes peuvent être résolus par l'utilisateur, pour tous les autres il faut une compétence technique précise ou des capacités particulières; ils doivent donc être exécutés exclusivement par du personnel qualifié ayant une expérience reconnue et acquise dans le secteur spécifique d'intervention.



Important

Pour toute exigence, s'adresser aux agences ou au siège centra Angelo Po dont les références sont reportées dans la section contacts du site internet <http://www.angelo-po.com>.

Inconvénient	Cause	Solution
Odeur de gaz.	Fuite occasionnelle due à l'extinction de la flamme.	Fermer le robinet d'alimentation du gaz et aérer la pièce.
  La veilleuse pilote ne s'allume pas.	Les dispositifs d'allumage à étincelle ne fonctionnent pas.	Vérifier l'efficacité des dispositifs d'allumage. Allumer manuellement avec flamme nue.
	Présence d'air dans les tuyauteries due à une inactivité prolongée.	 Important Contacter le service assistance.
La veilleuse pilote ne reste pas allumée.	Le thermocouple n'est pas suffisamment chaud.	Insister avec l'allumage.
La veilleuse pilote s'allume mais le brûleur reste éteint		Contrôler l'état du thermostat et activer l'éventuel dispositif de consentement à l'allumage.
La flamme est jaune.	Brûleur sale, tuyaux de fumée obstrués, rechute de vapeur d'eau condensée.	 Important Contacter le service assistance
FR Difficulté de rotation de la manette de commande du brûleur.	Mauvais fonctionnement du robinet gaz de sécurité.	 Important Contacter le service assistance

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LA MANUTENTION ET L'INSTALLATION

i Important

Toutes les opérations de déplacement et d'installation devront être effectuées dans le respect de la législation en vigueur en matière de santé et de sécurité sur le travail.

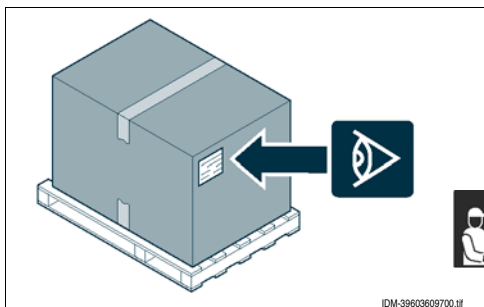
Celui qui est autorisé à effectuer ces opérations devra, si nécessaire, organiser un "plan de sécurité" pour sauvegarder la sécurité des personnes directement impliquées.

EMBALLAGE ET DÉBALLAGE

L'emballage est réalisé, en limitant les encombrements, même en fonction du type de transport adopté. Pour faciliter le transport, l'expédition peut être faite avec certains composants démontés et opportunément protégés et emballés.

Sur l'emballage sont reportées toutes les informations nécessaires au chargement et au déchargement. Lors du déballage, contrôler le bon état et la quantité exacte de composants.

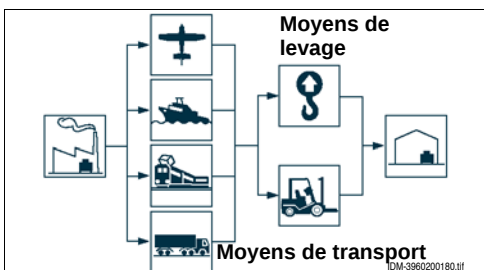
Le matériau d'emballage doit être éliminé conformément aux lois en vigueur.



TRANSPORT

Le transport, en fonction aussi du lieu de destination, peut être effectué avec des moyens différents. Le schéma représente les solutions les plus courantes.

Pendant le transport, afin d'éviter des déplacements intempestifs, fixer au moyen de transport de façon appropriée.



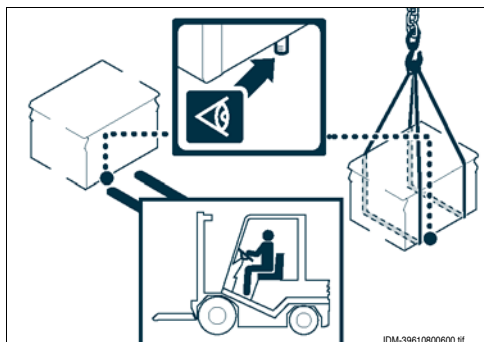
MANUTENTION ET LEVAGE

L'appareil peut être manutentionné avec un dispositif de levage à fourches ou à crochet d'une capacité de charge appropriée.

Avant d'effectuer cette opération, contrôler la position du centre de gravité de la charge.

i Important

En introduisant le dispositif de levage, faire attention au tuyau d'alimentation du gaz..



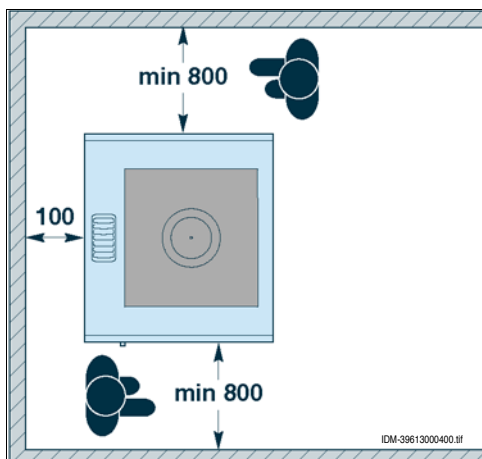
MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

Toutes les phases de mise en place doivent être prises en considération, dès la réalisation du projet général. Avant de commencer ces phases, outre la définition de la zone de mise en place, celui qui est autorisé à effectuer ces opérations devra, si nécessaire, faire un "plan de sécurité" pour sauvegarder l'intégrité des personnes directement impliquées et appliquer de façon rigoureuse toutes les lois, avec une attention toute particulière à celles sur les chantiers mobiles.

La zone d'installation doit être équipée de tous les raccordements d'alimentation, d'évacuation des résidus de production; elle doit être suffisamment éclairée et avoir toutes les conditions hygiéniques et sanitaires requises par les lois en vigueur, pour éviter la contamination des aliments.

Si nécessaire, repérer la position exacte de chaque appareil ou sous-ensemble en traçant les coordonnées pour les positionner correctement.

La mise en place doit être faite à une distance de la paroi non inférieure à 100 mm si celle-ci ne résiste pas à une température d'au moins 150°C.



Effectuer l'installation conformément aux lois, aux normes et aux spécifications en vigueur dans le pays.

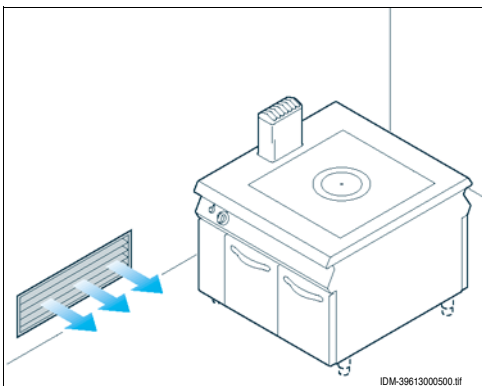
VENTILATION DE LA PIÈCE

i Important

Dans la pièce où l'appareil est installé, il doit y avoir des prises d'air pour garantir le fonctionnement correct de l'appareil et pour le changement d'air dans la pièce même.

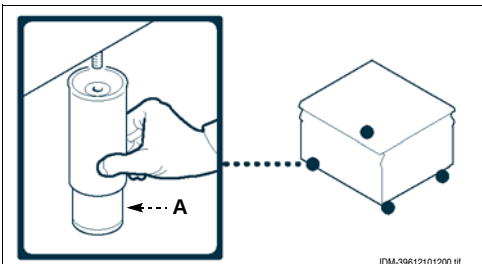
i Important

Les prises d'air doivent avoir des dimensions adéquates, être protégées par des grilles et placées de façon à ne pas être obstruées.



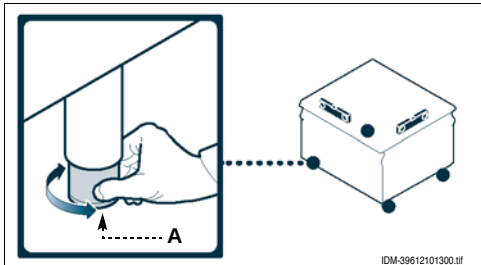
INSTALLATION DES ACCESSOIRES

Visser les pieds d'appui (A) en correspondance des points de fixation sur la structure.



MISE À NIVEAU

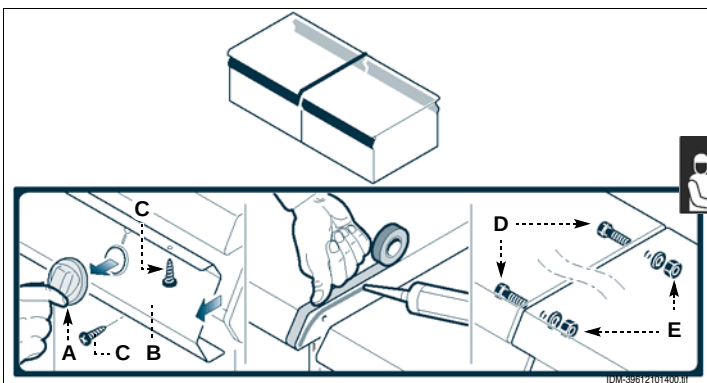
Agir sur les pieds d'appui **(A)** pour mettre de niveau l'appareil.



MONTAGE DES APPAREILS EN BATTERIE

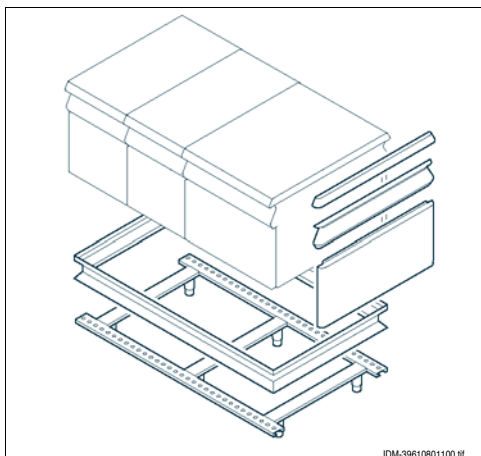
Pour monter les appareils en batterie (les uns à côté des autres), procéder comme suit.

- 1 - Enlever la manette **(A)**.
- 2 - Dévisser les vis **(C)** et démonter les tableaux de commandes **(B)**.
- 3 - Appliquer, sur les bords à rapprocher, du ruban adhésif de protection.
- 4 - Appliquer, sur les côtés à rapprocher, de l'adhésif pour usage alimentaire.
- 5 - Rapprocher les appareils.
- 6 - Unir les appareils avec les vis et les écrous **(D-E)**.
- 7 - Enlever l'adhésif en surplus et le ruban adhésif.



- 8 - Remonter les tableaux de commandes **(B)** et les manettes **(A)** lorsque l'opération est terminée.

Pour les appareils en batterie un kit d'équipement est disponible sur demande; il comprend le châssis d'appui et quelques profils de finition.



RACCORDEMENT DU GAZ

i Important

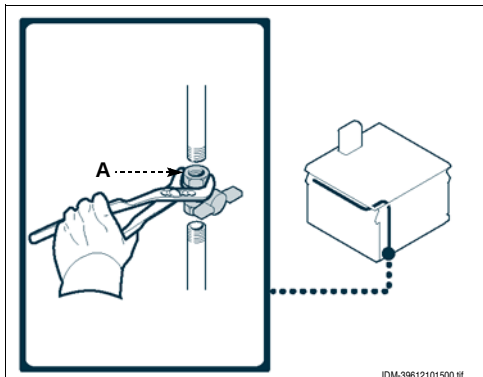
La personne autorisée à effectuer cette opération devra avoir les capacités et l'expérience acquise et reconnue dans le secteur spécifique ; elle devra effectuer le raccordement dans les règles de l'art et tenir compte de toutes les exigences imposées par les normes et les lois. Après raccordement, avant de se servir de l'appareil, il faudra vérifier par un contrôle général qu'il n'y ait pas de fuites de gaz.

Pour effectuer le raccordement, raccorder le tuyau de réseau et le tuyau de raccord de l'appareil, en interposant un robinet d'arrêt (A), pour interrompre, si nécessaire, l'alimentation du gaz.

i Important



Le robinet (A), qui n'est pas fourni avec l'appareil, doit être installé dans une position facilement accessible; on doit voir immédiatement son état (ouvert ou fermé).



IDM-39612101500.01

i Important

Le tube ou tuyau d'alimentation en gaz doit être conforme aux exigences nationales en vigueur et doit être périodiquement examiné et remplacé si nécessaire.

RACCORDEMENT ÉVACUATION DES FUMÉES

i Important

Effectuer le raccordement conformément aux lois en vigueur à ce sujet en utilisant le matériel approprié et prescrit.

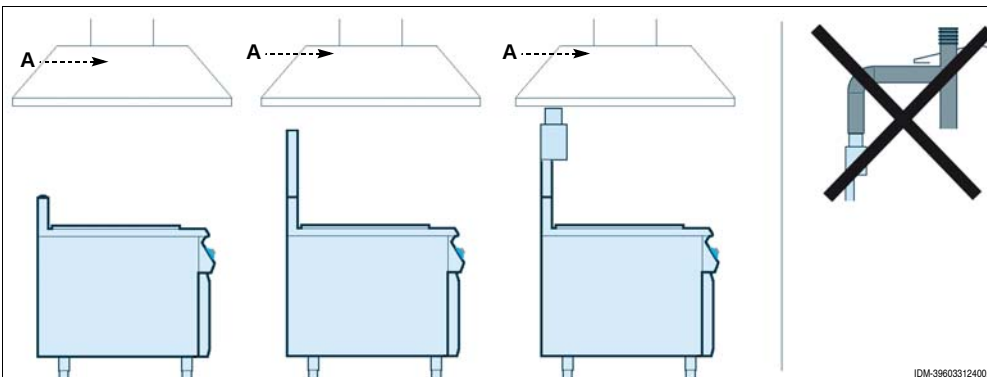
Raccordement sous hotte à tirage forcé

Pour cette opération, procéder comme suit.

1 - Positionner l'appareil sous la hotte (A).

i Important

Le ventilateur de l'installation d'aspiration forcée doit s'allumer automatiquement avec l'ouverture du robinet d'alimentation du gaz.



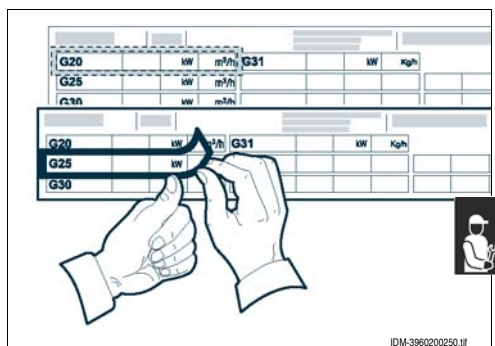
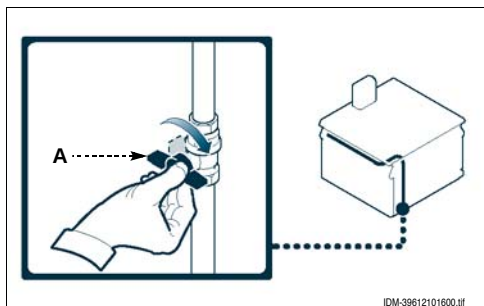
IDM-39603312400.1

TRANSFORMATION DE L'ALIMENTATION

L'appareil a été essayé par le fabricant avec le gaz de réseau, signalé par l'adhésif collé sur la plaque d'identification.

Si le type de gaz à raccorder est différent de celui d'essai, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz (A).
- 2 - Remplacer la buse du brûleur de la plaque (voir page 21).
- 3 - Régler le minimum sur les robinets gaz de sécurité des brûleurs (voir page 19).
- 4 - Remplacer, si nécessaire, la douille à air primaire du brûleur de la plaque (voir page 21).
- 5 - Enlever l'adhésif collé sur la plaque d'identification et appliquer le nouveau pour mettre en évidence le gaz utilisé.



Important

Lorsque l'opération est terminée, s'assurer qu'il n'y ait pas de fuites de gaz ou d'anomalies de fonctionnement.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Important

Le branchement doit être fait par du personnel autorisé et qualifié, conformément aux lois en vigueur à ce sujet en utilisant le matériel approprié et prescrit. L'appareil est fourni avec tension de fonctionnement à 230V/1N.

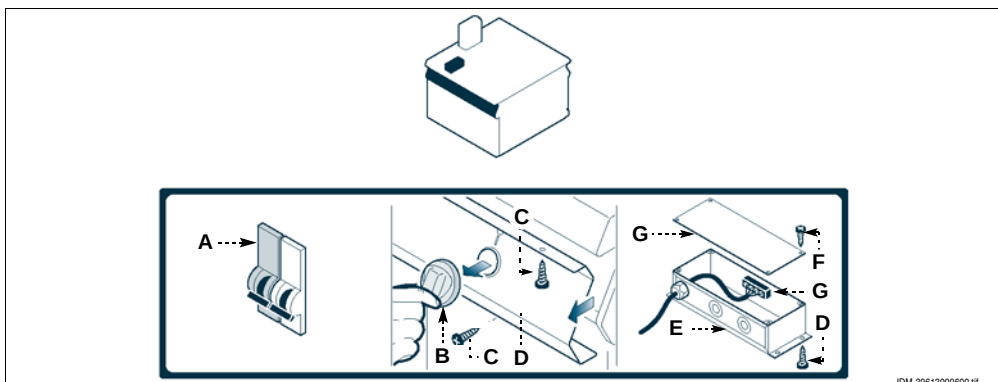
Attention

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique générale.

Effectuer le branchement de l'appareil au réseau électrique d'alimentation comme suit.

- 1 - Installer, s'il n'est pas présent, un interrupteur sectionneur (A) près de l'appareil avec déclencheur magnétothermique et bloc différentiel.

FR

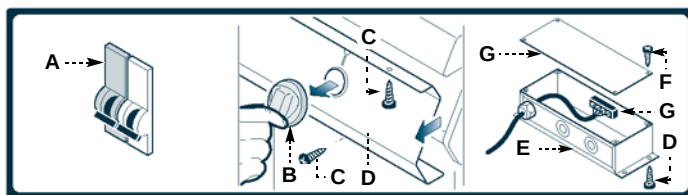
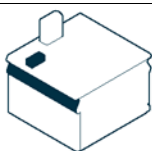


- 2 - Enlever la manette (B).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter le tableau de commandes (D).
- 4 - Dévisser les vis (E) et démonter le boîtier électrique (F).
- 5 - Dévisser les vis (G) et démonter le couvercle (H).
- 6 - Connecter l'interrupteur sectionneur (A) au bornier (L) de l'appareil comme indiqué sur la figure et dans le schéma électrique à la fin du manuel. Utiliser un câble avec des caractéristiques similaires au type H05RN-F.

i Important

Au moment du branchement, faire attention au branchement des câbles de neutre et de terre.

- 7 - Remonter le couvercle (H), le boîtier électrique (F) et le tableau de commandes (D) lorsque l'opération est terminée.



IDM-39613000600.1ff

ESSAI DE L'APPAREIL

i Important

Avant la mise en service, l'essai de l'installation doit être fait pour évaluer les conditions opérationnelles de chaque composant et trouver les éventuelles anomalies. Au cours de cette opération, vérifier si toutes les conditions de sécurité et d'hygiène ont été rigoureusement respectées.

Pour l'essai, effectuer les vérifications suivantes

- 1 - Vérifier que la tension de réseau corresponde à celle de l'appareil.
- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour vérifier le branchement électrique.
- 3 - Ouvrir le robinet d'alimentation du gaz et vérifier l'étanchéité des raccordements

- 4 - Vérifier que le gaz de réseau corresponde à celui pour la mise en marche de l'appareil et, si nécessaire, effectuer la transformation (voir page 17).
- 5 - Vérifier l'allumage régulier et la combustion du brûleur.
- 6 - Vérifier et, si nécessaire, régler la pression et le débit du gaz au maximum (voir page 11).
- 7 - Vérifier qu'il n'y ait pas de fuites de gaz.
- 8 - Vérifier le fonctionnement correct des dispositifs de sécurité.
- 9 - Vérifier que les plaques reportent les indications du gaz relatif au pays d'utilisation.

L'essai étant terminé, si nécessaire, instruire opportunément l'utilisateur, pour qu'il acquiert toutes les compétences nécessaires à la mise en service de l'appareil en toute sécurité, comme prévu par les lois en vigueur.

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LES RÉGLAGES

Important

Avant d'effectuer tout type de réglage, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il faut informer le personnel qui travaille et celui à proximité. En particulier fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur sectionneur de l'appareil et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils sont activés, provoquer

des conditions de danger inattendu pour la sécurité et la santé des personnes.



Attention

Les réglages doivent être faits par du personnel autorisé et qualifié dans le respect des lois en vigueur en la matière.

RÉGLAGE DU MINIMUM DU ROBINET GAZ DE SÉCURITÉ

Important

Ce réglage n'est effectué que si le type de gaz à raccorder est différent de celui d'essai et après avoir effectué la transformation de l'alimentation (voir page 17). Avant d'effectuer ce réglage, vérifier que la pression

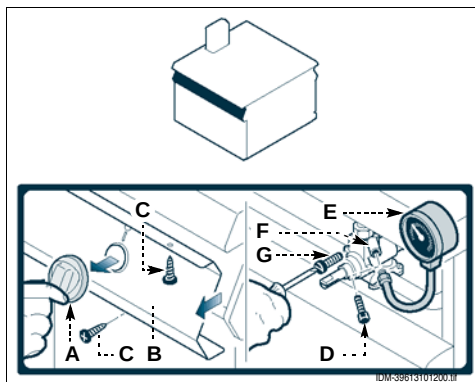
du gaz d'alimentation soit conforme à la valeur de la pression nominale relative au même type de gaz (voir tableau à la fin du manuel).



Pour cette opération, procéder comme suit.

Méthane

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter le tableau de commandes (B).
- 4 - Dévisser la vis (D) de la prise de pression.
- 5 - Raccorder le manomètre (E) à la prise de pression (F).
- 6 - Rouvrir le robinet d'alimentation du gaz.
- 7 - Allumer le brûleur et tourner la manette sur la position de flamme minimale.
- 8 - Introduire l'injecteur du minimum (G) et le visser complètement.
- 9 - Dévisser lentement l'injecteur (G) jusqu'à ce que la pression indiquée soit conforme aux valeurs reportées sur le tableau (voir à la fin du manuel).
- 10 - Vérifier la stabilité de la flamme.
- 11 - Après le réglage sceller la vis avec du vernis.
- 12 - Éteindre le brûleur, fermer le robinet d'alimentation du gaz et débrancher le manomètre.
- 13 - Remonter le tableau de commandes (B) et la manette (A).



Gaz liquide

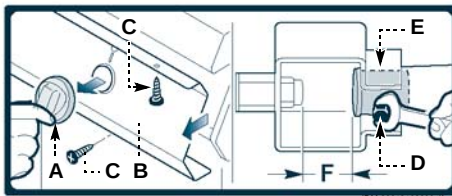
- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (A).
- 3 - Dévisser les vis (C) et démonter le tableau de commandes (B).
- 4 - Extraire l'injecteur (G) et le remplacer par celui adapté au type de gaz utilisé (voir tableau à la fin du manuel).
- 5 - Après le réglage sceller la vis avec du vernis.
- 6 - Remonter le tableau de commandes (B) et la manette (A).

RÉGLAGE AIR PRIMAIRE DU BRÛLEUR

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (**A**).
- 3 - Dévisser les vis (**C**) et démonter le tableau de commandes (**B**).
- 4 - Desserrer la vis de blocage (**D**).
- 5 - Régler la position de la bague (**E**) à la distance (**F**) reportée sur le tableau.
- 6 - Serrer la vis (**D**).
- 7 - Remonter le tableau de commandes (**B**) et la manette (**A**).

Famille de GAZ	Distance (F) (mm)
II (G 20/20mbar)	24±1
II (G 25/20-25mbar)	24±1
II (G25.1-G25.3 / 25mbar)	24±1
III (G 30-31/29-37mbar)	24±1
III (G 30-31/50mbar)	24±1

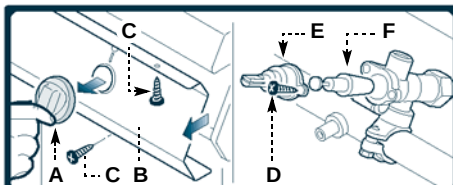
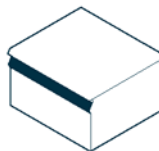


IDM-39613102200.tif

GRAISSAGE DU ROBINET À GAZ

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (**A**).
- 3 - Dévisser les vis (**C**) et démonter le tableau de commandes (**B**).
- 4 - Dévisser les vis (**D**) et extraire la calotte (**E**).
- 5 - Extraire le cône (**F**).
- 6 - Nettoyer le cône (**F**) et son logement.
- 7 - Graisser le cône (**F**), le remettre dans son logement et le tourner plusieurs fois.
- 8 - Extraire le cône (**F**) pour éliminer la graisse en surplus.
- 9 - Remonter le cône (**F**) et la calotte (**E**).
- 10 - Remonter le tableau de commandes (**B**) et la manette (**A**).



IDM-39613101300.tif

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DES PIÈCES

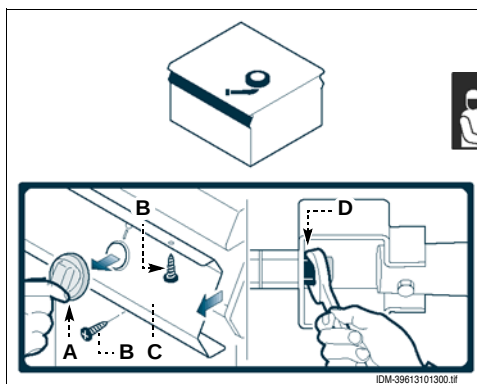
Avant d'effectuer tout remplacement, activer les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il faut informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité. En particulier fermer le robinet d'alimentation du gaz, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur sectionneur de l'appareil et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils sont activés, provoquer des conditions de danger inattendu pour la sécurité et la santé des personnes. S'il faut remplacer des

composants usés, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages à des personnes ou à des composants dérivant de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine et d'interventions extraordinaires qui peuvent modifier les conditions requises de sécurité, sans son autorisation. Pour la demande de composants, suivre les indications reportées dans le catalogue des pièces de rechange.

REPLACEMENT DE LA BUSE DU BRÛLEUR DE LA PLAQUE

Pour cette opération, procéder comme suit.

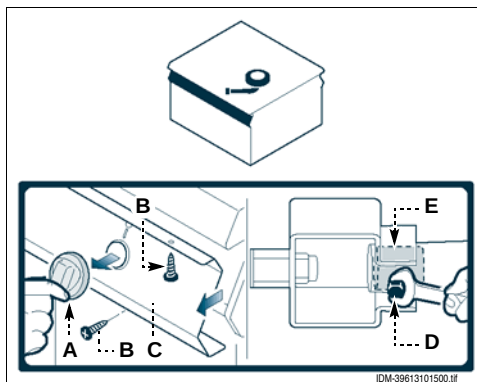
- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (**A**).
- 3 - Dévisser les vis (**B**) et démonter le tableau de commandes (**C**).
- 4 - Dévisser la buse (**D**) et la remplacer par celle adaptée au type de gaz utilisé (voir tableau à la fin du manuel).
- 5 - Remonter le tableau de commandes (**C**) et la manette (**A**).



REPLACEMENT DE LA DOUILLE À AIR DU BRÛLEUR DE LA PLAQUE

Pour cette opération, procéder comme suit.

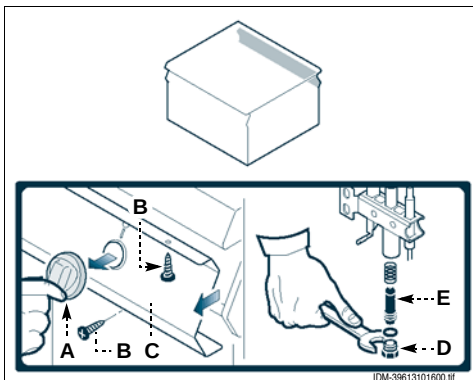
- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette (**A**).
- 3 - Dévisser les vis (**B**) et démonter le tableau de commandes (**C**).
- 4 - Desserrer les vis (**D**).
- 5 - Extraire la douille (**E**) et la remplacer par celle adaptée au type de gaz utilisé (voir tableau à la fin du manuel).
- 6 - Serrer la vis (**D**).
- 7 - Remonter le tableau de commandes (**C**) et la manette (**A**).



REPLACEMENT DE LA BUSE VEILLEUSE PILOTE BRÛLEUR DE LA PLAQUE

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Fermer le robinet d'alimentation du gaz.
- 2 - Enlever la manette **(A)**.
- 3 - Dévisser les vis **(B)** et démonter le tableau de commandes **(C)**.
- 4 - Dévisser le raccord **(D)**.
- 5 - Enlever la buse **(E)** et la remplacer par celle adaptée au type de gaz utilisé (voir tableau à la fin du manuel).
- 6 - Revisser le raccord **(D)**.
- 7 - Remonter le tableau de commandes **(C)** et les manettes **(A)** lorsque l'opération est terminée.



ÉLIMINATION ET DÉMOLITION DE L'APPAREIL

Au moment de l'élimination, il faut effectuer une série d'opérations pour faire en sorte que l'appareil et ses composants ne constituent pas une gêne et ne soient pas facilement accessibles.

Pour éviter que l'appareil puisse constituer un danger pour les personnes et l'environnement, il faut débrancher et rendre inutilisables toutes les sources d'alimentation (électrique, etc.) et vider tous les liquides éventuellement présents (lubrifiants, huiles, etc.).

Déposer l'appareil dans une zone adaptée, qui n'est pas facilement accessible et qui est opportunément délimitée pour éviter son accès à quiconque.

i Important

Ne pas évacuer dans l'atmosphère des produits non biodégradables, huiles lubrifiantes et composants non ferreux (caoutchouc, PVC, résines, etc.). Effectuer leur élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.



Importante

Controlar periódicamente que los equipos de seguridad se encuentren en perfecto estado y estén correctamente instalados.



Precaución - advertencia

El pavimento, cerca del equipo, podría ser resbaladizo.



Importante

Las conexiones necesarias (agua, electricidad y gas) se deben realizar exclusivamente por el personal especializado de manera adecuada y de acuerdo con las disposiciones locales.



Importante

No abandonar material contaminante en el ambiente. Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.



Importante

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos e informar oportunamente tanto al personal encargado como los operadores que trabajan cerca del aparato.



Importante

Antes de realizar cualquier operación de limpieza, cerrar siempre la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica por medio del interruptor aislador y dejar que el aparato se enfríe.



Importante

Al aplicar los detergentes es obligatorio utilizar guantes en goma, mascarilla contra inhalaciones y gafas de protección, en conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes sobre seguridad.



Precaución - advertencia

No usar productos que contengan sustancias nocivas y/o peligrosas para la salud de las personas (disolventes, bencinas, etc.).



Precaución - advertencia

Antes de realizar cualquier operación se deberá desconectar la alimentación eléctrica general.



Importante

Antes de la puesta en servicio debe efectuarse la prueba de funcionamiento del sistema, a fin de evaluar las condiciones operativas de cada uno de sus componentes e identificar eventuales anomalías. Durante esta fase es importante controlar que todos los requisitos en cuanto a seguridad e higiene sean respetados rigurosamente.



Importante

Antes de efectuar cualquier tipo de regulación, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y evaluar la conveniencia de informar oportunamente tanto al personal operativo como al que se encuentra en zona próxima.



Importante

Antes de efectuar cualquier operación de sustitución, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y evaluar la conveniencia de informar adecuadamente tanto al personal operativo como al que se encuentra en proximidad del equipo.



Precaución - advertencia

No obstruya la chimenea para evitar el aumento excesivo de la temperatura de los componentes y de los productos de combustión superiores a los límites admitidos.

INDICE

1ª PARTE



2ª PARTE



ref. capítulos	pág
1 INFORMACIONES DE CARÁCTER GENERAL	3
2 INFORMACIONES DE CARÁCTER TÉCNICO	4
3 SEGURIDAD	7
4 USO Y FUNCIONAMIENTO	8
5 MANTENIMIENTO	10
6 AVERÍAS.....	12
7 DESPLAZAMIENTO E INSTALACIÓN	13
8 REGULACIONES.....	19
9 SOSTITUCIÓN DE PIEZAS.....	21
ANEXOS	I÷V

INDICE ANALÍTICO

A Accesorios bajo pedido, 6

Aire primario quemador de plano, regulación, 6

Alimentación, transformación, 17

Aparato, limpieza, 10

Asistencia, modalidad para requerir, 4

Averías, localización, 12

B Búsqueda de averías, 12

C Conexión a la salida de humos, 16

Conexión eléctrica, 17

Control de la presión del gas, 11

D Datos técnicos, 5

Descripción de los mandos, 8

Descripción general del equipo, 4

Desembalaje y embalaje, 13

Desguace del equipo, 22

Desplazamiento y elevación, 13

Dispositivos de seguridad, 5

E Elevación y desplazamiento, 13

Embalaje y desembalaje, 13

Encendido y apagado del quemador, 9

Engrasar del grifo gas, 20

Enlace gas, 16

Equipo y fabricante, identificación, 3

Equipo, descripción general, 4

Equipo, desguace, 22

Equipo, instalación del, 14

Equipo, período prolongado de inactividad del, 9

Equipo, prueba de funcionamiento, 18

Equipos en batería, montaje, 15

F Fabricante y equipo, identificación, 3

Fin de la vida útil y desguace del aparato, 22

G Gas, control de la presión del, 11

Gas, enlace, 16

Grifo gas, engrase del, 20

I Identificación fabricante y equipo, 3

Informaciones previas, 3

Instalación de accesorios, 14

Instalación del equipo, 14

Instrucciones y advertencias para el lector, 3

Instrucciones y advertencias para la seguridad, 7

Instrucciones y advertencias para el uso y funcionamiento,

Instrucciones y advertencias para el uso, 9

Instrucciones y advertencias para el mantenimiento, 10

Instrucciones y advertencias para el desplazamiento y la instalación, 13

Instrucciones y advertencias para efectuar las regulaciones, 19

Instrucciones y advertencias para efectuar la sustitución de las piezas, 21

L Limpieza aparato, 10

Limpieza plancha, 11

Llave con válvula de seguridad gas, regulación mínimo, 19

M Mandos, descripción, 8

Mínimo llave con válvula de seguridad gas, regulación, 19

Modalidad para requerir asistencia, 4

Montaje de equipos en batería, 15

N Nivelación, 15

O Objetivo del manual, 3

ES

Está prohibida la reproducción, incluso parcial, del presente documento sin la autorización expresa del constructor. El constructor, en la óptica de mejorar continuamente sus productos, se reserva el derecho a modificar esta documentación sin que por ello esté obligado a dar previo aviso y siempre que las modificaciones no representen una fuente de potencial peligro para la seguridad del usuario.

P Período prolongado de inactividad del equipo, 9
Presión del gas, control de la, 11
Prueba de funcionamiento del equipo, 18
Q Quemador de plano, regulación aire primario, 6

R Regulación aire primario quemador, 20
Regulación mínimo grifo con válvula de seguridad gas, 19
S Seguridad, dispositivos de, 5
Señalizaciones de seguridad e información, 6
Sustitución del casquillo aire quemador plancha, 21

Sustitución del inyector quemador plancha, 21
Sustitución del inyector testigo piloto quemador plancha, 22

T Transformación alimentación, 17
Transporte, 13

V Ventilación del ambiente, 14

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL LECTOR

Para ubicar fácilmente los temas específicos de interés, consúltense el índice analítico que se encuentra al inicio del manual.

Este manual comprende dos partes.



1a parte: contiene todas las informaciones útiles para destinatarios heterogéneos, esto es, los usuarios del equipo.



2a parte: contiene todas las informaciones necesarias para destinatarios homogéneos, esto es, todos los operadores expertos y autorizados para realizar las operaciones de desplazamiento, transporte, instalación, mantenimiento, reparación y desguace del equipo.

Los usuarios deben consultar sólo la 1a parte; en cambio, la 2a parte está destinada a los operadores expertos. En caso de ser necesario, estos últimos pueden leer también la 1a parte, a fin de obtener una visión más completa de todas las informaciones.

OBJETIVO DEL MANUAL

El presente manual, que es parte integrante del equipo, ha sido confeccionado por el fabricante para suministrar las informaciones necesarias al personal autorizado, a fin de interactuar con el equipo durante el arco de vida previsto para éste.

Además de adoptar una buena técnica de uso, los destinatarios de las informaciones deben leerlas atentamente y aplicarlas de manera rigurosa.

Estas informaciones son suministradas por el fabricante en su propio idioma (italiano) pero pueden ser traducidas a otros idiomas, a fin de satisfacer requerimientos de carácter legislativo y/o comercial.

La lectura de esta información permitirá evitar riesgos a la salud y la seguridad de las personas y daños económicos.

Conservar este manual durante toda la vida útil del equipo en un lugar conocido y fácilmente accesible, a fin de tenerlo a disposición cuando sea necesario consultarlo.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones al equipo sin la obligación de comunicarlo previamente.

Para destacar determinadas partes relevantes del texto o para indicar algunas especificaciones importantes, se han empleado algunos símbolos, cuyo significado se ilustrará a continuación.



Precaución - advertencia

Indica que es necesario adoptar comportamientos adecuados, a fin de no crear situaciones de riesgo para la salud y/o la seguridad de las personas ni provocar daños económicos.



Importante

Indicación de informaciones técnicas de particular importancia que no deben olvidarse.



ES

IDENTIFICACIÓN FABRICANTE Y EQUIPO

La placa de identificación fijada directamente en el equipo reproduce todas las referencias e indicaciones indispensables para la seguridad de servicio.

A) Placa complementaria

a₁) País de uso

a₂) Categoría del equipo

a₃) Tipo de gas

a₄) Presión del gas

a₅) Tipo de salida humos

B) Placa de identificación

b₁) Modelo del aparato

b₂) Tipo de personalización

b₃) Identificación fabricante

b₄) Número de matrícula

b₅) Índice de protección

b₆) Aprobación CE de conformidad

b₇) Norma de referencia

b₈) Número certificado CE

b₉) Tipo de familia del producto

b₁₀) Tipo de gas

b₁₁) Potencia declarada (kW)

b₁₂) Consumo de gas

b₁₃) Indicador gas prueba de funcionamiento

b₁₄) Tensión (V)

b₁₅) Frecuencia (Hz)

b₁₆) Potencia eléctrica absorbida (W)

b₁₇) Indicador tensión de prueba

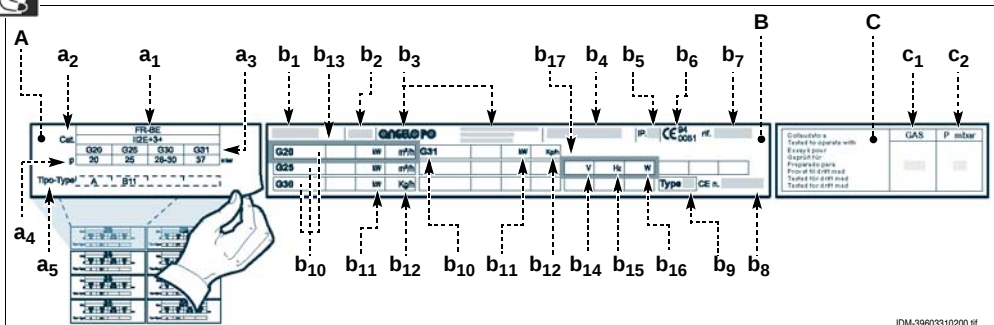
C) Placa gas prueba de funcionamiento

c₁) Tipo de gas

c₂) Presión del gas

El instalador deberá seleccionar y fijar la placa **(A)** al lado de la placa de identificación relativa al país de uso y deberá marcar la categoría a la cual pertenece.

Si el gas de uso es el mismo usado por el fabricante para la prueba de funcionamiento es necesario extraer la placa **(C)** y fijar el indicador **(b₁₃)** en la placa de identificación, en correspondencia con los datos del gas de uso.



IDM-39603310200.01

MODALIDAD PARA REQUERIR ASISTENCIA

ES

Para cualquier necesidad, diríjase a las agencias o a la sede central de Angelo Po, cuyos referentes se indican en la sección de contactos del sitio web <http://www.angelopo.com>.

Para solicitar asistencia técnica deberán indicarse los datos reproducidos en la placa de identificación y el tipo de desperfecto que se ha verificado.

INFORMACIONES DE CARACTER TÉCNICO

2

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL EQUIPO

La plancha de cocción, que de ahora en adelante llamaremos aparato, ha sido diseñada y realizada para preparar y cocer alimentos en el sector de la restauración profesional.

El aparato está equipado con una línea de dos frentes para permitir su instalación en el centro del local.

Órganos principales

A)Placa de cocción: fabricada en acero inox.

B)Salida de humos (Tipo A): para evacuar los humos generados por el quemador.

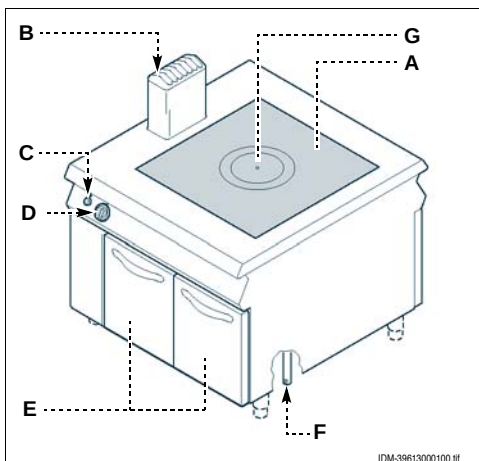
C)Encendido piezoeléctrico: para encender el quemador de la plancha.

D)Mando de control quemador plancha: para regular la alimentación gas del quemador de la plancha.

E)Portezuelas: para obtener acceso a los compartimientos.

F)Enlace de alimentación gas: para conectar la alimentación del gas.

G)Portezuela de inspección: para obtener acceso al testigo piloto.



DATOS TÉCNICOS

Véase tablas y "Ficha de enlaces" al final del manual.



DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Aunque el equipo cuente con todos los dispositivos de seguridad, en los casos en que así lo determinen las leyes vigentes en materia, se deberá complementar con otros dispositivos en las fases de instalación y enlace.

La ilustración indica la posición de los dispositivos.

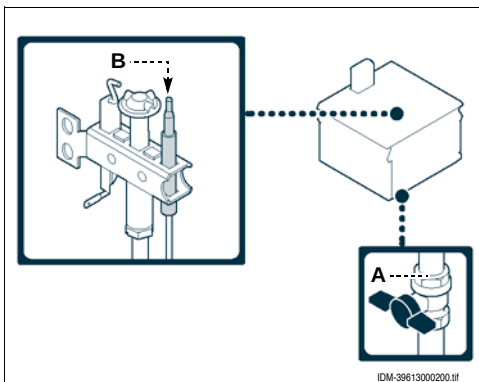
A)Grifo alimentación gas: para abrir y cerrar el enlace de la línea de alimentación del gas.

B)Termopar de seguridad: interrumpe la alimentación del gas en caso de apagarse la llama.



Precaución - advertencia

Controlar periódicamente que los equipos de seguridad se encuentren en perfecto estado y estén correctamente instalados.



ES

SEÑALIZACIONES DE SEGURIDAD E INFORMACIÓN

La ilustración indica la posición de las señalizaciones fijadas en el equipo.

A)Placa de identificación fabricante y aparato.

B)Peligro genérico: antes de efectuar cualquier tipo de intervención leer atentamente el manual.

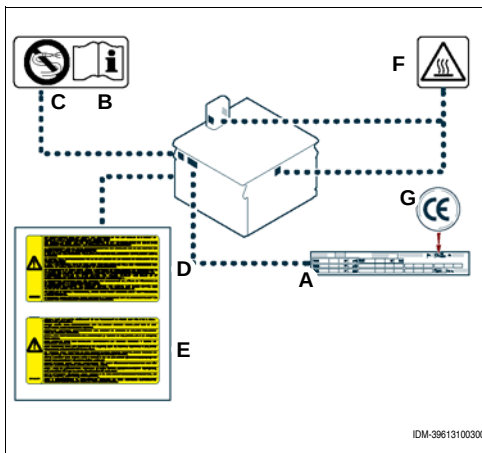
C)Peligro genérico: durante el lavado del aparato no dirigir chorros de agua a presión hacia sus partes internas.

D)Peligro genérico: tiene por objeto recordar la necesidad de respetar las normas. "Instalar en conformidad con lo dispuesto por la normativa vigente y utilizar sólo en ambientes adecuadamente aireados".

E)Peligro genérico: tiene por objeto recordar la necesidad de respetar las normas. "Se declina toda responsabilidad en caso de inobservancia de las normas de instalación y puesta en funcionamiento".

F)Peligro de quemaduras: prestar atención a las superficies calientes.

G)Aprobación CE: indica que el aparato es conforme con todas las disposiciones legislativas pertinentes de producto aplicables.



ACCESORIOS BAJO PEDIDO

Bajo pedido, el equipo puede ser suministrado con los accesorios que a continuación se indican ("vea el catálogo general").

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Durante las fases de diseño y producción el fabricante ha prestado especial atención a los factores que pueden provocar riesgos en cuanto a seguridad y salud de las personas que interactúan con el equipo. Además del respeto de las leyes vigentes en materia, se han adoptado todas las "reglas de la buena técnica de fabricación". El objetivo de estas informaciones es sensibilizar a los usuarios para que presten especial atención, a fin de prevenir todo tipo de riesgos. La prudencia es de todas maneras insustituible. La seguridad está también en manos de todos los operadores que interactúan con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual suministrado adjunto y aquellas que están expuestas directamente; en especial observar aquellas relativas al dispositivo de seguridad.



Importante

No modifique de ninguna manera el equipo.

Está absolutamente prohibido alterar, eludir, eliminar y soslayar los dispositivos de seguridad instalados. La inobservancia de esta norma puede determinar graves riesgos para la seguridad y la salud de las personas. La modificación y/o manipulación del equipo o de los dispositivos de seguridad comportará la anulación del marcado CE y la pérdida del derecho a la garantía ofrecida por el Fabricante.

En el primer uso, incluso después de haberse documentado adecuadamente, es conveniente simular algunas maniobras de prueba, a fin de identificar los mandos, especialmente los relativos al encendido y apagado y sus principales funciones.

Utilizar el equipo sólo para los usos previstos por el fabricante. El empleo del equipo para usos impropios puede provocar riesgos para la seguridad y la salud de las personas, daños a los bienes situados en los alrededores y daños económicos.

Todas las operaciones de mantenimiento que requieran una competencia técnica específica o especiales capacidades o cualificaciones previstas por la Ley tienen que ser realizadas exclusivamente por personal debidamente cualificado y/o habilitado y de todas formas con experiencia reconocida y adquirida en el sector específico de intervención.

Para mantener la higiene y proteger los alimentos

trabajados respecto de cualquier fenómeno de contaminación, es necesario limpiar prolijamente los elementos que entran en contacto directa o indirectamente con los alimentos y las zonas aledañas. Efectuar estas operaciones utilizando exclusivamente productos detergentes para uso alimenticio, evitando absolutamente el uso de productos inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. Dichas operaciones deberán efectuarse cada vez que se estime oportuno y al final de cada utilización.

Al final de cada utilización, controlar que los quemadores estén apagados, con los mandos desactivados y las líneas de alimentación desconectadas.

En caso de períodos prolongados de inactividad, además de desconectar todas las líneas de alimentación, es necesario limpiar prolijamente todas las partes internas y externas del equipo y del ambiente circundante, de conformidad con las indicaciones suministradas por el fabricante y con las leyes vigentes en materia.



Durante el uso cotidiano del aparato se requiere la presencia constante del operador.

Durante el lavado del aparato no dirigir chorros de agua a presión hacia sus partes internas.

No dejar objetos o material inflamable en el interior del compartimiento ni en proximidad del aparato.



Precaución - advertencia

El pavimento, cerca del equipo, podría ser resbaladizo.



Importante

Las conexiones necesarias (agua, electricidad y gas) se deben realizar exclusivamente por el personal especializado de manera adecuada y de acuerdo con las disposiciones locales.

ES



Precaución - advertencia

No obstruya la chimenea para evitar el aumento excesivo de la temperatura de los componentes y de los productos de combustión superiores a los límites admitidos.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y FUNCIONAMIENTO

i Importante

Los utilizadores, además de estar autorizados y oportunamente documentados, formados y adiestrados, si fuera necesario, con el primer uso, deberán simular algunas maniobras para individual los mandos y las funciones principales. Se deben ejecutar sólo operaciones propias de los usos previstos por el fabricante.

No alterar los equipos con el fin de obtener prestaciones diferentes de las previstas.

Antes del uso, controlar que los dispositivos de seguridad estén instalados de forma correcta y eficaz.

Los usuarios, además de obligarse a cumplir estos requisitos, deben aplicar todas las normas de seguridad y leer con atención la descripción de los mandos y de la puesta en servicio.

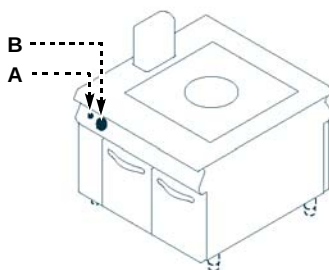
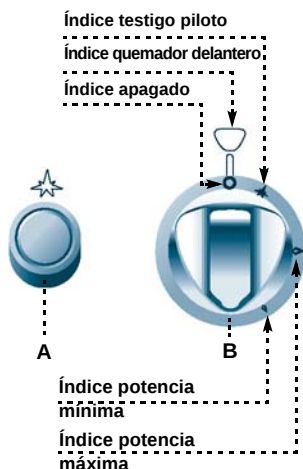


DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

Para activar las funciones principales, en el equipo se han instalado los siguientes mandos.

A) Botón encendido piezoeléctrico: para encender el testigo piloto.

B) Mando quemador: para encender, apagar y regular el respectivo quemador y testigo piloto.



IDM-39613000300.1f

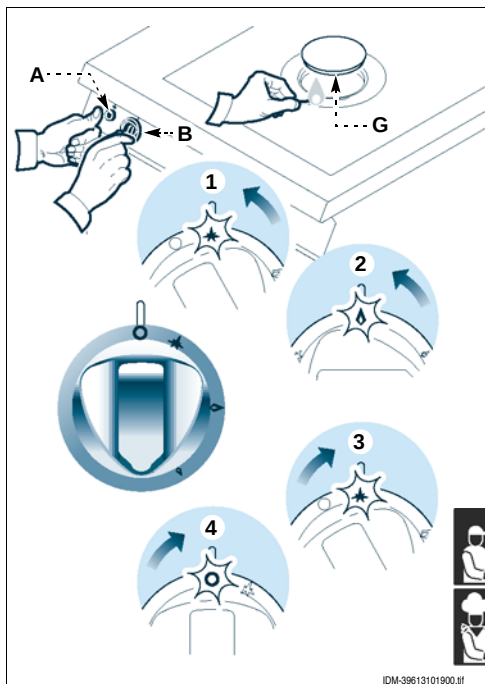
ENCENDIDO Y APAGADO DEL QUEMADOR

Encendido

i Importante

Al efectuar el primer encendido lave la plancha a fin de eliminar la grasa protectora y toda otra eventual impureza. A continuación encienda el aparato y efectúe un precalentamiento de aproximadamente una hora con potencia mínima.

- 1 - Abrir el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Presionar y hacer girar el mando **(B)** en sentido antihorario (pos. **1**) manteniendo simultáneamente presionado el botón **(A)** para encender el piloto.
- 3 - Mantener presionado el mando durante aprox. 15 s para obtener la intervención del termopar. El encendido del testigo piloto puede efectuarse incluso manualmente, a través de la portezuela **(G)**.
- 4 - Para encender el quemador, girar el mando en sentido contrario al de las agujas del reloj (pos. **2**).
- 5 - Girar gradualmente el pomo en sentido antihorario para regular la potencia de la llama en valor mínimo.



Apagado

- 6 - Para apagar el quemador, girar el mando en el sentido de las agujas del reloj (pos. **3**). El testigo piloto permanecerá encendido para los sucesivos encendidos del quemador.
- 7 - Para apagar el testigo piloto, girar el mando en el sentido de las agujas del reloj (pos. **4**).
- 8 - Cerrar el grifo a fin de garantizar condiciones de seguridad.

PERÍODO PROLONGADO DE INACTIVIDAD DEL EQUIPO

En caso de que el equipo deba permanecer inactivo durante un período prolongado de tiempo, se deberán efectuar las siguientes operaciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Con el interruptor aislador del aparato desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.
- 3 - Limpiar prolijamente el equipo y las zonas adyacentes.

- 4 - Esparcir sobre las superficies de acero inoxidable una capa delgada de aceite comestible.
- 5 - Efectuar todas las operaciones de mantenimiento.
- 6 - Cubrir el aparato con una envoltura de protección y dejar pequeñas aberturas para que pueda circular el aire.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO

A fin de garantizar un uso correcto del equipo, aplicar las siguientes recomendaciones.

- Utilizar exclusivamente los accesorios indicados por el fabricante.
- Evitar rayar y golpear con objetos la superficie de la plancha a fin de no alterar sus características y garantizar la higiene de los alimentos preparados.
- Evitar verter agua sobre la placa cuando está ca-

liente, ya que la diferencia térmica podría dañar su superficie.

- Mantener constantemente limpio el aparato y las zonas a él próximas.
- La limpieza deberá efectuarse utilizando únicamente productos detergentes previstos para uso alimentario.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO

Mantener el equipo en condiciones de máximo rendimiento, efectuando las operaciones de mantenimiento programado previstas por el fabricante. Un buen mantenimiento permitirá obtener mejores prestaciones, mayor duración de servicio y un mantenimiento constante de los requisitos de seguridad.



Precaución - advertencia

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos e informe oportunamente tanto el personal encargado como los operadores que trabajan cerca del aparato. En especial, cerrar la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador



LIMPIEZA APARATO

Atendida la circunstancia de que el equipo es utilizado para la preparación de productos alimenticios para el consumo humano, es necesario prestar especial atención a todo lo referente a la higiene, manteniendo siempre limpio tanto el equipo como el ambiente que lo rodea.



Importante

Antes de realizar cualquier operación de limpieza, cerrar siempre la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica por medio del interruptor aislador y dejar que el aparato se enfríe.

Se recomienda observar las siguientes precauciones.



Precaución - advertencia

Al aplicar los detergentes es obligatorio utilizar guantes en goma, mascarilla contra inhalaciones y gafas de protección, en conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes sobre seguridad.

e impida el acceso a todos los dispositivos que, de ser activados, podrían provocar situaciones de peligro, con reducción de la seguridad y riesgo para la salud de las personas.

Siempre al **final del servicio** y cada vez que sea necesario, limpiar:

- La plancha (véase pág. 11)
- El equipo y el medio ambiente (véase pág. 11)

Cada 100 horas de servicio, operadores expertos y autorizados deben efectuar las siguientes operaciones.

- Controlar presión gas y hermeticidad del sistema
- Controlar la eficacia del termopar de seguridad
- Controlar de la eficiencia del sistema eléctrico
- Engrasar el grifo del gas (véase pág. 20).

- 1 - Para limpiar las piezas del equipo usar sólo agua tibia, productos detergentes para uso alimenticio y material no abrasivo.
- 2 - Limpiar cuidadosamente los elementos que entran en contacto directa o indirectamente con los alimentos así como todas las zonas vecinas.



Precaución - advertencia

No usar productos que contengan sustancias nocivas y/o peligrosas para la salud de las personas (disolventes, bencinas, etc.).

- 3 - Enjuagar las superficies con agua potable y secarlas.
- 4 - Prestar atención a las superficies de acero inoxidable, a fin de no dañarlas y, en especial, evitar el uso de productos corrosivos; no utilizar material abrasivo ni utensilios cortantes.
- 5 - Utilizar chorros de agua a presión sólo en las partes externas.
- 6 - Limpiar oportunamente los residuos de comida, a fin de evitar que se endurezcan.
- 7 - Limpiar los depósitos calcáreos que pueden formarse en algunas superficies del equipo.

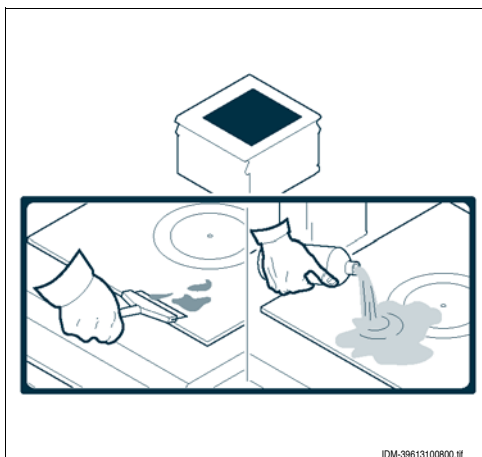
LIMPIEZA PLANCHA

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Apagar y dejar enfriar el aparato.
- 2 - Utilizar una espátula para eliminar los residuos de cocción que quedan en la placa.
- 3 - Aplicar en la plancha un adecuado producto desengrasante y esperar algunos minutos para que surta efecto.
- 4 - Limpiar cuidadosamente la plancha con una esponja, enjuagar abundantemente y secar.

Importante

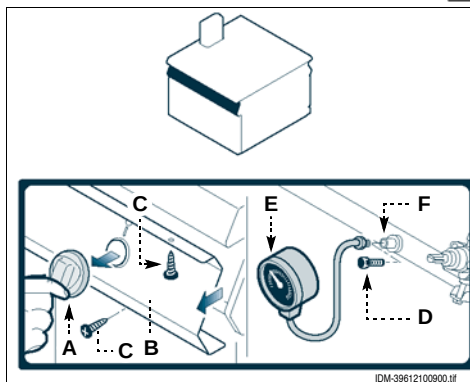
Es importante enjuagar cuidadosamente la plancha de cocción a fin de eliminar todo residuo de detergente desengrasante y evitar la formación de manchas y aureolas al utilizarla sucesivamente.



CONTROL DE LA PRESIÓN DEL GAS

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar el tablero de instrumentos (B).
- 4 - Desenroscar el tornillo (D) de la toma de presión.
- 5 - Conectar el manómetro (E) a la toma de presión (F).
- 6 - Volver a abrir la llave de alimentación del gas.
- 7 - Encender todos los quemadores, situar los mandos en la posición de llama máxima (véase pág. 9) y verificar que la presión indicada corresponda a los valores expuestos en la tabla que aparece al final del manual.
- 8 - Una vez concluida la operación apagar los quemadores, desconectar el manómetro y restablecer las condiciones iniciales.



BÚSQUEDA DE AVERÍAS

Antes de la puesta en servicio, el equipo ha sido sometido a prueba de funcionamiento.

Las siguientes informaciones tienen por objeto facilitar la identificación y corrección de eventuales anomalías y disfunciones que podrían presentarse durante el uso.

Algunos de estos problemas pueden ser resueltos por el usuario, pero otros requieren una competencia técnica precisa o determinadas capacidades, razón por la cual deben ser resueltos exclusivamente por personal calificado con experiencia reconocida y adquirida en el sector específico de intervención.

Importante

Para cualquier necesidad, diríjase a las agencias o a la sede central de Angelo Po, cuyos referentes se indican en la sección de contactos del sitio web <http://www.angelo-po.com>.

Inconveniente	Causa	Remedio
 Olor de gas.	Fuga ocasional debida al apagado de la llama.	Cerrar el grifo de alimentación del gas y ventilar el local.
 El testigo piloto no se enciende.	Los dispositivos de encendido con chispa no funcionan.	Controlar la eficacia de los dispositivos de encendido. Encender manualmente con la llama libre.  Importante Contactar el servicio de asistencia.
	Presencia de aire en las tuberías debida a un período prolongado de inactividad.	Insistir con la operación de encendido.
El testigo piloto no se mantiene encendido.	El termopar no se ha calentado suficientemente.	Insistir con la operación de encendido.
El testigo piloto se enciende pero el quemador permanece apagado.		Controlar el estado del termostato y activar el eventual equipo que habilita el encendido.
La llama presenta color amarillo.	Quemador sucio, tubos de humo obstruidos, caída de condensación.	 Importante Contactar el servicio de asistencia.
Dificultad para girar el mando de control del quemador.	Malfuncionamiento de la llave con válvula de seguridad gas.	 Importante Contactar el servicio de asistencia.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL DESPLAZAMIENTO Y LA INSTALACIÓN

i Importante

Todas las operaciones de movimiento e instalación tendrán que realizarse respetando la legislación vigente en materia de salud y seguridad en el trabajo.

La persona autorizada para efectuar estas operaciones deberá, si fuera necesario, organizar un "plan de seguridad", a fin de salvaguardar la incolumidad de las personas directamente involucradas.

EMBALAJE Y DESEMBALAJE

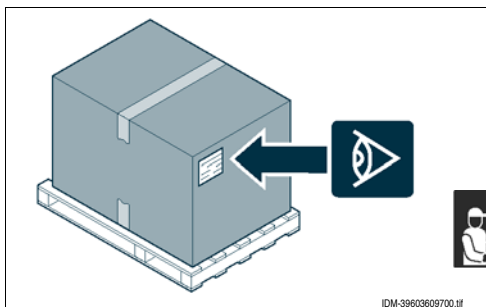
El embalaje se realiza, limitando sus dimensiones, según el tipo de transporte adoptado.

A fin de facilitar el transporte, la expedición puede ser efectuada con algunos de sus componentes desmontados y adecuadamente protegidos y embalados.

Sobre el embalaje están reproducidas todas las informaciones necesarias para efectuar la carga y descarga del equipo.

En fase de desembalaje, controlar su integridad y la cantidad exacta de sus componentes.

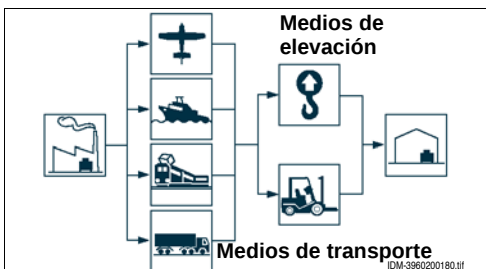
El material de embalaje debe ser eliminado adecuadamente, de conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes.

**TRANSPORTE**

El transporte, en función también del lugar de destinación, puede ser efectuado mediante diversos medios.

El esquema representa las soluciones más utilizadas.

A fin de evitar desplazamientos intempestivos, durante el transporte, es importante anclar adecuadamente el equipo al medio utilizado.

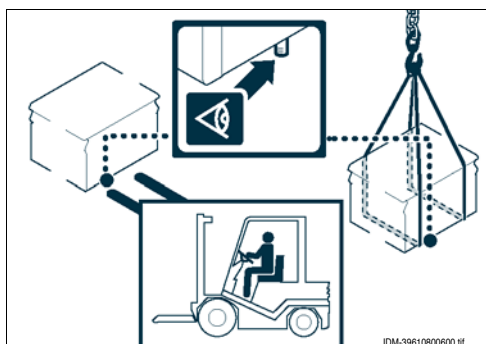
**DESPLAZAMIENTO Y ELEVACIÓN**

El equipo puede ser desplazado con un equipo de elevación de horquillas o de gancho, de capacidad adecuada.

Para ejecutar esta operación se debe controlar atentamente el centro de gravedad de la carga.

i Importante

Proceder con cautela al introducir el equipo de elevación a fin de no dañar el tubo de alimentación del gas.

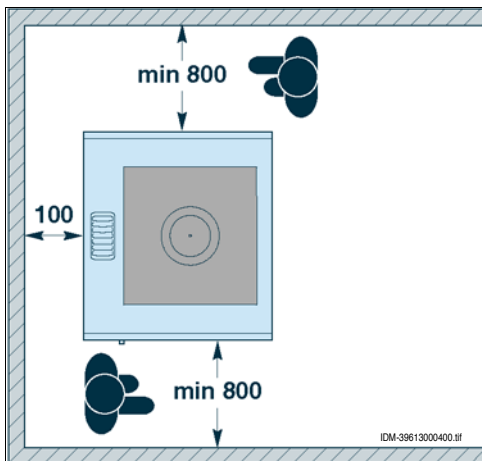


INSTALACIÓN DEL EQUIPO

Durante la realización del proyecto general, deben ser consideradas todas las fases de la instalación. Antes de comenzar dichas fases, además de establecer la zona de instalación, la persona autorizada a efectuar estas operaciones deberá, si fuera necesario, aplicar un "plan de seguridad" a fin de salvaguardar la incolumidad de las personas directamente involucradas, aplicando rigurosamente todas las normas vigentes, especialmente aquellas relativas a las obras móviles de construcción. La zona de instalación debe estar provista de todos los enlaces de alimentación y de descarga de los residuos de producción; también debe estar adecuadamente iluminada. Además, debe reunir todos los requisitos higiénicos y sanitarios contemplados por las normas vigentes a fin de evitar la contaminación de los alimentos.

Si fuera necesario, identificar la posición exacta de cada equipo o subconjunto, trazando las coordenadas de correcto posicionamiento.

Si la pared no resiste temperaturas de 150°C se deberá instalar el equipo a una distancia igual o superior a 100 mm de la misma.



Llevar a cabo la instalación de conformidad con lo establecido por las leyes, normas y especificaciones vigentes en el país de uso.

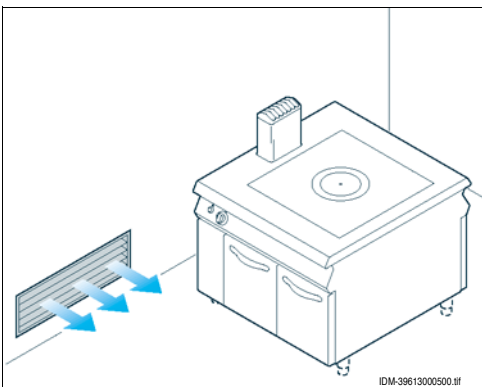
VENTILACIÓN DEL AMBIENTE

i Importante

El ambiente destinado a la instalación, deberá disponer de tomas de aire adecuadas como para garantizar el correcto funcionamiento del aparato y deberá ventilarse oportunamente para que cambie el aire dentro del mismo.

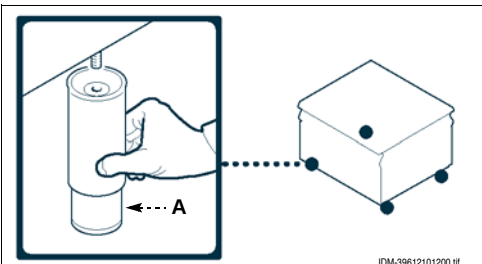
i Importante

Las tomas de aire deberán ser de tamaño adecuado, estar protegidas por rejillas y colocadas de manera que no se puedan tapar.



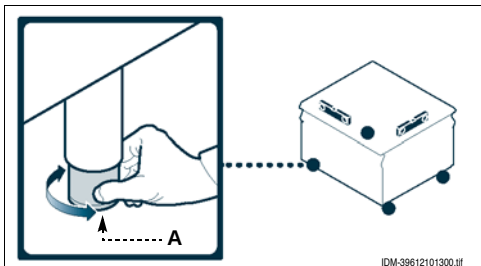
INSTALACIÓN DE ACCESORIOS

Enroscar los pies de apoyo (A) en los puntos de conexión de la estructura.



NIVELACIÓN

Operar con las patas de apoyo **(A)** para nivelar el equipo.

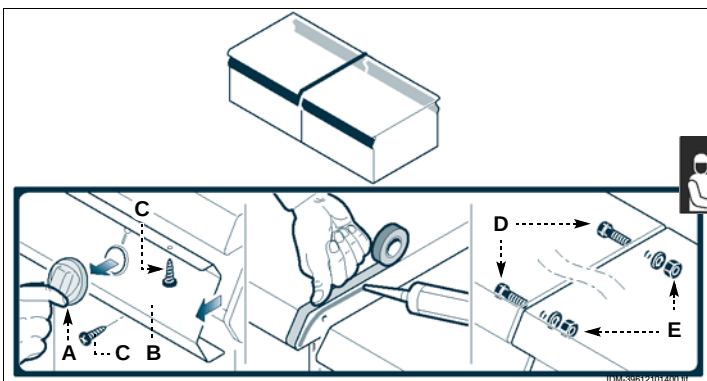


IDM-39612101300.tif

MONTAJE DE EQUIPOS EN BATERÍA

Para montar los equipos en batería (uno al lado del otro) aplicar las siguientes instrucciones.

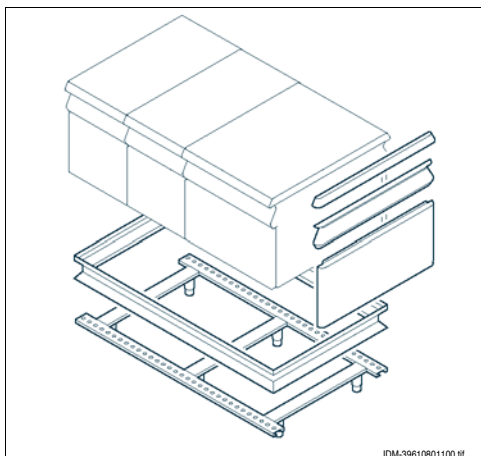
- 1 - Retirar el mando **(A)**.
- 2 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar los paneles de mando **(B)**.
- 3 - Poner cinta adhesiva de protección sobre los bordes a juntar.
- 4 - Poner material sellador para uso alimenticio sobre los lados a juntar.
- 5 - Aproximar los aparatos.
- 6 - Conectar los aparatos mediante los tornillos y las tuercas **(D-E)**.



IDM-39612101400.tif

- 7 - Extraer el exceso de material sellador y la cinta adhesiva.
- 8 - Una vez concluida la operación, reinstalar los paneles de mando **(B)** y los mandos **(A)**.

Para los aparatos en batería se encuentra disponible, bajo pedido, un kit de preparación que comprende el bastidor de apoyo y algunos perfiles de acabado.



IDM-39610801100.tif

i Importante

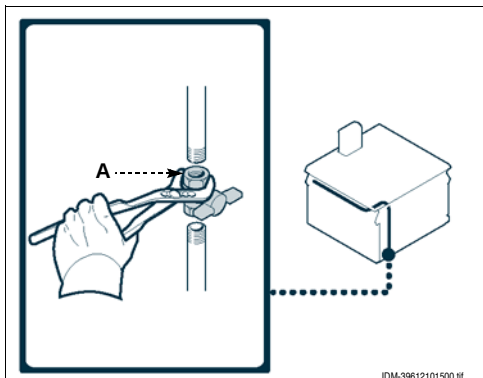
El personal autorizado para ejecutar esta operación debe poseer capacidad y haber adquirido experiencia efectiva en el sector específico; la conexión deberá ejecutarse respetando rigurosamente todos los requisitos establecidos por las normativas vigentes. Una vez efectuada la conexión, antes de poner en funcionamiento el aparato se deberá efectuar un control general a fin de constatar la ausencia de fugas de gas.

Para efectuar el enlace, conectar el tubo de red con el tubo de conexión del equipo, instalando un grifo de interceptación (A), a fin de interrumpir, cuando sea necesario, la alimentación del gas.

i Importante



El grifo (A), que no es suministrado junto con el equipo, debe ser instalado en una posición de fácil acceso, que permita una inmediata identificación de su estado (abierto o cerrado).



i Importante

El tubo de alimentación del gas debe cumplir con los requisitos nacionales actuales y debe ser revisado periódicamente y reemplazar si es necesario.

CONEXIÓN A LA SALIDA DE HUMOS

i Importante

Llevar a cabo la conexión respetando las leyes vigentes en materia y utilizar siempre el material adecuado y previsto por el constructor.

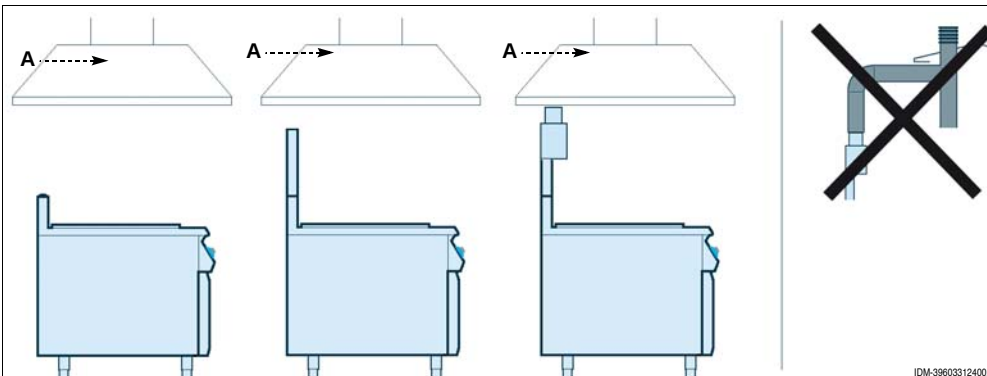
Conexión debajo de la campana con aspiración forzada

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Colocar el aparato debajo de la campana (A) e (véase figura).

i Importante

El ventilador de la instalación de aspiración forzada deberá encenderse automáticamente tras la abertura de la llave de alimentación del gas.

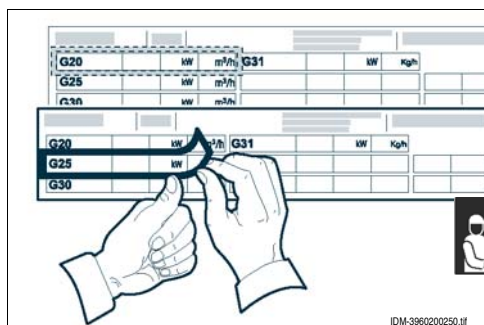
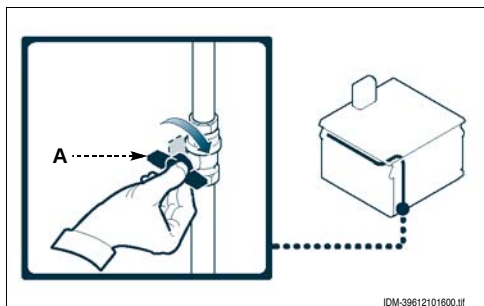


TRANSFORMACIÓN ALIMENTACIÓN

El fabricante ha sometido el equipo a una prueba de funcionamiento con el gas de la red de su propio país, señalándolo con el adhesivo fijado en la placa de identificación.

Si el tipo de gas a utilizar es diferente de aquél usado en la prueba de funcionamiento, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas **(A)**.
- 2 - Cambiar el inyector del quemador plancha (véase pág. 21).
- 3 - Disponer en el mínimo el grifo con válvula de seguridad gas (véase pág. 19).
- 4 - Si es necesario, sustituir el casquillo aire primario del quemador plancha (véase pág. 21).
- 5 - Retirar el adhesivo presente en la placa de identificación y fijar el nuevo adhesivo relativo al tipo de gas a utilizar.



i Importante

Una vez concluida la operación, controlar que no haya fugas de gas o anomalías de funcionamiento.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

i Importante

La conexión deberá asignarse al personal autorizado y experto, que deberá respetar las leyes vigentes en materia y utilizar siempre materiales adecuados y previstos por el constructor. El aparato se suministra con tensión de funcionamiento de 230V/1N.

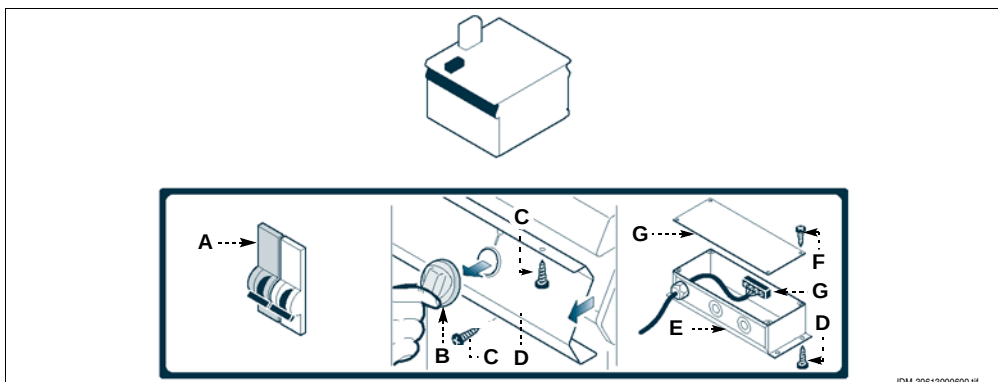


Precaución - advertencia

Antes de realizar cualquier operación se deberá desconectar la alimentación eléctrica general.

Conectar el aparato a la red eléctrica de alimentación respetando las siguientes instrucciones.

- 1 - En caso de no estar presente, instalar un interruptor seccionador **(A)** en proximidad del aparato con desconectador magnetotérmico y bloqueo diferencial.



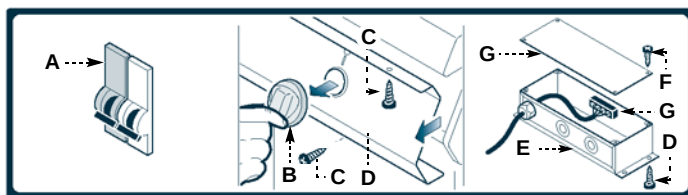
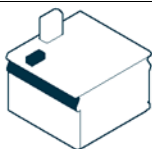
- 2 - Retirar el mando **(B)**.
- 3 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar el tablero de instrumentos **(D)**.
- 4 - Desenroscar los tornillos **(E)** y desmontar la caja eléctrica **(F)**.
- 5 - Desenroscar los tornillos **(G)** y desmontar la tapa **(H)**.
- 6 - Conectar el interruptor seccionador **(A)** a la bornera **(L)** del aparato de la manera ilustrada en la figura y en el esquema eléctrico al final del manual. Utilizar un cable con características no

inferiores a aquél de tipo H05RN-F.

i Importante

Al efectuar el enlace prestar particular atención al conectar los cables de neutro y de tierra.

- 7 - Una vez concluida la operación, reinstalar la tapa **(H)**, la caja eléctrica **(F)** y el panel de mandos **(D)**.



IDM-39613000600.11f

PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO

i Importante

Antes de la puesta en servicio debe efectuarse la prueba de funcionamiento del sistema, a fin de evaluar las condiciones operativas de cada uno de sus componentes e identificar eventuales anomalías. Durante esta fase es importante controlar que todos los requisitos en cuanto a seguridad e higiene sean respetados rigurosamente.

ES

Para efectuar la prueba de funcionamiento, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Verificar que la tensión de red sea aquella requerida para el aparato.
- 2 - Accionar el interruptor automático aislador para controlar la eficiencia de la conexión eléctrica.
- 3 - Abrir el grifo de alimentación del gas y controlar la hermeticidad de las conexiones.

- 4 - Controlar que el gas de red corresponda al del funcionamiento del equipo y, en caso contrario, efectuar la respectiva transformación (véase pág. 17).
- 5 - Controlar el correcto encendido y combustión del quemador.
- 6 - Controlar y, si fuese necesario, regular al máximo la presión y el caudal del gas (véase pág. 11).
- 7 - Controlar que no haya pérdidas de gas.
- 8 - Controlar el correcto funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
- 9 - Controlar que las placas presenten las indicaciones del gas utilizado en el país de instalación del equipo.

Una vez efectuada la prueba de funcionamiento, si fuera necesario, capacitar adecuadamente al usuario, a fin de que pueda poner en servicio el equipo en condiciones de seguridad, de conformidad con lo establecido por las leyes vigentes.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EFECTUAR LAS REGULACIONES

i Importante

Antes de llevar a cabo cualquier tipo de regulación, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y, de ser necesario, informar oportunamente tanto al personal encargado como a los operadores que trabajan cerca del aparato. En especial, cerrar la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador del aparato e impedir el

acceso a todos los dispositivos que, una vez activados, determinan potenciales situaciones de peligro, con perjuicio para la seguridad y la salud de las personas.



Precaución - advertencia

Las regulaciones deben ser ejecutadas por personal autorizado y cualificado, en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.

REGULACIÓN MÍNIMO GRIFO CON VÁLVULA DE SEGURIDAD GAS

i Importante

Esta regulación deberá efectuarse sólo si el tipo de gas a conectar es diferente de aquél de prueba en fábrica y después de haber efectuado la transformación de la alimentación (véase pág. 17). Antes de efectuar esta

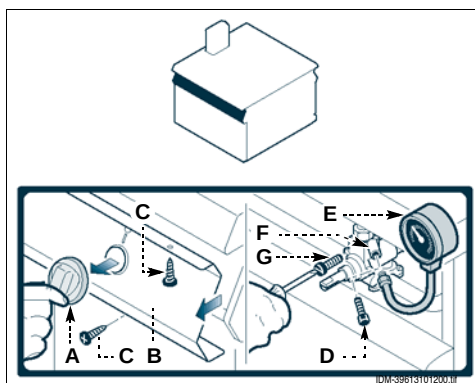
regulación se deberá verificar que la presión del gas de alimentación corresponda al valor de presión nominal relativo a ese tipo de gas (véase tabla en la parte conclusiva del manual).



Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

Metano

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar el tablero de instrumentos (B).
- 4 - Desenroscar el tornillo (D) de la toma de presión.
- 5 - Conectar el manómetro (E) a la toma de presión (F).
- 6 - Volver a abrir la llave de alimentación del gas.
- 7 - Encender el quemador y disponer el mando en la posición de llama mínima.
- 8 - Acoplar el inyector del mínimo (G) y enroscarlo por completo.
- 9 - Desenroscar lentamente el inyector (G) hasta obtener que la presión indicada coincida con los valores expuestos en la tabla (véase parte conclusiva del manual).
- 10 - Controlar la estabilidad de la llama.
- 11 - Una vez efectuada la regulación sellar el tornillo con pintura.
- 12 - Apagar el quemador, cerrar la llave de alimentación gas y desconectar el manómetro.
- 13 - Reinstalar el panel de mandos (B) y el mando (A).



Gas líquido

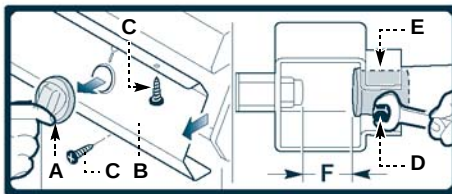
- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar el tablero de instrumentos (B).
- 4 - Extraer el inyector (G) y sustituirlo por otro que sea adecuado para el tipo de gas utilizado (véase tabla al final del manual).
- 5 - Una vez efectuada la regulación sellar el tornillo con pintura.
- 6 - Reinstalar el panel de mandos (B) y el mando (A).

REGULACIÓN AIRE PRIMARIO QUEMADOR

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando **(A)**.
- 3 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar el tablero de instrumentos **(B)**.
- 4 - Afloje el tornillo de fijación **(D)**.
- 5 - Modifique la posición del casquillo **(E)**, dejándolo a la distancia **(F)** indicada en la tabla.
- 6 - Ajustar el tornillo **(D)**.
- 7 - Reinstalar el panel de mandos **(B)** y el mando **(A)**.

Familia GAS	Distancia (F) (mm)
II (G 20/20mbar)	24±1
II (G 25/20-25mbar)	24±1
II (G 25.1-G25.3 /25mbar)	24±1
III (G 30-31/29-37mbar)	24±1
III (G 30-31/50mbar)	24±1

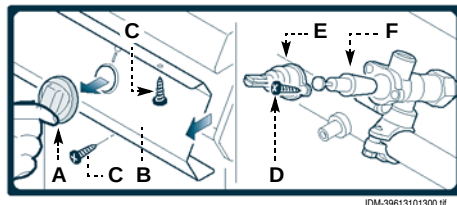
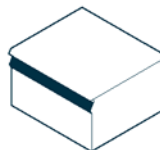


IDM-39613102200.tif

ENGRASAR DEL GRIFO GAS

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando **(A)**.
- 3 - Desenroscar los tornillos **(C)** y desmontar el tablero de instrumentos **(B)**.
- 4 - Desenroscar los tornillos **(D)** y extraer el casquete **(E)**.
- 5 - Extraer el cono **(F)**.
- 6 - Limpiar el cono **(F)** y también su alojamiento.
- 7 - Aplicar grasa en el cono **(F)**, volver a instalarlo en su alojamiento, girándolo varias veces.
- 8 - Extraer el cono **(F)** a fin de eliminar el exceso de grasa.
- 9 - Reinstalar el cono **(F)** y la cúpula **(E)**.
- 10 - Reinstalar el panel de mandos **(B)** y el mando **(A)**.



IDM-39613101300.tif

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA PARA EFECTUAR LA SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS

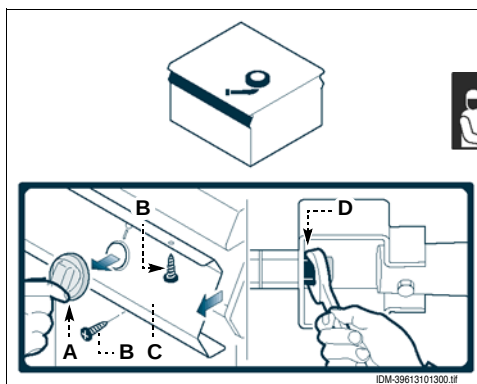
Antes de cambiar eventuales piezas del aparato, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y, de ser necesario, informar oportunamente tanto al personal encargado como a los operadores que trabajan cerca del aparato. En especial, cerrar la llave de alimentación del gas, desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador del aparato e impedir el acceso a todos los dispositivos que, una vez activados, determinan potenciales situaciones de peligro, con perjuicio para la seguridad

y la salud de las personas. En caso de que sea necesario sustituir algún componente deteriorado, utilizar exclusivamente recambios originales. Se declara toda responsabilidad en caso de daños a personas o componentes provocados por el uso de recambios no originales u operaciones extraordinarias que puedan modificar los requisitos de seguridad previstos, sin la autorización del fabricante. Para solicitar componentes nuevos véanse las indicaciones que aparecen en el catálogo de recambios.

SUSTITUCIÓN DEL INYECTOR QUEMADOR PLANCHA

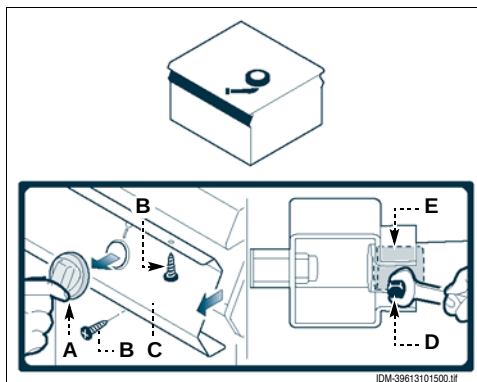
Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (B) y desmontar el tablero de instrumentos (C).
- 4 - Desenroscar el inyector (D) y sustituirlo por otro que sea adecuado para el tipo de gas utilizado (véase tabla al final del manual).
- 5 - Reinstalar el panel de mandos (C) y el mando (A).

**SUSTITUCIÓN DEL CASQUILLO AIRE QUEMADOR PLANCHA**

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

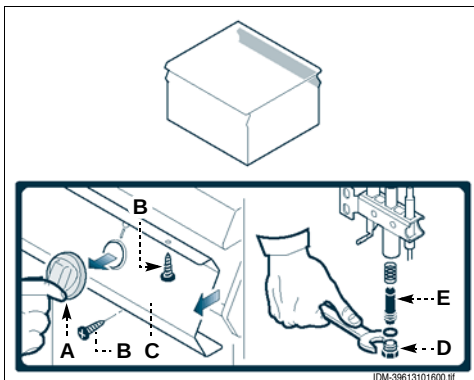
- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando (A).
- 3 - Desenroscar los tornillos (B) y desmontar el tablero de instrumentos (C).
- 4 - Afloje el tornillo (D).
- 5 - Extraer el casquillo (E) y cambiarlo por otro que sea adecuado para el tipo de gas utilizado (véase tabla al final del manual).
- 6 - Ajustar el tornillo (D).
- 7 - Reinstalar el panel de mandos (C) y el mando (A).



SUSTITUCIÓN DEL INYECTOR TESTIGO PILOTO QUEMADOR PLANCHA

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Cerrar el grifo de alimentación del gas.
- 2 - Retirar el mando **(A)**.
- 3 - Desenroscar los tornillos **(B)** y desmontar el tablero de instrumentos **(C)**.
- 4 - Desenroscar el racor **(D)**.
- 5 - Extraer el inyector **(E)** y sustituirlo por otro que sea adecuado para el tipo de gas utilizado (véase tabla al final del manual).
- 6 - Volver a enroscar el racor **(D)**.
- 7 - Una vez concluida la operación, reinstalar el panel de mandos **(C)** y los mandos **(A)**.



FIN DE LA VIDA ÚTIL Y DESGUACE DEL APARATO

Al cesar la vida útil del aparato, es necesario efectuar una serie de intervenciones para impedir que el mismo y sus componentes puedan constituir un obstáculo e impedir también el acceso a ellos.

Para evitar que el aparato pueda constituir un peligro para las personas y el ambiente, se deberán desconectar e inutilizar todas las fuentes de alimentación (eléctrica, etc.) y descargar todos los líquidos que aún puedan estar presentes (lubricantes, aceites, etc.).

Depositar el aparato en una zona adecuada, no fácilmente accesible y delimitada para impedir el acceso a terceros.

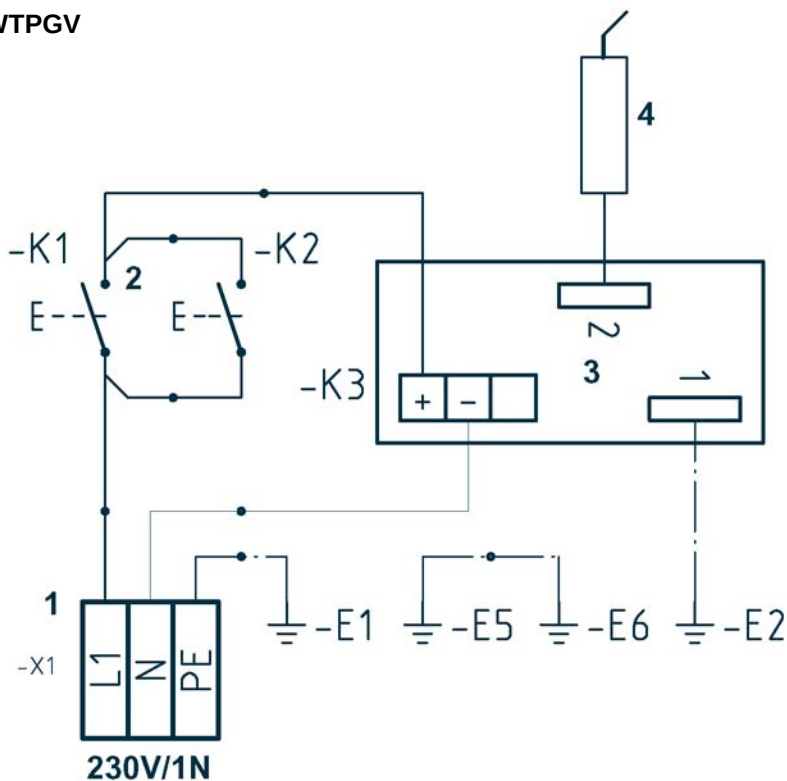
i Importante

No abandonar en el ambiente productos que no sean biodegradables, aceites lubricantes ni componentes no ferrosos (goma, PVC, resinas, etc.). Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes en esta materia.

SCHEDA ALLACCIAMENTI - CONNECTION CARD - ANSCHLUSSSCHEMA
FICHE DES RACCORDEMENTS - FICHA DE ENLACES



10WTPGV



IDM-39613000800.tif

- 1) Morsettera - Terminal board - Klemmenleiste - Bornier - Tablero de bornes
2) Pulsante accensione - Ignition button - Taste Zündung - Bouton d'allumage - Botón de encendido
3) Gruppo accensione - Ignition unit - Baugruppe Zündung - Groupe d'allumage - Unidad de encendido
4) Candeletta anteriore - Front plug - Vordere Zündkerze - Bougie avant - Bujía delantera

Tabella iniettori bruciatore piastra - Table of plate burner injectors - Tabelle Düsen Brenner Platte - Tableau des injecteurs du brûleur de la plaque - Tabla inyectoros quemador placa

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
AL	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	150	25	-	5,5	-	110
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	110
AT	II2H3B/P	G30/G31	50	12	-	150	25	-	5,5	-	110
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	110
BE	II2E+3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
		G25	25	12	-	260	40	-	5,5	4	125
BG	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	150	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
CH	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
	II2H3B/P	G30/G31	50	12	-	150	25	-	5,5	-	110
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	110
CY	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
CZ	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
DE	II2ELL3B/P	G30/G31	50	12	-	150	25	-	5,5	-	110
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
		G25	20	12	-	290	40	-	5,5	4	110
DK	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
EE	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
ES	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
FI	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
FR	II2E+3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
		G25	25	12	-	260	40	-	5,5	4	125
GB	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
GR	II2H3+	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
HR	II2H3B/P	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
HU	II2HS3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	25	12	-	250	40	-	5,5	5	125
		G25.1	25	12	-	275	40	-	5,5	4,5	125

Tabella iniettori bruciatore piastra - Table of plate burner injectors - Tabelle Düsen Brenner Platte - Tableau des injecteurs du brûleur de la plaque - Tabla inyectoros quemador placa

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
IE	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
IT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
IS	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	150	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
LT	II2H3B/P	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
LU	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
LV	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
MK	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
MT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
NL	II2L3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G25	25	12	-	275	40	-	5,5	4	125
	II2EK3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
NO	II2H3B/P	G25.3	25	12	-	260	40	-	5,5	4	125
		G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
	II2H3B/P	G20	20	12	-	230	40	-	5,5	4	125
		G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
PL	II2H3B/P	G30/G31	37	12	-	165	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
PT	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
SE	II2H3B/P	G30/G31	30	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
SI	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125

Tabella iniettori bruciatore piastra - Table of plate burner injectors - Tabelle Düsen Brenner Platte - Tableau des injecteurs du brûleur de la plaque - Tabla inyectoros quemador placa

(1)	(2)	Gas	Pen mbar	Qn max kW	p (3) mbar	ø (4)	ø (5)	ø (6)	Qn min kW	p (7) mbar	ø (8)
SK	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125
TR	II2H3+	G30/G31	28-30/37	12	-	175	25	-	5,5	-	125
		G20	20	12	-	260	40	-	5,5	4	125

(1)Paese - Land - Country - Pays - Pais

(2)Categoria - Kategorie - Category - Categorie - Categoria

(3)Pressione ugello bruciatore - Druck Brennerduse - Burner nozzle pressure - Pression de l'injecteur du brûleur - Presion inyector de los quemadores

(4)Ugello bruciatore - Brennerduse - Burner nozzle - Injecteurs du bruler - Inyectors de los quemadores

(5)Ugello pilota - Zundbrennerduse - Pilot burner nozzle - Injecteur de la veilleuse - Inyectores del piloto

(6)Boccola aria - Bchse - Bushing - Bague - Casquillo

(7)Pressione ugello bruciatore al minimo - Druck Brennerduse der Kleinstellschraube - Burner nozzle pressure of minimum adjusting screw - Pression de l'injecteur du brûleur de la vis de réglage minimum - Presion inyector de los quemadores del tornillo de regulacion del minimo

(8)Vite minimo - Kleinstellschraube - Minimum adjusting screw - Vis de reglage minimum - Tornillo de regulacion del minimo

(9)Con regolazione (vedi "Sostituzione ugello spia pilota bruciatore piastra") - With adjustment (see "Replacing the plate burner pilot light nozzle") - Mit Einstellung (siehe "Austausch der duse des zündflammenbrenners des bratplattenbrenners") - Avec réglage (voir "Remplacement de la buse veilleuse pilote brûleur de la plaque") - Con regulación (véase "Sustitución del inyector testigo piloto quemador plancha")

(10)Con regolazione (vedi "Regolazione minimo rubinetto valvolato gas") - Mit Einstellung (siehe „Einstellung der Kleinstellung beim vollgesicherten Gasventil") - With adjustment (see "Adjusting gas control valve minimum setting") - Avec réglage (voir "Réglage du minimum du robinet gaz de sécurité") - Con regulación (véase "regulación mínimo grifo con válvula de seguridad gas")

Tabella caratteristiche gas - Table of gas characteristics - Tabelle der Gas-Eigenschaften
 Tableau des caractéristiques du gaz - Tabla características gas

Famiglia Group Familie Familie Familia	Tipo di gas Gas type Gastypen Type de gaz Tipo de gas	Indice Wobbe (MJ/m ³) Wobbe index (MJ/m ³) Wobbeindex (MJ/m ³) Index Wobbe (MJ/m ³) Indice Wobbe (MJ/m ³)	Potere calorifero inferiore (Hi) Net calorific value (Hi) Unterer Heizwert (Hi) Pouvoir calorifique inférieur (Hi) Poder calorífico inferior (Hi)			
			Kcal/m ³	MJ/m ³	Kcal/Kg	MJ/Kg
II	G20	45,67	8127	34,02	-	-
	G25	37,38	6988	29,25	-	-
	G25.1	35,25	6999	29,30	-	-
	G25.3	80,58	7147	29,92	-	-
III	G30	80,58	-	-	10906	45,65
	G31	70,69	-	-	11071	46,34

Tabella pressioni gas - Table of gas pressures - Tabelle der Gasdrücke
 Tableau des pressions du gaz - Tabla presiones gas

Paese - Country Land - Pays Pais	G20 mbar			G25 mbar G25.1 mbar			G30 mbar			G31 mbar			GZ350 mbar		
	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)
IT - GB - IE - PT - CH GR - ES - CZ	20	17	25	-	-	-	30	20	35	37	25	45	-	-	-
FR - BE	20	17	25	25	20	30	28	20	35	37	25	45	-	-	-
LU	20	17	25	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DE	20	17	25	20	17	25	50	42,5	57,5	50	42,5	57,5	-	-	-
AT - CH	20	17	25	-	-	-	50	42,5	57,5	50	42,5	57,5	-	-	-
DK - SE - FI - CZ - SI LV - LT - EE - SK	20	17	25	-	-	-	30	25	35	30	25	35	-	-	-
NL	-	-	-	25	20	30	30	25	35	30	25	35	-	-	-
NO	-	-	-	-	-	-	30	25	35	30	25	35	-	-	-
HU	25	20	33	25	20	33	30	20	35	30	20	35	-	-	-
CY	-	-	-	-	-	-	28-30	20	35	37	25	45	-	-	-
MT	-	-	-	-	-	-	30	28	35	30	28	35	-	-	-
PL	20	17,5	25	-	-	-	36	30	50	36	30	50	13	10,5	16

(1) Pressione nominale - Rated pressure - Nenndruck - Pression nominale - Presión nominal.

(2) Pressione minima - Minimum pressure - Mindestdruck - Pression minimum - Presión mínima.

(3) Pressione massima - Maximum pressure - Höchstdruck - Pression maximum - Presión máxima.



Angelo Po Grandi Cucine S.p.A. con socio unico - Sede Centrale
s.s. Romana Sud 90/F - 41012
Carpi (Mo) - Italy
Tel: +39 059 639411
Fax: +39 059 642499
www.angelopo.com

IT - È vietata la riproduzione, anche parziale, di questo documento senza il consenso del fabbricante. Egli è impegnato in una politica di continuo miglioramento e si riserva il diritto di modificare questa documentazione senza l'obbligo di preavviso purché ciò non costituisca rischi per la sicurezza.

GB - Even partial reproduction of this document without the constructor's consent is forbidden. The constructor is committed to a policy of continuous improvement, and reserves the right to update this documentation without notice provided this does not involve safety risks.

DE - Die vollständige oder teilweise Reproduktion dieses Dokuments ohne die Zustimmung des Herstellers ist verboten. Der Hersteller behält sich im Rahmen seiner Politik der kontinuierlichen Verbesserung das Recht zu Änderungen an dieser Dokumentation vor, ohne zu einer Benachrichtigung verpflichtet zu sein, sofern hierdurch die Sicherheit nicht beeinträchtigt wird.

FR - La reproduction, même partielle, de ce document est interdite sans le consentement du constructeur. Dans le but d'améliorer son produit, le constructeur se réserve le droit de modifier cette documentation, sans préavis, pourvu que cela ne constitue pas de risques pour la sécurité.

ES - Está prohibida la reproducción, incluso parcial, del presente documento sin la autorización expresa del constructor. El constructor, en la óptica de mejorar continuamente sus productos, se reserva el derecho a modificar esta documentación sin que por ello esté obligado a dar previo aviso y siempre que las modificaciones no representen una fuente de potencial peligro para la seguridad del usuario.